

~~CA 404~~  
~~16/11/1888~~

17632

# LA POÉSIE LYRIQUE

FRANÇAISE

326245

DU X-ème AU XX-ème SIÈCLE

BIBLIOTECA  
CENTRALĂ UNIVERSITĂŢII  
BUCUREŞTI

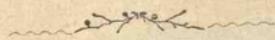
PAR

B. FLORESCO

TOME I<sup>er</sup>

DU X-ème AU XIX-ème SIÈCLE

23328



BUCAREST

IMPRIMERIE POPULAIRE, PASSAGE ROUMAIN, 12

1895

840(0822)-1

BIBLIOTECA CENTRALĂ UNIVERSITĂȚII  
BUCUREȘTI  
17632

CONTROL

9-1956

1961

L

re 8/106

B.C.U. Bucuresti



C23328

## PÉRIODE DE FORMATION

### I. CANTILÈNE DE SAINTÈ-EULALIE

(X-ème siècle).

Buona pulcella fut Eulalia;  
Bel avret corps, bellezour anima.  
Voldrent la veintre li Deo inimi,  
Voldrent la faire diaule servir.

Elle n'out eskoltet les mals conseilliers,  
Qu'elle Deo raneiet chi maent sus en ciel,  
Ne por or ned argent ne paramenz,  
Por manatee regiël ne preiemen;  
Neule cose non la povret omque pleier,  
La polle sempre non amast lo deo menestier.  
E por o fut presente de Maximiiën  
Chi rex eret à cels dis sovre pagiens.  
El li enortet dont lei nonque chieft  
Qued elle fuiet lo nom christiiën.....  
Enz en l'fou la getterent, com arde tost.  
Elle colpes non avret, por o no s'coïst.  
A ezo no s'voldret concreidre li rex pagiens;  
Ad une spede li roveret tölir lo chief.

La Domnizelle celle kose non contredist;  
VOLT lo seule lazsier, si ruovet Krist.  
In figure de Colomb volat à ciel....  
Tuit orem que por nos degnet preier,  
Qued avuisset de nos Christus mercit  
Post la mort, et à lui nos laist venir  
Per suove clementia.

### *Traduction roumaine*

Bună copilă fu Eulalia; — frumos avea trup, mai frumos suflet. — Vzură s'o 'nvingă ai lui Dumnezeu inimi; vrură s'o facă pe diavol să servescă. — Ea n'ar fi ascultat de răi povătuitori, — ca să renege pe Dumnezeu ce șede sus în cer, — nici pentru aur, nici pentru argint, nici podóbă, — nici pentru amenințările regești, nici rugăminte; — nici un lucru nu o putu vr'o dată apleca — pe fecióră ca 'n veci să nu iubescă slujba lui Dumnezeu. — Și d'aea fu prezentată lui Maximian care era rege în cele țile asupra păgânilor. — El o impinse, de care lucru ei puțin i păsă, — să fugă dinsa de numele de creștin.... — Atunci în foc o aruncară, ca să arză iute. — Ea culpă nu avea; d'aea nu arse. — Cu atâta nu vru să se 'ncredă regele păgân; — cu o spadă dete ordin să i se tae capul. — Domnișóra la acest lucru nu se opuse. — Vrea lumea să lase; astfel rógă pe Hrist. — Sub figură de porumbiță sbóră la cer..... — Toți cerem ca pentru noi să binevoescă să se róge, — ca să aibă Hrist de noi milă — după mórte, și să ne lase să venim la dînsul — prin clemența lui.

II.

**LANGUE D'OC**

**CLAIRA DE ANDUSE**

*II. Canzos adressée à Hugues de Saint-Cyr.*

En greu esmai et en greu pessamen  
An mes mon cor et en granda error,  
Li lauzengier e'lh fals devinador,  
Abayssador de joy e de joven,  
Quar vos qu'ieu am mais que res qu'el mon sia  
An fait de me departir e lonhar,  
Si qu'ieu no us puesc venger ni remirar,  
Don muer de dol d'ira e de feunia.

Selh que m blasma vostr'amor ni m defen  
Non podon far en re mon cor mellor,  
Ni'dous dezir qu'ieu ai de vós major,  
Ni l'enveya, ni'l dezir, ni'l talen ;  
E non es hom, tan mos enemix sia,  
S'il n'aug dir ben, que non tenha encar,  
E, si'n ditz mal, mais no m pot dir ni far  
Neguna re que a plazer me sia.

Ja no us donetz, bels amics, espaven  
Que ja ves vos aia cor trichador,  
Ni qu'ie us cange per nul autr'amador,  
Si m pregavon d'autras donas un cen ;  
Qu'amors que m te'per vos en sa bailia,

Vol que mon cor vos estuy e vos gar;  
E farai o ; e s'ieu pogues emblar  
Mon cors, tals l'a que j'amais non l'auria.

*Traduction roumaine*

În grea turburare și în grea chinuire, — mi'au pus în  
inima, și în grea rătăcire, — clevețitorii și falșii ghici-  
tori, — înjositorii de veselie și de plăcere, — care pe tine  
ce iubesc mai mult decât ori-ce lucru al meu, — t'au  
făcut să te desparți de mine și să te depărtezi, — așa  
că nu te mai pot vedea nici privi, — lucru prin care mor  
de durere, de mânie și de turbare.

Cei ce 'nvinuesc dragosta-mi pentru tine și mi'o opresc,  
— nu pot în nimic înima-m schimba, — nici mări dorința  
ce am de tine, — pofta-m, doru-m, fericirea-m de a-ți  
place. — Și nu-i om, cât de inimic să-mi fie, de te vor-  
besce de bine, care să nu-mi placă, — și, de te vorbește  
de rău, — nu-mi mai pôte dice nici face nimic care să-m  
fie o plăcere.

Nu-ți fi témă, frumos amic, cum-va, — să am pentru  
tine inimă trădătoare, — séu să te schimb pe vr'un alt iu-  
bit, de m'ar îmboldi o sută alte dómne. — Amorul ce pen-  
tru tine mă ține 'n puterea sea, — vrea ca ție inima-mi  
să mi'o păstreze. — Așa voi face ; și d'aș putea fura — tru-  
pul meu, cutare îl are care nici o dată nu l'ar avea.

**FRÉDÉRIC I<sup>er</sup> BARBEROUSSE**

*III. Dixain (1154)*

Plas mi cavalier francez  
E la donna catalana,  
E l'onrar del Ginoes,  
E la court de castellana,

Lou cantar provençalez  
E la danza trevisana,  
E lou corps Aragones,  
E la perla juliana,  
La mans et kara d'Angles,  
E lou donzel de Toscana.

*Traduction roumaine*

Îm place cavalerul francez, — și dómna catalană, —  
și omenia Genovezilor, — și curtenia de castelană, — cântul  
provençal, — și jocul din Treviza, — și mărăgăritarul iulian,  
— mâna și capul de Englez, — și domnișorul din Toscana.

**BERTRAND DE BORN**

(XII-e siècle)

*IV. Sirvente Guerrier*

Be m play lo douz temps de pascor  
Que fai fuelhas e flors venir ;  
E play mi quant aug la baudor  
Dels auzels que fan retenir

Lor chan per lo boscatge ;  
E plai me quan vey suselz pratz  
Tendas e pavallos fermatz ;

E plai m'en mon coratge,  
Quan vey per campanhas rengatz  
Cavalliers ab cavalz armatz.

E plai mi quan li corredor  
Fans las gens e'ls avers fugir ;

E play me quan vey aprop lor  
Gran ren d'armatz ensems brugir ;  
    Et ai gran alegratge,  
Quan vey fortz castelhs assetjatz,  
E murs fondre e derocatz,  
    E vey l'ost pel ribatge  
Qu'es tot entorn claus de fossatz  
Ab lissas de fortz pals serratz.

Atressi m play de bon senhor  
Quant es primiers a l'envazir,  
Ab caval armat, ses temor ;  
C'aissi fai los siens enardir  
    Ab valen vassallatge ;  
E quant el es el camp intratz,  
Quascus deu esser assermatz,  
    E segr'el d'agradatge,  
Quar nuls hom non es ren prezat  
Tro qu'a manhs colps pres e donatz.

Lansas e brans, elms de color,  
Escutz trancar e desguarnir  
Veyrem a l'intrar de l'estor,  
E manhs vassalhs ensems ferir,  
    Don anaran a ratge  
Cavals dels mortz e dels nafratz ;  
E ja pus l'estorn er mescaltz,  
    Negus hom d'aut paratge

Non pens mas d'asclar caps e bratz,  
Que mais val mortz que vius sobratz.

Je us dic que tan no m'a sabor  
Manjars ni beure ni dormir  
Cum a quant aug cridar: A lor!  
D'ambas las partz; et aug agnir

Cavals voitz per l'ombratge  
Et aug cridar: Aidatz! Aidatz!

E vei cazer per los fossatz  
Paucs e grans per l'erbatge,  
E vei los mortz que pels costatz  
An los tronsons outre passatz.

*Envoi.*

Baros metetz en gatge  
Castels e vilas et ciutatz,  
Enans q'usquecs no us guerreiatz.

Papiol, d'agradatge  
Ad Oc e No t'en vai viatz,  
Dic li que trop estan en patz.

*Traduction roumaine*

Mult im place dulcele timp al primăverei, — ce face  
foi și flori să vie; și-mi place mie când aud veselia  
— păsărilor ce fac să răsune — cântecul lor prin cring;  
și-mi place mie când vęd peste câmpii — corturi și pa-

vilióne implântate ; — și-mi place mie în inima mea, — când vęd prin câmpii orânduți — cavaleri cu cai inarmați.

Și-mi place mie când alergătorii — fac pe ómeni și turme șá fugá ; — și-mi place mie când vęd aprópe de dinșii — cétá mare de soldați împreună mugind ; — și mare simț veselie, — când vęd casteluri asediate, — și ziduri doborându-se desrădăcinate, — și vęd óstea pe țerm, — care jur împrejur e închis cu șanțuri, — cu garduri de parí mari și deși.

Asemenea im place cest domn bun, — când e din cei d'intăi la năvălit, pe cal înarmat, fără frică ; — c'astfel face pe aí sái sá se'mbărbăteze—cu vitejescá voinicie ;— și când el este în tabără intrat, — fie-cine catá sá fie grăbit — și sá'l urmeze cu voioșie, — cá nici un om nu e ceva prețuit—piná când multe loviri n'a priimit și dat.

Sulițe și speđi, coifuri colorate, — scute a găuri și ciunti, vom vedea la intrarea în luptá, — și mulți vasali împreună lovind,—de unde vor merge dupé 'ntemplantă—caii celor morți și rániți ;—și când lupta va fi și mai inválmășită, — nici un om de neam mare — sá nu se mái gândescá de cât a sdrobi capete și brațe,— cá mái bine mort de cît viu invins.

Vē đic cá nu-mi dá atáta plăcere — a mânca, a bea séu a dormi, — ca atunci când aud strigând : Pe dinșii ! — din ambele părți, și aud nechiezind — caii descálecați prin umbriș, — și aud strigând : ajutor ! ajutor ! — și vęd căđend prin șanțuri—mici și mari pe iərbá, — și vęd morții care prin cóste — au trunchiuri (de sulițe) trecute.

### *Îmmânare.*

Baroni, puneți-vé amanet, — casteluri și sate și orașe înainte ca sá vę rásboiți.

Papiol, cu voioşie —cătore Da şi Nu <sup>1)</sup> mergi repede,—  
spune-î că prea mult stă in pace.

## COMTESSE DE DIE ET RAMBAUD D'ORANGE

### *V. Tenson entre eux deux.*

Amicx, ab gran cosisrier  
Sui per vos et en greu pena,  
E del mal qu'ieu en suffier  
No cre que vos sentatz guaire ;  
Doncx, per que us metetz amaire  
Pus a me laissatz tot le mal ?  
Quar abduy no'l partem egal.

Domna, amors a tal mestier,  
Pus dos amicx encadena,  
Qu'el mal qu'an e l'alegrier  
Senta quex a son veiaire ;  
Qu'ieu pens, e no sui guabaire,  
Que la dura dolor coral  
Ai eu tota a mon cabal.

Amicx, s'acsetz un cartier  
De la dolor que m malmena  
Be viratz mon encombrier ;  
Mas no us cal del mieu danguaire,  
Que quan no m'en puesc estraire  
Cum que m'am, vos es cominal  
An me ben o mal atretal.

<sup>1)</sup> Regele Ricard, Inimă-de-leu.

Domna, quar ist lauzengier  
Que m'an tout sen et alena  
Son vostr'anguoyssos guerrier,  
Lays m'en, non per talan vaire,  
Quar no us sui pres, qu'ab lor braire  
Vos an bastit tal joc mortal  
Que no y jauzem jauzen jornal.

Amicx, nulh grat no us refier,  
Quar ja'l mieus dan vos refrena  
De vezer me que us enquier;  
E, si vos faitz plus gardaire  
Del mieu dan qu'ieu no vuelh faire,  
Be us tenc per sobre plus leyal  
Que no son silh de l'Espital.

Domna, jeu tem a sobrier,  
Qu'aur perdi, e vos, arena,  
Que per dig de lauzengier  
Nostr'amor tornes en caire;  
Per so dey tenir en guaire  
Trop plus que vos per sanh Marsal  
Quar etz la rez que mais me val.

Amicz, tan vos sai lauzengier  
E fait d'amorosa mena  
Qu'ieu cug que de cavalier  
Siatz devengutz camjaire;  
E deg vos o ben retraire,

Quar ben paretz que pessetz d'al,  
Pos del mieu pensamen no us cal.

Domna, jamais esparvier  
No port, ni cas ab cerena,  
S'anc pueys que m detz joi entier  
Fuy de nulh'otra enquisitaire ;  
Ni no suy aital bauzaire ;  
Mas per enveia'l deslial  
M'o alevon e m fan venal.

*Envoi.*

Amicx, creirai vos per aital,  
Qu'aissi us aya tos temps leyal.

Domna, aissi m'auretz leyal  
Que jamais non pensarai d'al.

*Traduction roumaine*

Amice, în mare chin — sunt prin tine și 'n grea durere, — și din răul de care sufer, — nu creș să simți ceva. — Deci, de ce te dai ca iubitor, — de vreme ce-mi lași tot răul? — Căci amindoi nu-l împărțim egal.

Dómnă, astfel e meșteșugul amorului, — când doi prieteni înlanțuesce, — că răul ce au și bucuria — le simte fie care în modul său ; — căci eu gândesc, și nu sunt înșelător, — că durerea cea aspră a inimii, — o am tótă în partea mea.

Amice, de ai fi avut o parte — din durerea ce mă chinuesce, — ai vedea bine nevoea mea ; — dar puțin

iți pasă de dauna mea, — pe când dintr'însa nu mă pot smulge. — Ori cum să-mi mērgă, e același pentru tine : să merg bine séu rēu, tot una.

Dómnă, de vreme ce acei clevetitori, — ce mi'au răpit minte și suflare, — sunt dușmanii ce te chinuese, — te las, nu prin dor de schimbare, — ci fiind că nu-s lingă tine, căci prin sbieretul lor, — ți'au plămădit un astfel joc de mórte,—că nu ne bucurăm de zi 'mbucurátóre.

Amice, nici o grație nu-ți fac ; — nici o dată dauna mea să nu te 'nfrēne — de a mă vedea pe mine care te rog ; — și de te faci mai pázitor — al daunei mele de cât vroi eu, — te țiiu drept mult mai leal — de cât sunt cei din spital.

Dómnă, mă tem fórte mult, — căci eu pierđ aur și dumneata nisip, — ca prin vorbele celor clevetitori, — iubirea nóstră sa nu se'ntórcă cum-va din cale ; — d'acea cată să țin mult, — cu mult mai mult de cât dumneata pe sfintul Marțial, — căci este lucru-mi cel mai de preț.

Amice, știu că laudí așa de bine,—când e vorba de iubire, — in cât cred că din cavaler — ai devenit nestatornic ; — și cată să ți'o spun neted, — căci se vede bine că te gândesci la alta, — de vreme ce de gândul meu nu-ți pasă.

Dómnă, nici o dată șoim — să nu port, nici pe timp frumos să nu vinez,—dacă vr'o dată, de când mi'ai dat bucurie deplină, — pe vr'o alta eu am rugat. — Nu sunt astfel de 'nșelător ; — dar de pismă cei neleali — mă presupun astfel și mă dau de venal.

### *Îmmînare.*

Amice, te voi crede cum ții, — numai să te găseșc in tot d'auna astfel leal.

Dómnă, astfel mă vei avea leal, — căci nici odată nu mă voi gândi la alta.

CADENET

VI. *Pastourelle*

I

L'autre ier lonc un bosc fulbos  
Trobsey en ma via  
Un pastre meut angoyssos,  
Chantan, e dizia  
Sa chanson : Amors,  
Je m clam dels lauzenjadors,  
Car la dolors  
Qu'a per els m'amia  
Mi fay piegz que'l mia.

II

Pastre, lauzengier gilos  
M'onron chascun dia,  
E dizon qu'ieu sui joyos  
De tal drudaria  
Don mi creis honors,  
E non ai autre socors,  
Pero 'l paors  
Que ilb n'an seria  
Vertatz, s'ieu podia.

III.

Senher, pus lor fols ressos  
De lor gelosia

Vos platz, pauc etz amoros ;  
Quar lor fellonia  
Part maus amadors,  
Qu'ieu pert mi dons pels trachere;  
Et es errors,  
Et dobla folhia  
Qui en lor se fia.

IV.

Pastre, ieu mo sui ges vos,  
Qu'el maritz volria,  
Bates mi dons a sazos ;  
Qu'adoncx la m daria ;  
Quar per aitals flors  
Las au li gilos peiors ;  
Qu'ab las melhors  
Ten dan vilania  
E y val cortezia.

*Traduction roumaine*

În dioa trecută, dealungul unui crîng tufos, — găsiî în drumul meu, un păstor mult chinuit, — ce cânta și-și dicea — cântecul : Iubire, mă plîng de clevetitori — căci durerea, — ce printr'înșiî vine dragii mele, -- mă face mai rău de cât a mea însu-mi.

II.

Păstor, clevetitorii geloși, — mă cînstesc în fie ce di, — și dic că sunt vesel — de așa iubire, — care mă 'nalță 'n cinste ; — și n'am alt ajutor ; — dar frica — ce ei aũ, ar fi, — adevăr, de aș putea.

III

Domnule, de vreme ce spusa mincinosă a gelosiei lor îți place, nu prea ești amoretat; — căci mișelia lor — desparte mulți iubiți; — căci eu im pierd iubita prin trădători; — și rătașcesce, — și e de două ori nebun — cine in ei se 'ncrede.

IV

Păstorule, eu nu sunt ca tine, — căci bărbatul aș vrea — să-mi bată une ori draga, — căci atunci mi'ar da-o; — căci prin ast-fel de flóre, — și le fac geloșii mai rele; — căci la cele mai bune, — rău capătă neomenia, — și folosesc cāt curtenia.

III.

**LANGUE D'OIL**

XII-ème et XIII-ème siècles.

**VII. CHANSON DE REINAUS.**

(XII-ème siècle).

Quant vient en mai que l'on dit as lons jors,  
Que Frans de France repairent de roi cort,  
Reinaus repaire devant el premier front.  
Si s'en passa leiz lo meis Erembors,  
Ains n'en dengna le chief drecier à mont :  
E! Reinaus amis!

Bele Erembors à la fenestre au jor  
Sor ses genolz tient paile lor.



23328

Voit Frans de France qui repairent de cort,  
Et voit Reinaus devant el premier front.  
En haut parole, si a dit sa raison :

E! Reinaus amis!

Amis Reinaus, j'ai jà véu cel jor,  
Se passisois selon mon pere tor,  
Dolans fussiés se ne parlasse à vos.  
— Nel mefféist s, fille d'empereor:  
Autrui amastes, si obliastes nos.

E! Reinaus amis!

— Sire Reinaus, je m'en escondirai,  
A cent puceles sor sains vos jurerai,  
A trente dames que avecque moi menrai,  
C'onques nul home fors vostre cors n'amai,  
Prennez l'emmente . . . . .

E! Reinaus amis!

Li cuens Reinaus en monta lo degré:  
Gros par espales, greles par lo baudré.  
Blonde ot lo poil menu recercelé;  
En nule terre n'ot si biau bachelier.  
Voit l'Erembors, si comence à plorer.

E! Reinaus amis!

*Traduction roumaine*

Când în luna Mai reapar dilele cele lungi,—când Francii  
din Franța se întorc de la curtea regelui,—Reinaut apare

în primul rând,—și trece pe lângă casa Eremborei,—dar nu bine-voesce a-și ridica ochii spre dinsa.—Ei ! Reinaut prietene.

Frumoșa Erembor era într'acea și la feréstră,— fiind pe genuchi o ștofă colorată.—Vedea pe Francii din Franța, că se întorc de la curte,—și pe Reinaut în primul rând.— Cu glas tare, ea dice aceste vorbe :— „Ei ! Reinaut prietene ! —Prietene Reinaut, am vădut altă-dată dîle,—în care, de treceai pe lângă turnul tatălui meu,—te-ai fi întristat, de nu ți-aș fi vorbit“ — „Fată de împérat, rău nu ai făcut,— că ai iubit pe un altul și pe mine m'ai uitat.“ — „Ei ! Reinaut prietene !

„Sire Reinaut, mē voi desvinovăți ;—cu o sută de fe-ôre pe sfinți voi jura,—și cu trei-zeci neveste ce voi duce cu mine,—că nici o dată pe un alt om, afară de trupul tēu, n'am iubit.—Ia-ți glôba . . . .— Ei ! Reinaut prietene !

Contele Reinaut sue treptele.—Era larg în spete, dar a mijloc subțire ;—avea pērul blond, și buclat.—În nici o ară nu e așa de frumos tēner.—Vede pe Erembor, ș'incepe a plânge.—Ei ! Reinaut prietene ;

## MAÎTRE RENAS.

### *VIII. Serventois contre ceux qui retardent la croisade (1189).*

(fragment)

Pour le peuple reconforteir  
Qui tant a geu en tēnbror,  
Vos vuel en chantant resconteir  
Lou grant damage et la doulor  
Que li paien font outremeir

De la terre nostre signor.  
Cel païs devons-nous clameir ;  
Car tuit iromes à un jor.  
Jérusalem plaint et ploure  
Le secors qui trop demoure.

.....  
Que pensent li roi ? grant mal font  
Cil de France et cil des Englois,  
Que Dame Deu vengier ne vont  
Et délivreir la sainte crois.  
Quant il a jugement venront,  
Dont lor parra la bone fois,  
Se Dieu faillent, o lui fauront,  
Il dira : Je ne vos connois.  
Jérusalem plaint et ploure  
Le secors qui trop demoure.

### *Traduction roumaine*

Pentru a îmbărbăta poporul, — care atât a zăcut în in-  
tineric, — voi cântând să povestesc — marea daună și  
durere — ce fac păgânii dincolo de mare — în pămîntul  
Domnului nostru. — Către acea țară câtă să strigăm, —  
căci toți acolo vom merge într'o di. — Ierusalimul varsă  
lăcrămi și plânge — după ajutorul ce prea mult întârziează.

.....  
Ce gândesc regii ? rău mare fac — acel al Franței și  
acel al Englezilor, — că pe Domnul Dumnezeu să răzbune  
nu merg, — și să mintue Sfînta Cruce. — Când la judecare  
vor veni, — de care le vorbesce buna credință, — de

lipsesc lui Dumnezeu, séu i vor lipsi, — el va dice : Nu vè cunosc.—Ierusalimul varsă lacrimi, și plânge, — după ajutorul ce prea mult întârziază.

HUGUES d'OISI (†1191)

*IX. Contre Quenes de Béthune de retour de la croisade de 1187.*

Maugré tous sains et maugré Dieu aussi,  
Revient Quenes, et mal soit il vegnans !  
Honis soit il et ses preechemens,  
Et honis soit qui de lui ne dist fi !  
Quant Diex verra que ses besoins est grans,  
Il li faudra, quar il li a failli.  
Ne chantés mais, Quenes, je vous en pri,  
Quar vos chansons ne sont més avenants ;  
Or menrez vous honteuse vie ci,  
Ne vouldistes por Dieu morir joians.  
Si vos conte on avec les recréants,  
Et remenez, avec vo'roi, failli ;  
Ja Dame Diex, qui seur tous est puis sans,  
Du roi avant et de vous n'ait merci.  
Mout fu Quenes preus, quant il s'en ala,  
De sermoner et la gent preeschier,  
Et quant un seus en remanoit de çà,  
Il li disoit et honte et reprouvier.  
.....  
Bien puet sa crois garder et estoier,  
Qu'encor l'a il tele que l'emporta.

## *Traduction roumaine*

În ciuda tuturilor sîntilor, și chiar a lui Dumnezeu,— se'nțorce Quenes; fie-i sosirea rea!—Rușine pe dinsul și pe predicile lui!—rușine p'acei ce nu-l desprețuesc!— Când îl va vedea Dumnezeu că e în grea nevoie,—il va lăsa, căci și el l'a lăsat.—Nu mai cînta, Quenes, te rog,—căci cîntecele tēle nu mai plac;—decî vei duce aci viață rușinosă;—n'ai vrut cu bucurie pentru Dumnezeu să mori.—D'acea te numără lumea printre trindavi,—și vei rămănea, cu regele tēu, rușinat.—Domnul Dumnezeu, care peste tot e puternic,—să nu mai aibă milă de regele și de tine.—Mult fu voinic Quenes, cînd plecă,—să dojească și să predice lumea,— și unul singur de rămănea p'aci,—i-o spunea, cu rușine și ocară. . . .

Își pōte fōrte bine păstra și curăți crucea,—căci o are încă întocmai cum a luat-o.

## MARIE DE FRANCE

### *X. La mort et le Bosquillon*

Tant loin que de près n'est laide  
 La mort. La clamoit à son aide  
 Tosjors, un povre bosquillon  
 Que n'ot chevance ne sillon :  
 „Que ne viens, disoit, ô ma mie,  
 Finer ma dolorouse vie !“  
 Tant brama qu'advint, et de voix  
 Terrible; „Que veus-tu ?—Ce bois  
 Que m'aidiez à carguer, madame.“  
 Peur et labeur n'ont même game.

*Traduction roumaine*

*Mórtea și tăetorul de lemne.*

De departe nu'i atât ca de aproape urită — mórtea. O  
chiema în ajutor — în veci un sirman tăetor de lemne  
—ce n'avea avere nici brasdă :—„Ce nu vii, dicea, o amica,  
mea,—să finesci durerósa-mi vieță !—Atât sbieră că ea sosi  
și cu voce—ingrozitoare: Ce vrei?—Lemnele astea—să m'a-  
juți să le 'ncarc, dómná.“ — Frica și munca n'au acelaș glas.

**TRIBAUT IV, ROI DE NAVARRE**

*XI. Début d'un jeu-parti*

L'autre jour en mon dormant  
Fui en grant doutance  
D'un jeu-parti en chantant,  
Et en grant balence.  
Quant amours me vint devant  
Qui me dist: «Que vas querant?  
Trop as corage movant,  
Ce te vient d'enfance».

*Traduction roumaine.*

În ziua trecută, pe când dormeam, — fui în mare in-  
doielă, — de o poezie ce-mi venea să cânt,—și în mare  
nedomirire, — când amor imi eși înainte,—care-mi spuse:  
„Ce mergi cătând? — Ești prea inimos, — asta-ți vine  
din născare“.

*XII. Au moment de partir à la croisade*

(1239)

. . . . .  
Biaus sire Diex, vers vous me sui guenchi-

Tout lais por vous ce que je tant amoie ;  
Li guerredons en doit estre floris,  
Quant por vous pert et mon auer et ma joie ;  
De vos servir sui tout près et garnis,  
A vous me renc, biau père Jesu Cris ;  
Si beau seignor avoir je ne porroie ;  
Cil qui vous sert ne puet estre traïs.

Bien doit mes cuers estre liés et dolens,  
Dolens de ce que je part de ma dame,  
Et liés de ce que je sui desirans  
De servir Dieu, qui est mes cors et m'ame.  
Iceste amor est trop fine et puissans,  
Par là covient venir les plus sachans ;  
C'est li rubis, l'esmerande et la jame  
Qui tost garist des viex pechiés puans.

*Envoi.*

Dame des ciex, grans roïne puissans,  
Au grant besoin me soiés secorans.  
De vous amer puisse avoir droite flame !  
Quant Dame pert, Dame me soit aidans.

*Traduction roumaine*

*Strofa a 4-a*

Frumos Domn Dumneđeũ, cãtre tine m'am intors ;—pen-  
tru tine las tot ce am iubit atãta ; — rãsplata cãtã sã fie  
infloritã, cãnd pentru tine imi pierd și avere și veselie ;  
a te sluji sunt gata și pregãtit ; — ție mẽ predaũ, frumos

tată Isus Hristos; — mai frumos Domn să am n'ăși putea ; —  
cel care 'ți slujesce, trădat nu p'óte fi.

### *Strofa a 5-a*

Cată 'ntr'adevăr să'mi fie inima și veselă și tristă ; —tristă  
că mă despart de a mea dómnă,— și veselă ca simț do-  
rința de a sluji pe Dumneđeú,—care mi'este trupul și  
sufletul.—Această iubire e prea delicată și puternică;—acolo  
cată să vie cei mai invěțați. — Este rubinul, smarandul și  
piétra scumpă — ce iute tãmăduesce de bėtrânele pėcate  
impuțite.

### *Înmânare*

Doamnă a cerurilor, mare regină puternică,—în nevoea-  
mi mare, vino-mi în ajutor. — Să pot avea dréptă flacără  
pentru a te iubi.—Când pe Dómna-mi pierd, Doamna-mi  
în ajutor să'mi fie.

### **GASSE BRULÉ**

(XIII-ème siècle)

#### *XIII. Début d'une chanson.*

Les oisillons de mon païs  
Ai ois en Bretagne ;  
A lor chant m'est-il bien avis  
Qu'en la douce Champagne  
Les oï jadis,  
Se n'i ai mespris.  
Il m'eut en si doux penser mis  
Qu'à chançon faire me sui pris,

Tant que je parataigne  
Ce qu'amours m'a lonc tans promis.

*Traduction roumaine*

Pasërile din țera mea,—am auđit in Britania ; — dupè cântecul lor in pare — cã 'n dulcea Șampanie — le auđii altã datã, — de nu m'am inșelat. — M'au pus in gânduri așa de dulci — cã m'am apucat sã fac un cântec,—ca s'ajung in sfirșit — la cea ce amorul de mult mi'a făgãduit.

**ADAM DE LA HALLE**

(1288)

*XIV. Congé, à son départ d'Arras*

Coment que men tans aieusé  
M'a me conscienche acusé  
Et toudis loé le meilleur,  
Et tant le m'a dit et rusé  
Que j'ai tout soulas refusé  
Pour tendre à venir à honneur.  
Mais le temps que j'ai perdu pleur,  
Las ! dont j'ai despendu le fleur  
Au siècle qui m'a amusé ;  
Mais cha fait forche de signeur,  
Dont chascuns amans de l'erreur  
Me doit tenir pour excusé.

Arras ! Arras ! ville de plait  
Et de haine et de detrait,

Qui soliez être si nobile,  
On va disant c'on vous refait ;  
Mais se Diex le bien n'i retraits,  
Je ne voi qui vous reconcile.  
On i aime trop crois et pile.  
Chascuns fuberte en ceste vile,  
Au point c'on estoit a le mait.  
Adieu de fois plus de cent mile !  
Aillors vois oïr l'Évangile.  
Car chi fors mentir on ne fait.

Encor soit Arras fourmenés  
Si a il des bons remanés,  
A cui je vœil prendre congiet,  
Qui mains grans reviaus ont menés  
Et souvent biaux mangiers donés,  
Dont li usages bien dechiet.  
Car on i a si près faukiet,  
C'on lor a tout coupé le piet  
Seur coi leur déduis ert fondés.

. . . . .  
Adieu, amours, très douche vie,  
Li plus joieuse et li plus lie  
Qui puist estre fors paradis !  
Vous m'avés bien fait en partie ;  
Se vous m'ostastes de clergie,  
Je l'ai, par vous, ores repris.  
Car j'ai en vous le voloir pris

Que je racate los et pris,  
Que par vous perdu je n'ai mie.  
Ains ai en vo serviche appris ;  
Car j'estoie nus et despris,  
Avant, de toute courtesie.

Bele, très douche amie chiere,  
Je ne puis faire bele chiere ;  
Car plus dolans de vous me part  
Que de rien que je laisse arrière.  
De mon cuer serés tresorière,  
Et li cors ira d'autre part  
Aprendre et querre engien et art  
De miex valoir : si arés part  
Que miex vaurrai, mieudres vous iere ;  
Pour miex fructefier plus tart,  
De si au tiers an ou au quart  
Laist on bien se terre en jachiere.

### *Traduction roumaine*

Ori-cum să-mi fi pierdut timpul, — consciința m'a inboldit, — ș'in veci mi'a lăudat binele, — și'atât mi'a dis-o și m'a sucit — încât am respins ori-ce plăcere, — spre a tinde a capăta cinste. — Dar plâng timpul ce am pierdut, — Vai ! a cărui flóre am cheltuit — in lumea ce atât m'a făcut să petrec. — Dar ea are putere de domn, — lucru de care toți ce au iubit rătăcirea, — cată să mă fie drept desvinovățit.

Arras ! Arras ! oraș de certți, — și de ură și de trădare, — odinióră atât de nobil, — lumea dice c'au să

te preschimbe; — Dar de nu trage Dumnezeu binele în tine, — nu v $\ddot{e}$ d cine te va 'mp $\acute{a}$ ca. — Prea mult se iubesc aici și cruce și scris; — ori cine hoștesce în acest oraș, — precum făcea și în Mai trecut. — Adio de o sută de mi de ori și mai bine. — Aiurea merg să aud Evangelia, — căci aici nu știu de cât să minț $\acute{a}$ .

Cu t $\acute{o}$ te c $\acute{a}$ -i Arras r $\acute{e}$ u deprins $\acute{a}$ , — totuși a $\ddot{u}$  r $\acute{e}$ mas c $\acute{a}$ ți-va bun $\acute{i}$ ,—de la care vroi să-m $\acute{i}$  ia $\ddot{u}$  r $\acute{e}$ mas bun,— care multe mari serb $\acute{a}$ ri au f $\acute{a}$ c $\acute{u}$ t, — și adesea frum $\acute{o}$ se osp $\acute{a}$ turi au dat, — al c $\acute{a}$ ror obicei $\ddot{u}$  mult a c $\acute{a}$ đ $\acute{u}$ t. — C $\acute{a}$ ci s'a secerit orașul aș $\acute{a}$  de de scurt, — înc $\acute{a}$ t s'a t $\acute{a}$ iat temelia —pe care le era cl $\acute{a}$ dit $\acute{a}$  pl $\acute{a}$ cerea . . . . .

Adio, amor, prea dulce vieț $\acute{a}$ , — cea mai voi $\acute{o}$ s $\acute{a}$  și cea mai vesel $\acute{a}$  — ce p $\acute{o}$ te fi în afar $\acute{a}$  de rai $\acute{u}$ ! — Mi'ați f $\acute{a}$ c $\acute{u}$ t bine în parte; — de m'ați scos de la înv $\acute{a}$ ț $\acute{a}$ tur $\acute{a}$ , —iar $\acute{a}$ și prin voi am reluat-o. — C $\acute{a}$ ci în voi am luat vo $\acute{i}$ ța — să recap $\acute{a}$ t laud $\acute{a}$  și cinste — pe care prin voi totuși nu le perdusem. — Ast-fel slujindu-v $\acute{e}$  am înv $\acute{a}$ ț $\acute{a}$ t; — c $\acute{a}$ ci eram gol și nedep $\acute{r}$ ins, — înainte, cu ori-ce curtenie

Frum $\acute{o}$ s $\acute{a}$ , prea dulce, scump $\acute{a}$  amic $\acute{a}$ , — nu pot avea inim $\acute{a}$  bun $\acute{a}$ ; c $\acute{a}$ ci mai întristat m $\acute{e}$  despart de tine, — dec $\acute{a}$ t de ori-ce las în urm $\acute{a}$ -m $\acute{i}$ . — Vei fi vistiernica inim $\acute{i}$  mele; — și trupul aiurea va merge, — să 'nvețe și să câșt $\acute{i}$ ge meș $\acute{t}$ eșug și art $\acute{a}$  — de a preț $\acute{i}$  mai mult, și vei avea partea-ți; — de preț $\acute{u}$ esc mai mult, mai bine îți va fi; — c $\acute{a}$  să dea mai târđ $\acute{i}$ u rod mai bun, — pe trei s $\acute{e}$ u patru ani — se las $\acute{a}$  f $\acute{o}$ rte bine p $\acute{a}$ m $\acute{i}$ ntul înț $\acute{e}$ linat.

### RUTEBEUF (†1290)

#### XV. *Au moment de quitter le m $\acute{e}$ tier de jongleur 1260*

(fragment)

Mes pos est brisier et quassez

Et j'ai tos m. s jors passez.....

S'onques nus hom por mort pria  
Si pri por moi . . . . .  
Je n'en puis mès si je m'esmoi . . . . .  
L'espérance de l'endemain  
Ce sont mes festes.  
L'en cuide que je soie prestres ;  
Quar je fas plus sainier de jistes  
(Ce n'est pas guile)  
Que se je chantaisse évangile.  
L'en se saine parmi la ville  
De mes merveilles,  
Cn les doit bien conter aux veilles,  
Il n'y a nules lor pareilles . . . . .  
Diex n'a nul martyr en sa route  
Qui tant ai fait ;  
S'il ont esté par Dieu deffait,  
Rosti, lapidé ou detrait,  
Je ne dout mie  
Que lor paine fu tost fenie ;  
Mais ce durra tote ma vie.

*Traduction roumaine*

Ola-mi e sdröbitä si spartä — si în curind im voi fi  
trät dilele . . . — De s'a rugat vr'o datä vr'un om pen-  
tru un mort, — pentru mine sä se röge . . . . .  
— Nu-i greşala mea, de më turbur? — Sciţi cum träesc  
eu? — Nädejdea ðilei de mâine, — éta sërbatórea mea.—  
Lumea crede că sunt preot ; — căci prin mine mai multe  
capete işi fac cruce (nu glumesc), decât de aş cânta evan-

ghelia. — Iși fac cruce prin oraș — de minunele mele; —  
cată să și le povestescă la ședători, — căci sunt fără  
sémën. — Dumnezeu n'are în calea sa mucenic — care  
atâta să fi suferit: — de au perit pentru Dumnezeu, —  
de au fost arși, uciși cu pietre sau injunghiați, — nu stau  
la îndoelă — că chinul lor s'a sfârșit iute; — al meu va  
ține totă viața.

## COLIN MUSET

(XIII-ème siècle)

### *XVI. Fragment d'une chanson.*

En mai quant li Rossignolet  
Chantent cler au vert buissonnet,  
Lors faire un flajolet m'estuet;  
Si le ferai d'un saucelet,  
Qu'il m'estuet d'amours flajoler,  
Et chapelet de flors porter,  
Por moi déduire et déporter;  
Qu'adès ne doit on pas muser.....

La Damoiselle au chief blondet  
Me tient tout gai et cointelet,  
En tele joie le cuer met  
Qu'il ne me sovient de mon det.  
Honis soit qui per endeter  
Laira bone vie a mener!  
Adès la voit on eschaper,  
A quel chief que doie torner.

L'en m'apele Colin Muset :  
J'ai mangié bon chaponet,  
Mainte haste et maint gastelet,  
En vergier et en praelet.  
Et quant je puis hoste trover  
Qui vuet acroire et bien prester,  
Adont me prent à sejourner  
Selon la blondete au vis cler,

*Traduction roumaine*

În mai, când privighetórea — cântă limpede în cringul verde, — îmi place atunci să-mi fac un fluer; — mi-l voi face din salcie; — îmi place atunci din fluer să dic de dragoste, — și cunună de flori să port, — ca să petrec și să-mi fie bine, — căci nu trebuie să ni se uréscă.

Domnișóra cea bălană — mă ține vesel și mulțumit; — în așa veselie îmi pune inima — că nu-mi mai amintesc de datorii. — Rușine p'acela care, de frică de datorii. — se lasă de a-și indulci vieța. — Ades veđi cum îți scapă, — ori unde t'oi întórce.

Mă numesc Colin Muset: — am mâncat bunî claponi. — multe mâncări, multe prăjituri, — și prin pomete și prin câmpii. — Și când pot óspe găsi — care să dea pe credit și să'mprumute, — atunci acolo îmi fac lăcaș — lângă domnișóra cu fața limpede.

*XVII. Le poète réclame le prix de ses chansons.*

Sire quens, j'ai vielé  
Devant vos en vostre osté,

Si ne m'avez riens doné,  
Ne mes gagee acquité,  
C'est vilenie.

Foi que doi sainte Marie,  
Ainc ne vos sievrai je mie;  
M'aumosniere est mal garnie,  
Et ma malle mal farcie.

Sir quens, quar commandez  
De moi vostre volenté,  
Sire, s'il vos vient à gré,  
Un beau don car me donez  
Par cortoisie.

Talent ai, n'en doutez mie,  
De r'aler à ma mesnie;  
Quant voit bourse desgarnie,  
Ma feme ne me rit mie.

Ains me dist sire Engelé:  
En quel terre avez esté  
Qui n'avez rien conquesté <sup>1)</sup>  
Aval la ville?

Veze com vostre malle plie,  
Elle est bien de vent farcie.  
Honiz soit qui a envie  
D'estre en vostre compaignie!

---

<sup>1)</sup> Il manque un vers.

Quant je vien à mon osté,  
Et ma feme a regardé  
Derier moi le sac enflé  
Et ge qui sui bien paré  
De robe grise,  
Sachiés qu'ele a tost jus mise  
La quenoille sans faintise;  
Elle me rist par franchise,  
Ses deux bras au col me lie.  
Ma feme va detrousser  
Ma malle sans demourer.  
Mes garçons va abriver  
Mon cheval et conreer;  
Ma pucelle va tuer  
Deus chapons, por deporter  
A sause aillie;  
Ma fille m'apporte un pigne  
En sa main par cortoisie;  
Lors sui de mon ostel sire  
A mult grant joie, sans ire  
Plus que nus ne porroit dire.

*Traduction roumaine*

Domnule conte, am dis din vióră, — înainte-ți in casa ta, — și nu mi'ai dat nimic, — nici léfa nu mi'ai plătit. — E rușine. — Pe credința ce am pentru Sfinta Maria, — nici o dată nu te voi mai urma; — punga mi'e rău garnisită, — și lada-mi rău împinată.

Domnule conte, căci im poruncesci — după voința ta, — domnule, de te 'nduri, — un frumos dar mi'ei face — de curtenie. — Meșteșug am, nu te 'ndoi, — d'a mă 'ntorce in casa mea; — dar când vede punga gólă, — nevasta nu-mi ride.

Așa mi'a dis domnul Engele: — „In ce parte óre te-ai dus, — de n'ai dobândit nimic, — eșind din oraș? — Uite cum îți face cute geamantanul; — cu vint de sigur e împinat. — Rușine cui i va fi poftă — cu tine să fie tovarăș.

Cînd viu in casa mea, — și nevasta a vėđut — dindărătul meu sacul umflat, — și pe mine că sunt bine îmbrăcat — cu rochie cenușie, — să scii că repede și'a lăsat — furca fără minciună. — Im ride cu voișie, — brațele de git mi le légă. — Nevasta merge să-mi goléscă — geamantanul fără 'ntârđiere.

Feciorul merge să-mi adape calul și măgarul; fata din casă merge să tae — doi claponi, ca să-i gătéscă — cu sos cu usturoi; — fata mea mi'aduce un pieptene — cu mâna-i, de curtenie; — atunci sunt in casa mea rege; — cu fórte mare veselie, fără mânie, — mai mult de cât aș putea đice.

IV.

## XIV-ème SIÈCLE

GUILLAUME DE MACHAULT († 1377)

### XVIII. Rondeau pour Agnès de Navarre

Blanche com lys, plus que rose vermeille,  
Resplendissant com rubis d'Oriant,  
En remirant vo biauté <sup>1)</sup> non pareille,

1) En me rappelant votre beauté.

Blanche com lys, plus que rose vermeille,  
Suy si ravis que mes cuers toudis <sup>1)</sup> veile  
Afin que serve à loy <sup>2)</sup> de fin amant,  
Blanche com lys, plus que rose vermeille.  
Resplendissan com rubis d'Oriant.

**JEAN FROISSART**

(1333-1410)

**XIX. Virelai**

On dist que j'ai bien maniere <sup>3)</sup>

D'ietre orghillousette <sup>4)</sup>,

Bien affiert <sup>5)</sup> à estre fiere

Jone <sup>6)</sup> pucelette.

Hui matin <sup>7)</sup> me levai,

Droit à l'ajournée <sup>8)</sup>,

En un gardinet <sup>9)</sup> entrai

Dessus le rousée <sup>10)</sup>;

Je cuidai <sup>11)</sup> estre premiere

Ou <sup>12)</sup> clos sur l'erbette,

Mès mon douls amis y ier <sup>13)</sup>

Coellans le flourette <sup>14)</sup>.

On dist que j'ai bien maniere

D'ietre orghillousette,

Bien affiert à estre fiere

Jone pucelette.

<sup>1)</sup> toujours—<sup>2)</sup> comme loi—<sup>3)</sup> bonne grâce—<sup>4)</sup> un peu orgueilleuse—  
<sup>5)</sup> Il sied bien—<sup>6)</sup> jeune—<sup>7)</sup> Ce matin—<sup>8)</sup> Au point du jour—<sup>9)</sup> jardinet  
—<sup>10)</sup> la rosée—<sup>11)</sup> je croyais—<sup>12)</sup> au—<sup>13)</sup> y était—<sup>14)</sup> cueillant des pe  
tites fleurs.

Un chapelet li <sup>1)</sup> donnai  
Fet de la vesprée. <sup>2)</sup>  
Il le prit, bon gré l'en <sup>3)</sup> sai;  
Puis m'a appelée:  
Voellies oyr <sup>4)</sup> ma priere,  
Tres belle et douchette <sup>5)</sup>:  
Un petit plus qu'il n'afiere <sup>6)</sup>  
Vous m'estes durette.

— On dist que j'ai bien maniere  
D'ietre orghillousette,  
Bien affiert à estre fiere  
Jone pucelette.

### XX. Ballade

Sus toutes fleurs <sup>7)</sup> tient on la rose belle  
Et, en après <sup>8)</sup>, je croi la violette.  
La flour de lys est belle, et la perselle <sup>9)</sup>,  
La flour de glay <sup>10)</sup> est plaisans et parfeste <sup>11)</sup>,  
Et li plusiour <sup>12)</sup> aiment moult l'anquelie <sup>13)</sup>;  
Le pyonier <sup>14)</sup>, le muguet, la soussie.  
Cascune <sup>15)</sup> flour a par li sa merite <sup>16)</sup>.  
Mès je vous di tant que pour ma partie <sup>17)</sup>,  
Sus toutes flours j'aime la margherite.

---

<sup>1)</sup> une couronne de fleurs lui... <sup>2)</sup> faite le soir d'avant <sup>3)</sup> lui en. <sup>4)</sup> Veuillez bien oyr <sup>5)</sup> douce; <sup>6)</sup> Un petit peu plus qu'il ne convient. <sup>7)</sup> Sur toutes fleurs. <sup>8)</sup> Et puis après. <sup>9)</sup> Bleuet. <sup>10)</sup> Glâfeul. <sup>11)</sup> Parfaite. <sup>12)</sup> La plupart. <sup>13)</sup> Anchole. <sup>14)</sup> La pivoine; <sup>15)</sup> Chaque. <sup>16)</sup> Par soi, par son mérite; <sup>17)</sup> En ce qui me regarde.

Car en tout temps, plueve <sup>1)</sup>, gresille ou gelle,  
Soit la saisons ou fraisce, ou laide ou nette,  
Ceste flour est gracieuse et nouvelle,  
Douce et plaisans, blancete et vermillette;  
Close est à point, ouverte et espanie <sup>2)</sup>;  
Jà n'i sera morte ne apalie <sup>3)</sup>.  
Toute bonté est dedens li <sup>4)</sup> escripte,  
Et pour un tant <sup>5)</sup>, quant bien g'estudie:  
Sus toutes fleurs j'aimme la margherite.

Mès trop grant duel me croist <sup>6)</sup> et renouvelle  
Quant me souvient de la douce flourette,  
Car enclose est dedens une tourelle,  
S'a une haie audevant de li fette <sup>7)</sup>,  
Qui nu't et jour m'empêche et contrarie,  
Mès s'amours voelt estre de mon aye <sup>8)</sup>  
Ja pour creniel <sup>9)</sup>, pour tour, ne pour garite <sup>10)</sup>,  
Je ne lairrai <sup>11)</sup> qu'à occoison <sup>12)</sup> ne die <sup>13)</sup>:  
Sus toutes fleurs j'aimme la margherite.

### XXI. Rondel

Le corps s'en va. mais le cuer vous demeure  
Tres chere dame, adieu jusqu'au retour!  
Trop me sera lointaine ma demeure.  
Le corps s'en va, mais le cuer vous demeure

<sup>1)</sup> Qu'il pleuve. — <sup>2)</sup> Épanouie. — <sup>3)</sup> Pâlie — <sup>4)</sup> En elle; — <sup>5)</sup> Pour cela. — <sup>6)</sup> Deuil me croît — <sup>7)</sup> Et devant elle il y a une haie faite.  
<sup>8)</sup> Mais si amour veut venir à mon aide. — <sup>9)</sup> Créneau; — <sup>10)</sup> Guérite.  
<sup>11)</sup> Je ne laisserai. — <sup>12)</sup> A l'occasion. — <sup>13)</sup> Je ne dise.

Tres chere dame, adieu jusqu'au retour!

Mès dous penser, que j'auray à toute heure,  
Adoucira graus part de ma douleur;  
Car il n'est nul, fors vous, qui me sequeure!  
Tres chere dame, adieu jusqu'au retour!  
Le corps s'en va, mais le cuer vous demeure.

### *XXII. Le débat dou cheval et dou levrier.*

Froissars d'Ecosce revenoit  
Sur un cheval qui gris estoit;  
Un blanc levrier menoit en lasse.  
— „Las! dit le levrier, je me lasse;  
Grisel<sup>1)</sup>, quant nous reposerons?  
Il est une heure que nous mengons<sup>2)</sup>.“  
— „Tu te lasses? di li chevaus,  
Se tu avoies mons et vauls  
Porté un homme et une male,  
Bien diroies li heure est male<sup>3)</sup>  
Que je nacquis oncques<sup>4)</sup> de mere!“  
Dist le levriers: „C'est chose clere,  
Mès tu es grans, gros et quarrés  
Et as tes quatre piés ferrés,  
Et je m'en vois trestous deschaus<sup>5)</sup>;  
Ossi plus grans m'est li travauls

<sup>1)</sup> Cenušiuile (poreclá). — <sup>2)</sup> menons, allons. — <sup>3)</sup> mauvaise. — <sup>4)</sup> a  
datá — <sup>5)</sup> toujours déchaussé.

Qu'à toi, qui es et grans et fors,  
Car je n'ai qu'un bien petit corps  
Enne m'appelle on un levrier  
Fait pour les gens esbauoyer ? <sup>1)</sup>  
Et tu es ordonnés et fès  
Pour porter un homme et son fès.  
Quant nous verrons ja à l'ostel,  
Nos mestres, sans penser à el,  
Il t'apportera de l'avainne ;  
Et s'il voit qu'aies eu painne <sup>2)</sup>,  
Sur ton dos jettera sa cloque <sup>3)</sup>  
Et puis par dalès toi se joque <sup>4)</sup>,  
Et il me faut illuec <sup>5)</sup> croupir !  
Il ne me vient point à plaisir.  
— Je t'en crois bien, respont Griseaus.  
Tu me comptes bien mes morseaus,  
Moi je ne compte point les tiens ;  
Pleust Dieu que je fuisse un chiens,  
Ensi que tu es par nature !  
J'auraie donc pain et dou bure <sup>6)</sup>  
Au matin, et la grasse soupe,  
Je scai bien de quoi il te soupe ;  
S'il n'avait qu'un seul bon morsel  
Ta part en as te <sup>7)</sup> en son musel <sup>8)</sup>.  
Et si tu poes <sup>9)</sup> partous esbatre,

---

<sup>1)</sup> aboyer — <sup>2)</sup> peine — <sup>3)</sup> couverture. — <sup>4)</sup> près de toi se joue. —  
<sup>5)</sup> ici. — <sup>6)</sup> du beurre. — <sup>7)</sup> tu — <sup>8)</sup> in gura lui — <sup>9)</sup> peux.

Nul ne t'ose ferir ne battre ;  
Mès quand je ne vois <sup>1)</sup> au bon trot,  
Jà n'en parlera à moi mot  
Ains dou debout de ses talons  
Me ferras de ses esperons,  
Si qu'à la fois me fait hanir.  
Si tu avoies à souffrir  
Ce que j'ai, par saint Honestasse,  
Tu diroies, acertes, lasse <sup>2)</sup>.“  
Dist le chien : „Tu te dois bien plaindre !  
Ains <sup>3)</sup> qu'on puist la chandelle estaindre  
On te frotte, gratte et estrille,  
Et te cuevre <sup>4)</sup> on pour la morille  
Et si te nettie on les piés,  
Et s'on voit que tu soies liés,  
On t'aplanoie sus le dos,  
Et dist on : „Or, prends ton repos,  
Grisel, car bien l'a desservi  
L'avainne que tu menges ci.“  
Et puis on te fait ta litière  
De blan estrain ou de flechière,  
Là où tu dois te reposer.  
Mès j'ai autre chose à penser ;  
Car on me met derrière un huis <sup>5)</sup> ;  
Et souvent devant un pertuis,  
Et dist-on : „Or garde l'ostel.“

---

<sup>1)</sup> vais. — <sup>2)</sup> hélas — <sup>3)</sup> avant — <sup>4)</sup> couvre. — <sup>5)</sup> Porte (usá).

Et de laiens il avient el,  
Que bien j'en ai toutes les tapes ;  
Car, s'on envolepe ens ès nappes  
Pain, char, bure<sup>1)</sup>, fromage ou let,  
Et la meschine<sup>2)</sup> ou li valet  
En mengieent par aucun cas,  
Sur moi en est tous li debas<sup>3)</sup>,  
Et dist-on : qui a cis esté ?  
Cils chiens ! Et je n'ai rien gousté  
Ensement sui, sans ocquison,  
D'estre battu en souspeçon.  
Mès on ne te requiert riens née,  
Fors que bien faces ta journée.  
Si<sup>4)</sup> te pri c'or avances toi  
Car droitement devant nous voi  
Une ville à un grand clochier.  
Nos mestres y vodra mengier ;  
Tu y auras là de l'avainne  
Et je aussi provende plainne ;  
Si te pri et si le te los  
Que tu y voisse<sup>5)</sup> les galos.,  
Respont Griseaus : „Ossi ferai-je  
Car de mengier grand talent ai-je.“  
Froissars atant vint a la ville  
Et la faillirent leur concile<sup>6)</sup>.

---

1) chair, beurre. — 2) servante. — 3) certî — 4) dar. — 5) ailles au galop ; — 6) așa se isprăvi sfada lor.

## EUSTACHE DESCHAMPS

1340—1410

### XXIII. Ballade.

Une brebis, une chièvre, un cheval  
Qui charruioient en une grant arée <sup>1)</sup>,  
Et deux grans buefs qui tirent, en un val,  
Pierre qu'on ot d'un hault mont descavée <sup>2)</sup>,  
Une vache, sans let <sup>3)</sup>, moult décharnée,  
Un povre asne qui ses crochès portoit,  
S'encontrèrent <sup>4)</sup>. L'asne aux bestes disoit:  
„Je vien de cour. Mais là est uns mestiers <sup>5)</sup>  
Qui tond et rest <sup>6)</sup> les bêtes trop estroit <sup>7)</sup>:  
Pource, vous pri, gardez-vous des barbiers..”

Lors li chevaulx dist: „Trop m'ont fait de mal.  
Jusques aux os m'ont la chair entamée:  
Souffrir ne puis cueillier <sup>8)</sup>, ne poitral..”  
Les buefs dient: „Nostre pel <sup>9)</sup> est pelée.”  
La chièvre dit: „Je suis toute affolée.”  
Et la vache de son véel <sup>10)</sup> se plaignoit  
Que magié ont <sup>11)</sup>. Et la brebis disoit:  
„Pandus <sup>12)</sup> soit-il qui fist forcés <sup>13)</sup> premiers!”

---

<sup>1)</sup> qui charriaient en une grande plaine (arie); — <sup>2)</sup> qu'on a extraite; —  
<sup>3)</sup> lait; — <sup>4)</sup> se rencontrèrent; — <sup>5)</sup> métier — <sup>6)</sup> rase; — <sup>7)</sup> de trop près;  
— <sup>8)</sup> collier; — <sup>9)</sup> peau; — <sup>10)</sup> veau; — <sup>11)</sup> qu'ils l'ont mangé; — <sup>12)</sup> pendus.  
— <sup>13)</sup> les premiers ciseaux.

Car trois fois l'an n'est pas de tondre droit<sup>1)</sup>  
Pour ce, vous pri, gardez-vous des barbiers!

.....  
La chièvre a donc respondit: „A estal<sup>2)</sup>“  
Singes et loups ont cette foy tronvée<sup>3)</sup>,  
Et ces gros ours du lion Curial<sup>4)</sup>,  
Que de no poil ont la gueule estoupée<sup>5)</sup>,  
Trop souvent est notre barbe coupée  
Et nostre poil, dont nous avons plus froit<sup>6)</sup>;  
Reré<sup>7)</sup> trop pres fait le cuir estre roit; <sup>8)</sup>.  
Ainsi vivons envix ou volentiers<sup>9)</sup>;  
Vive qui puet<sup>10)</sup>: trop somes à destroit<sup>11)</sup>:  
Pour ce, vous pri, gardez-vous des barbiers!“

## LES VAUX DE VIRE

XV-e siècle

### *XXIV. Chant sur la mort de Basselin.*

Hellas! Ollivier Basselin,  
N'orron nous<sup>12)</sup> point de vos nouvelles?  
Vous ont les Engloys mys a fin?

Vous soulliés<sup>13)</sup> gayement chanter  
Et desmener<sup>14)</sup> joyeuse vye,

---

<sup>1)</sup> ce n'est pas selon le droit; — <sup>2)</sup> pour l'étable — <sup>3)</sup> trouvé cette loi; — <sup>4)</sup> du lion de cour; — <sup>5)</sup> pleine; — <sup>6)</sup> par quoi nous avons plus froid. — <sup>7)</sup> raser — <sup>8)</sup> raide; — <sup>9)</sup> ainsi nous vivons bon gré mal gré — <sup>10)</sup> peut; — <sup>11)</sup> en détresse; — <sup>12)</sup> n'ouirons-nous; — <sup>13)</sup> vous aviez l'habitude de; — <sup>14)</sup> mener.

Et les bons compagnons hanter  
Par le pays de Nordmandye.

Jusqu'a Saint Lo en Cotentin  
En une compaignye <sup>1)</sup> moult belle,  
Oncques ne vy tel pellerin.

Les Engloys ont faict desraison  
Aux compaignons du Vau de Vire.  
Vous n'orrez plus dire chanson  
A ceulx qui les soulloient bien dire.

Nous prirons Dieu de bon cueur fin  
Et la douce Vierge Marie  
Qu'il doint <sup>2)</sup> aux Engloys male <sup>3)</sup> fin.  
Dieu le Pere si les mauldye ! <sup>4)</sup>

### **XXV. Chanson contre les Anglais.**

Entre vous, gens de village,  
Qui aymés le roy François,  
Prenez chascun bon courage  
Pour combattre les Engloys.

Prenez chascun une houe  
Pour mieux les desraciner.

---

<sup>1)</sup> compaignie; — <sup>2)</sup> qu'il donne; — <sup>3)</sup> méchante; — <sup>4)</sup> ainsi les maudisse.

S'ilz ne s'en veullent aller,  
Au moins faictes leur la moue.

Ne craignez point a les battre,  
Ces godens <sup>1)</sup>, panches <sup>2)</sup> à pois;  
Car ung de nous en vault quatre,  
Au moins en vault il bien trois....

Par Dieu! si je les empoingne,  
Puisque j'en jure une fois,  
Je leur monstreray sans hoingne <sup>3)</sup>  
De quel pesant sont mes doigts.

### XXVI. *Contre les femmes*

Souvent m'esbas et mon cueur est mary,  
Je vis en dueil et en grant desplaisance,  
Toutes les foys que j'en ay souvenance:  
C'est de la belle qui vers moy a failly.

Promis m'avoit et asseuré sa foy  
Qu'el m'aymeroit dessus tous loyaulment,  
Mais avec elle ung aultre je trouvay,  
Qui son plaisir prenoit secretement.

Onc a nul jour plus traistresse ne vy:  
Car de m'aymer el me monstroit semblance,

---

<sup>1)</sup> insulte (cf. *goddam*, dans Beaumarchais); — <sup>2)</sup> panses; — <sup>3)</sup> murmure.

Et sy disoit qu'elle avoit desirance  
D'estre m'amy; mais elle m'a failly.

Pas n'eusse creu, certes n'en doubtez mye,  
Que pour nul rien <sup>1)</sup> m'eust voulu decepvoir.  
Celuy est prins de bien grande follye  
Qui cuide femme a luy tout seul avoir.

De leur amour et d'elles je dy: Fy !  
Car tout leur faict, ce n'est que decevance;  
Il est bien fol qui en femme a fiance,  
Car, a bien peu <sup>2)</sup>, els sont toutes ainsy.

### *XXVII. Les femmes qui boivent*

Beuvon <sup>3)</sup> fort  
Jusqu'au bord;  
Beuvon bien,  
Nos voisines,  
Nos cousines,  
Nos maris n'en sçairont <sup>4)</sup> rien.

L'aultre jour troys famelettes  
Au marché vendirent lin;  
Pour mieulx faire les goguettes,  
Allerent boire de vin.

---

<sup>1)</sup> pour nulle chose; <sup>2)</sup> hors — bien peu — <sup>3)</sup> buvons — <sup>4)</sup> sauront.

Pot a pot,  
Lot a lot,  
Chascune manda le sien :  
La beuoyent  
La riffloyent<sup>1)</sup>  
Au curé et au doyen.

Nos peres burent bien,  
Et vidaièrent les pots ;  
Mais, se nous vallons rien<sup>2)</sup>,  
Nous viderons les nos<sup>3)</sup>.

**CHRISTINE DE PISAN**

(1363—1420)

***XXVIII. Strophe d'une ballade sur son  
isolement***

Seulete suis, et seulette vueil estre,  
Seulete m'a mon doulz amis laissée,  
Seulete suis sans compaignon, ne maistre,  
Seulete suis, doulente et courroucée,  
Seulete suis, en langour mesaisée<sup>4)</sup>,  
Seulete suis, plus que nulle esgarée,  
Suelete suis, senz ami desmourée.

---

<sup>1)</sup> portaient la santé—<sup>2)</sup> quelque chose—<sup>3)</sup> les nôtres.—<sup>4)</sup> mal à l'aise.

## XV-ème SIÈCLE.

CHARLES D'ORLÉANS

(1391—1465)

### XXIX. *Rondel*

Le temps a laissé son manteau  
De vent, de froidure et de pluye,  
Et s'est vestu de broderie,  
De soleil raiant <sup>1)</sup>, cler et beau.

Il n'y a beste ne oiseau  
Qu'en son jargon ne chante ou crye :  
Le temps a laissé son manteau  
De vent, de froidure et de pluye.

Rivière, fontaine et ruisseau  
Portent en livrée jolye  
Goultes d'argent d'orfaverie <sup>2)</sup>;  
Chacun s'abille de nouveau.  
Le temps a laissé son manteau  
De vent, de froidure et de pluye.

### *Traducere*

Țîmpul manta și'a lăsat  
De răcělă, vînt și plôie ;  
Cu lumină ce ne'mmôie  
El din nou s'a îmbrăcat.

<sup>1)</sup> Rayonnant. — <sup>2)</sup> orfèvrerie.

Pot a pot,  
Lot a lot,  
Chascune manda le sien :  
La beuoyent  
La riffloyent <sup>1)</sup>  
Au curé et au doyen.

Nos peres burent bien,  
Et vidaièrent les pots ;  
Mais, se nous vallons rien <sup>2)</sup>,  
Nous viderons les nos <sup>3)</sup>.

**CHRISTINE DE PISAN**

(1363—1420)

**XXVIII. Strophe d'une ballade sur son  
isolement**

Seulete suis, et seulette vueil estre,  
Seulete m'a mon doulz amis laissée,  
Seulete suis sans compaignon, ne maistre,  
Seulete suis, doulente et courroucée,  
Seulete suis, en langour mesaisée <sup>4)</sup>,  
Seulete suis, plus que nulle esgarée,  
Suelete suis, senz ami desmourée.

---

<sup>1)</sup> portaient la santé—<sup>2)</sup> quelque chose—<sup>3)</sup> les nôtres.—<sup>4)</sup> mal à l'aise.

## XV-ème SIÈCLE.

CHARLES D'ORLÉANS

(1391—1465)

### XXIX. *Rondel*

Le temps a laissié son manteau  
De vent, de froidure et de pluye,  
Et s'est vestu de broderie,  
De soleil raiant <sup>1)</sup>, cler et beau.

Il n'y a beste ne oiseau  
Qu'en son jargon ne chante ou crye :  
Le temps a laissié son manteau  
De vent, de froidure et de pluye.

Rivière, fontaine et ruisseau  
Portent en livrée jolye  
Goulttes d'argent d'orfaverie <sup>2)</sup> ;  
Chacun s'abille de nouveau.  
Le temps a laissié son manteau  
De vent, de froidure et de pluye.

### *Traducere*

Timpul manta și'a lăsat  
De rēcělă, vint și plóie ;  
Cu lumină ce, ne'immóie  
El diu nou s'a imbrăcat.

<sup>1)</sup> Rayonnant. — <sup>2)</sup> orfèvrerie.

Nu e pasère vióie  
Ce in limba-i n'a strigat :  
Timpul manta și'a lăsat,  
De rēcělă, vint și plóie.

Riu ce cāntă inginat  
D'argint fluturi are dróie,  
Ce in apa-i se infóie.  
Strae toți și'au cumpărat :  
Timpul manta și'a lăsat.

**B. Florescu.**

**XXX. Rondel**

Les fourriers d'esté sont venus  
Pour appareiller son logis,  
Et ont fait tendre les tappis  
De fleurs et verdure tissuz.

En estandant tappis veluz  
De vert herbe par le païs;  
Les fourriers d'esté sont venuz  
Pour appareiller son logis.

Cueurs, d'ennuy pieçia morfonduz,  
Dieu mercy, tout sains et jolis,  
Alles-vous-en, prenez païs ;  
Yver, vous ne demorez plus :  
Les fourriers d'esté sont venuz.

*XXXI. Ballade pour démentir le bruit de sa mort.*

Nouvelles ont couru en France  
Par maints lieux, que j'estoye mort ;  
Dont avoient peu de desplaisance  
Aucuns qui me hayent à tort.  
Autres en ont eu desconfort <sup>1)</sup>,  
Qui m'ayment de loyal vouloir,  
Comme mes bons et vrais amis.  
Si fais à toutes gens sçavoir  
Qu'encore est vive la souris.

Je n'ai eu mal ne grevance <sup>2)</sup>,  
Dieu mercy, mais sui sain et fort,  
Et passe temps en espérance  
Que Paix, qui trop longuement dort,  
S'esveillera, et par accort <sup>3)</sup>  
A tous fera liesse <sup>4)</sup> avoir.  
Pour ce, de Dieu soient maudis  
Ceulx qui sont dolents de veoir  
Qu'encore est vive la souris.

Jeunesse sur moy a puissance ;  
Mais vieillesse fait son effort  
De m'avoir en sa gouvernance <sup>5)</sup>,

---

1) déplaisir. — 2) douleur. — 3) accord ; — 4) joie ; — 5) puissance.

A présent faillira son sort :  
Je suis assez loin de son port.  
De plourer vueil garder mon hoir.  
Loué soit Dieu de paradis  
Qui m'a donné force et povoir,  
Qu'encore est vive la souris.

*Envoi*

Nul ne porte pour moi le noir,  
On vent meilleur marché drap gris ;  
Or, tiegne chascun pour tout voir <sup>1)</sup>  
Qu'encore est vive la souris.

**XXXII. Ballade sur le regret du pays.**

En regardant vers le païs de France,  
Ung jour m'avint <sup>2)</sup>, à Dovre <sup>3)</sup> sur la mer,  
Qu'il me souvint de la douce plaisance <sup>4)</sup>  
Que je souloye <sup>5)</sup> où dit <sup>6)</sup> païs trouver.  
Si commençay de cuer à souspirer,  
Combien certes que grant bien me faisoit  
De veoir France que mon cuer amer <sup>7)</sup> doit,  
Je m'avisay que cestoit non scavance <sup>8)</sup>  
De tels soupirs dedens mon cuer garder,

---

<sup>1)</sup> pour tout à fait vrai.—<sup>2)</sup> Il m'advinti.—<sup>3)</sup> Douvres.—<sup>4)</sup> du doux plaisir.—<sup>5)</sup> que j'étais accoutumé.—<sup>6)</sup> au dit.—<sup>7)</sup> aimer.—<sup>8)</sup> gaucherie.

Veu<sup>1)</sup> que je voy que la voye commence  
De bonne paix, qui tous biens peut donner.  
Pour ce, tournay en confort mon penser  
Mais non pourtant mon cueur ne se lassoit  
De veoir France, que mon cueur amer doit.

Alors, chargeay en la nef d'Esperance  
Tous mes souhaitz, en les priant d'aler  
Oultre la mer, sans faire demourance,  
Et à France de me recommander  
Or nous doit<sup>2)</sup> Dieu bonne paix sans tarder.  
Adonc auray loisir, mais qu'ainsi soit<sup>3)</sup>  
De veoir France, que mon cuer amer doit.

### *Envoi*

Paix est trésor qu'on ne peut trop louer,  
Je hé<sup>4)</sup> guerre, point ne la doy priser ;  
Destourbé<sup>5)</sup> m'a longtemps, soit tort ou  
droit<sup>6)</sup>  
De veoir France, que mon cueur amer doit.

### *XXXIII. Sur ce qu'il vieillit.*

Quand je lis au livre de joye,  
Les lunettes prens pour le mieulx,  
Par quoy la lettre me grossoye<sup>7)</sup>,

---

<sup>1)</sup> vu que.—<sup>2)</sup> donne;—<sup>3)</sup> pourvu qu'il en soit ainsi.—<sup>4)</sup> je hâis;—  
<sup>5)</sup> détourné, empêché;—<sup>6)</sup> avec raison ou non, a tort ou par bon  
droit.—<sup>7)</sup> s'agrandit.

Et n'y voy ce que je vouloye...  
Car plus ne scay lire au livre de joye;  
Je ne voy rien qui ne m'anuye<sup>1)</sup>,  
Et ne sçay chose qui me plaise...  
Le monde est ennuyé de moy,  
Et moi pareillement de luy...  
Jeunes peuvent paine<sup>2)</sup> souffrir  
Plus que vieillesse...  
Ung vieillard peut pou<sup>3)</sup> de chose...  
Ce qui m'entre par une oreille  
Par l'autre sault<sup>4)</sup> comme est venu;  
Comme ung chat suis, viel et chenu<sup>5)</sup>;  
Legièrement pas ne m'esveille...

Au jour de saint Valentin,  
Amours, demourray-je non per<sup>6)</sup>;  
Mais Nonchaloir, mon médecin,  
M'est venu le pousse<sup>7)</sup> taster,  
Qui m'a conseillé reposer,  
Et rendormir sur mon coussin...  
J'ay esté poursuivant d'amour,  
Mais maintenant je suis hérault<sup>8)</sup>.

---

<sup>1)</sup> m'ennuie. — <sup>2)</sup>, peine. — <sup>3)</sup> peu. — <sup>4)</sup> saute, sort. — <sup>5)</sup> vieil et blanchi;  
— <sup>6)</sup> impair; tout seul; — <sup>7)</sup> le pouls. — <sup>8)</sup> hérault d'armes, qui annonce  
combat mais n'y prend pas part.

FRANÇOIS VILLON

*XXXIV. Fragment sur sa jeunesse perdue*

Hé Dieu! se i'eusse estudié  
Ou temps de ma ieunesse folle,  
Et à bonnes meurs dédié <sup>1)</sup>,  
I'eusse maison et couche molle.  
Mais quoy? Ie fuyoie l'escolle;  
Comme fait le mauuais enfant.  
En escripant ceste parolle  
A peu que le cueur ne me fent.

*XXXV. Fragment sur le même sujet.*

Ie plains le temps de ma ieunesse  
Ouquel i'ay plus qu'autre gallé <sup>2)</sup>,  
Iusques à l'entrée de viellesse  
Qui son partement <sup>3)</sup> m'a celé <sup>4)</sup>.  
Il ne s'en est à pié allé,  
N'à <sup>5)</sup> cheval; hélas! comment don?  
Soudainement s'en est vollé <sup>6)</sup>,  
Et ne m'a laissé quelque don.

Allé s'en est, et ie demeure

---

<sup>1)</sup> habitué (dedat); —<sup>2)</sup> mené joyeuse vie. —<sup>3)</sup> départ. —<sup>4)</sup> caché. —<sup>5)</sup> ni à.  
—<sup>6)</sup> envolé.

Poure de sens<sup>1)</sup> et de sauoir,  
 Triste, failly<sup>2)</sup>, plus noir que meure<sup>3)</sup>,  
 Qui n'ay n'escus, rente, n'auoir ;  
 Des miens le mendre, ie dis voir<sup>4)</sup>,  
 De me desauouer<sup>5)</sup> s'auance<sup>6)</sup>,  
 Oubliant naturel deuoir,  
 Par faulte d'vng peu de cheuance<sup>7)</sup>.

.....  
 Bien est vérité qu'ay amé  
 Et ameroie volentiers<sup>8)</sup>,  
 Mais triste cueur, ventre affamé,  
 Qui n'est rassasié au tiers,  
 Me oste des amoureux sentiers.  
 Au fort<sup>9)</sup>, quelqu'vng s'en récompence<sup>10)</sup>  
 Qui est remply sur les chantiers<sup>11)</sup> :  
 Car la dance vient de la pance.

**XXXVI. Fragment sur le sort de ses anciens amis**

Mes iours s'en sont allez errant,  
 Comme, dit Iob, d'vne touaille<sup>12)</sup>  
 Font les filetz, quant tisserant<sup>13)</sup>  
 En son poing tient ardente paille :

1) esprit.—2) abattu, amoindri.—3) mûre.—4) vrai.—5) renier.—6) s'empresse.—7) de bien.—8) volontiers.—9) au surplus.—10) s'en revanche.—11) al lusion aux poutres qui supportent les futailles;—12) toile; il s'agit de la toile qu'on passe au feu pour faire disparaître les fils qui font saillie; — 13) tisserand.

Lors, s'il y a nul bout qui saille,  
Soudainement il est rait.  
Si ne crains plus que riens m'assaille,  
Car à la mort tout s'assouuit <sup>1)</sup>.

Où sont les gracieux gallans  
Que ie suiuoie ou temps iadis,  
Si bien chantans, si bien parlans  
Si plaisans en faiz et en diz ?  
Les aucuns sont mors et roidiz ;  
D'eulx n'est il plus riens maintenant.  
Repos aient en paradis,  
Et Dieu saulue le remenant <sup>2)</sup> !

Et les aucuns <sup>3)</sup> sont deuenus,  
Dieu mercy ! grans seigneurs et maistres ;  
Les autres mendient tous nus,  
Et pain ne voient qu'aux fenestres ;  
Les autres sont entrez en cloistres  
De Celestins et de Chartreux,  
Bottez, housez <sup>4)</sup> com pescheurs d'oistres <sup>5)</sup>.  
Voyez l'estat diuers d'entre eux.

**XXXVII. Fragment sur la mort.**

De poureté me grementant <sup>6)</sup>  
Souentesfois <sup>7)</sup> me dit le cuer :

<sup>1)</sup> tout est assoupi, fini ; — <sup>2)</sup> le reste ; — <sup>3)</sup> quelques-uns ; — <sup>4)</sup> chaussés ; — <sup>5)</sup> pêcheurs d'huitres. — <sup>6)</sup> me plaignant. — <sup>7)</sup> souvent.



«Homme, ne te doulouse<sup>1)</sup> tant,  
Et ne demaine<sup>2)</sup> tel douleur;  
Se tu n'as tant que Iaques Cuer,  
Mieulx vault viure soubz gros bureau<sup>3)</sup>,  
Poure, qu'avoir esté seigneur  
Et pourrir soubz riche tombeau!»,

.....  
Si ne suis, bien le considere,  
Filz d'ange, portant dyademe.  
D'estoille, ne d'autre sidere<sup>4)</sup>.  
Mon pere est mort, Dieu en ait l'ame;  
Quant est du corps, il gist soubz lame<sup>5)</sup>.  
L'entens que ma mere mourra,  
El le scet bien la poure femme;  
Et le filz pas ne demourra<sup>6)</sup>.

Le congnois que poures et riches,  
Sages et folz, prestres et laiz<sup>7)</sup>,  
Nobles, villains, larges<sup>8)</sup> et chiches,  
Petiz et grans, et beaulx et laiz,  
Dames a rebrassez collez<sup>9)</sup>  
De quelconque condicion,  
Portants atours et bourrelez,  
Mort saisit sans exception.

Et meure Paris et Helaine;

---

<sup>1)</sup> lamente.—<sup>2)</sup> n'entretient.—<sup>3)</sup> étoffe de bure. —<sup>4)</sup> astre. —<sup>5)</sup> pierre du tombeau.— <sup>6)</sup> demuerera en vie, — <sup>7)</sup> laïques; — <sup>8)</sup> généreux.—  
<sup>9)</sup> collets garnis de broderies ou de fourrures.

Quiconques meurt, meurt à<sup>1)</sup> douleur.  
Telle qu'il pert vent et alaine,  
Son fiel se creue sur son cuer,  
Puis sue, Dieu scet quelle sueur!  
Et n'est qui de ses maux l'alege:  
Car enfant n'a, frere ne seur,  
Qui lors voulsist estre son plege<sup>2)</sup>.  
La mort le fait fremir, pallir,  
Le nez courber, les vaines tendre,  
Le col enfler, la chair mollir,  
Ioinctes<sup>3)</sup> et nerfs croistre et estendre.  
Corps femenin qui tant est tendre,  
Poly, souef<sup>4)</sup>, si precieux,  
Te faultra il ces maux attendre ?  
Oy, ou tout vif aller es<sup>5)</sup> cieulx.

### XXXVIII. Ballade

#### *Des Dames du temps jadis.*

Dictes moy où, n'en<sup>6)</sup> quel pays,  
Est Flora, la belle Rommaine,  
Archipiada, ne Thaïs  
Qui fut sa cousine germaine ;  
Echo, parlant quant bruyt on maine<sup>7)</sup>  
Dessus<sup>8)</sup> riuere ou sus estan<sup>9)</sup>,

<sup>1)</sup> avec.—<sup>2)</sup> qui alors voulut être sa caution.—<sup>3)</sup> jointures.—<sup>4)</sup> suave  
—<sup>5)</sup> aux.—<sup>6)</sup> ni en, ou en. <sup>7)</sup> on mène, on fait. — <sup>8)</sup> sur. — <sup>9)</sup> étang.

Qui beaulté ot trop plus <sup>1)</sup> qu'humaine ?  
Mais où sont les neiges d'antan <sup>2)</sup> ?

Où est la très sage Héloïs  
Pour qui fust castré, et puis moyne  
Pierre Esbaillart, à Saint-Denis ?  
Pour son amour ot cest essoyne <sup>3)</sup>.  
Semblablement, où est la Royne  
Qui commanda que Buridan  
Fust gecté en vng sac en Saine ?  
Mais où sont les neiges d'antan ?

La Royne Blanche comme lis,  
Qui chantoit à voix de seraine <sup>4)</sup>,  
Berte au grant pié, Bietris, Allis,  
Haremburgis, qui tint le Maine,  
Et Iehanne, la bonne Lorraine,  
Qu' Englois brulerent à Rouan ;  
Où sont elles, Vierge scouueraine ?...  
Mais où sont les neiges d'antan ?

*Envoi*

Prince, n'enquerez, de sepmaine <sup>5)</sup>,  
Où elles sont ne de cest an,

<sup>1)</sup> bien plus. — <sup>2)</sup> de l'année d'avant. — <sup>3)</sup> tourment. — <sup>4)</sup> sirène.  
<sup>5)</sup> de cette semaine.

Que ce refrain ne vous remaine <sup>1)</sup> :  
Mais où sont les neiges d'antan ?

**XXXIX. Épitaphe**

*en forme de ballade que feist Villon pour luy  
et ses compagnons, s'attendant estre pendu  
avec eux.*

Freres humains, qui après nous viuez,  
N'ayez les cuers contre nous endurecis ;  
Car, se pitié de nous poures auez,  
Dieu en aura plus tost de vous mercis.  
Vous nous voiez cy atachez, cinq, six ;  
Quant de la chair, que trop auons nourrie,  
Elle est pieça deuorée et pourrie ;  
Et nous, les os, deuenons cendre et pouldr.  
De nostre mal personne ne s'en rie ;  
Mais priez Dieu que tous nous veuille absouldre.

Se freres vous clamons <sup>2)</sup>, pas n'en deuez  
Auoir desdaing, quoy que fusmes occis  
Par iustice ; toutesfois vous sçauetz  
Que tous hommes n'ont pas bon sens assis.  
Excusez nous—puis que sommes transsis—  
Envers le Filz de la Vierge Marie :  
Que sa grace ne soit pour nous tarie,  
Nous preseruant de l'infemale fouldre.  
Nous sommes mors, ame ne nous harie ;  
Mais priez Dieu que tous nous veuille absouldre !

<sup>1)</sup> să nu-ți rămâie în minte ;—<sup>2)</sup> de strigăm la voi.

La pluye nous a buez et lauez,  
Et le soleil desechez et noircis ;  
Pies, corbeaulx, nous ont les yeux cauez <sup>1)</sup>,  
Et arraché la barbe et les sourcilz ;  
Jamais, nul temps, nous ne sommes assis ;  
Puis çà, puis là, comme le vent varie,  
A son plaisir sans cesser nous charie,  
Plus becquetez d'oiseaulx que dez à couldre.  
Ne soiez donc de notre confrairie,  
Mais priez Dieu que tous nous veuille absouldre.

*Envoi*

Prince Ihesus, qui sur tous a maistrie <sup>2)</sup>,  
Garde qu'Enfer n'ait de nous seigneurie :  
A lui n'ayons que faire, ne que souldre.  
Hommes, icy n'a point de mocquerie ;  
Mais priez Dieu que tous nous veuille absouldre

**XL. Ballade**

*Que Villon feit à la reqveste de sa mere pour  
prier Nostre-Dame.*

Dame des Cieulx, regente terrienne <sup>3)</sup>  
Emperiere <sup>4)</sup> des infernaux paluz <sup>5)</sup>,  
Receuez moy, vostre humble chrestienne,  
Que comprinse soye entre vos esleuz,

<sup>1)</sup> gâurit ; — <sup>2)</sup> de la *maître*. — <sup>3)</sup> de la terre ; — <sup>4)</sup> impératrice ; —  
<sup>5)</sup> marais.

Ce non obstant qu'oncques rien ne valuz.  
Les biens de vous, ma dame et ma maistresse,  
Sont trop plus grans que ne suis pecheresse;  
Sans lesquelz biens ame ne peut merir <sup>1)</sup>  
N'auoir <sup>2)</sup> les Cieulx; ie n'en suis iungleresse <sup>3)</sup>;  
En ceste foy ie vueil viure et mourir.

A vostre Filz dictes que ie suis sienne;  
De luy soyent mes pechiez aboluz <sup>4)</sup>;  
Pardonne moy comme à l'Egipcienne,  
Ou comme il feist au clerc Théophilus <sup>5)</sup>,  
Lequel par vous fut quitte et absoluz,  
Combien qu'il eust au Deable fait promesse.  
Preseruez moi que ne face iamais ce <sup>6)</sup>;  
Vierge portant, sans rompure encourir <sup>7)</sup>  
Le sacrement qu'on celebre à la messe.  
En ceste foy ie vueil viure et mourir.

Femme ie suis pourette et ancienne <sup>8)</sup>  
Qui riens ne sçay; oncques lettre ne leuz;  
Au moustier voy, dont suis paroissienne,  
Paradis paint, où sont harpes et luz,  
Et vng enfer, où dampnez sont boulluz <sup>9)</sup>:

---

1) mériter.—2) ni avoir.—3) trompeuse.—4) abolis, effacés.—5) légende populaire au moyen-âge.—6) que je change jamais.—7) accorder.—8) vieille.—9) bouillis.

L'vng me fait paour, l'autre ioye et lie sse<sup>1)</sup>.  
La ioye auoir me fay, haulte deesse,  
A qui pecheurs doiuent tous recourir,  
Comblez de foy, sans fainte<sup>2)</sup> ne paresse.  
En ceste foy ie vueil viure et mourir.

*Envoi*

Vous portastes, digne Vierge, princesse,  
Iésus regnant, qui n'a ne fin, ne cesse.  
Le Tout-Puissant, prenant<sup>3)</sup> nostre foiblesse,  
Laiissa les cieulx et nous vint secourir,  
Offrit à mort sa tres chiere ieunesse.  
Nostre Seigneur tel est, tel le confesse;  
En ceste foy ie vueil viure et mourir<sup>4)</sup>.

**PIERRE GRINGOIRE**

***XLI. Contre les femmes***

Femme si est larcin de vie,  
Femme est de l'homme doulice mort,  
Femme est venin, cresse d'envie,  
Femme est d'iniquité le port,  
Femme est l'enfer des gens maudits,  
Femme est l'ennemy de l'ami,  
Femme est sépulchre des humains,

<sup>1)</sup> contentement.—<sup>2)</sup> tromperie.—<sup>3)</sup> à gré, en pitié.—<sup>4)</sup> Nous avons suivi l'orthographe de Mr Longnon, éditeur de Villon. Du reste avant le XVII-e siècle, l'orthographe française n'existe pas.— Les cinq premiers vers de l'envoi forment l'acrostiche de Villon.

Femme est l'erreur vitupérable,  
Pour qui souvent tordons nos mains.

VI

**XVI-ème SIÈCLE.**

FRANÇOIS RABELAIS.

*XLII. Aux Lecteurs.*

Amys lecteurs, qui ce liure lisez  
Despouillez vous de toute affection :  
Et le lisant ne vous scandalisez,  
Il ne contient mal ne infection.  
Vray est qu'icy peu de perfection  
Vous apprendrez, sinon en cas de rire :  
Aultre argument ne peust mon cueur eslire,  
Voyant le dueil qui vous mine, et consomme,  
Mieux est de ris que de larmes escrire :  
Pour ce que rire est le propre de l'homme.

*Traduction roumaine*

CITITORILOR

Cititor amice, cartea ce-mi citesci,  
Tu departe-alungă patime lumesci,  
Intr'a ei citire, nu scandal să-mi cați ;  
Cartea-i pëcătósă ; nu vë turburați  
Că vr'un rëu intr'insa stă cum-va ascuns.  
Dëu ! nu-mi este duhul de alt gind pătruns ;  
Ci la mine-i vorba numai de glumit,  
Căci d'a vóstră jale mē simt chinuit.

Este mult mai bine de cit triste plânsuri  
Pe hârtie-a pune glume tot și risuri:  
Tot a scri vr'o glumă este-a mea pornire,  
Risul căci ne este omenésca fire.

**B. Florescu.**

**CLÉMENT MAROT**

**XLIII. Au Roy, pour avoir esté dérobé (1521).**

On dict bien vray, la mauvaïse Fortune  
Ne vient jamais qu'elle n'en apporte une  
Ou deux ou trois avecques elle (Syre).  
Vostre cueur noble en sçauroit bien que dire;  
Et moy, chetif, qui ne suis Roy ne rien,  
L'ay esprouvé, et vous compteray <sup>1)</sup> bien  
Si vous voulez comme vint la besongne.

J'avois un jour un vallet de Gascongne,  
Gourmand, ivrongne, et assuré <sup>2)</sup> menteur,  
Pipeur, larron, jureur, blasphemateur,  
Sentant la hart de cent pas à la ronde,  
Au demourant <sup>3)</sup>, le meilleur filz du monde.

. . . . .

Ce venerable hillot <sup>4)</sup> fut adverty  
De quelque argent que m'aviez party,  
Et que ma bourse avoit grosse apostume <sup>5)</sup>;  
Si se leva plus tost que de coustume,

---

<sup>1)</sup> conterai.—<sup>2)</sup> patenté, fieffé.—<sup>3)</sup> du reste.—<sup>4)</sup> coquin.—<sup>5)</sup> enflure.

Et me va prendre en tapinoys icelle <sup>1)</sup>,  
 Puis la vous meit <sup>2)</sup> tres bien soubz son esselle,  
 Argent et tout (cela se doit entendre),  
 Et ne croy point que ce fust pour la rendre,  
 Car oncques puis n'en ay ouy parler.

Brief, le villain ne s'en voulut aller  
 Pour si petit; mais encor il me happe  
 Saye et bonnet, chausses, pourpoint et cappe;  
 De mes habitz (en effect) il pilla  
 Tous les plus beaux, et puis s'en habilla  
 Si justement, qu'à le veoir ainsi estre,  
 Vous l'eussiez prins (en plein jour) pour son  
 maistre.

Finablement, de ma chambre il s'en va  
 Droict à l'estable, où deux chevaulx trouva;  
 Laisse le pire, et sur le meilleur monte,  
 Pique et s'en va. Pour abreger le compte.  
 Soyez certain qu'au partir du dict lieu  
 N'oublia rien fors qu'à <sup>1)</sup> me dire adieu.

Ainsi s'en va, chatouilleux de la gorge,  
 Ledict vallet, monté comme un saint Georges,  
 Et vous laissa Monsieur dormir son soul,  
 Qui au resveil n'eust sceu finer <sup>4)</sup> d'un soul.  
 Ce Monsieur là (Syre) c'estoit moy mesme  
 Qui, sans mentir, fuz au matin bien blesme,  
 Quand je me vey sans honneste vesture,

---

<sup>1)</sup> me le va prendre. — <sup>2)</sup> vous le met. — <sup>3)</sup> excepté de. — <sup>4)</sup> trouver.

Et fort fasché de perdre ma monture ;  
Mais de l'argent que vous m'aviez donne,  
Je ne fuz point de le perdre estonne ;  
Car vostre argent (très debonnaire Prince)  
Sans point de faulte est subject à la pince <sup>1)</sup>.

Bien tost après ceste fortune là,  
Une autre pire encores se mesla  
De m'assaillir, et chascun jour m'assault,  
Me menaçant de me donner le sault,  
Et de ce sault m'envoyerà l'envers,  
Rithmer soubz terre et y faire des vers.

C'est une lourde et longue maladie,  
De trois bons moys qui m'a toute eslourdie <sup>2)</sup>,  
La povre teste, et ne veult terminer,  
Ains me contrainct d'apprendre à cheminer,  
Tant affoibly m'a d'estrange maniere ;  
Et si <sup>3)</sup> m'a fait la cuysses heronniere <sup>4)</sup>,  
L'estomac sec, le ventre plat et vague.

. . . . .  
Que diray plus ? au miserable corps  
Dont je vous parle il n'est demouré fors <sup>5)</sup>  
Le povre esprit qui lamente et souspire,  
Et en pleurant tasche à vous faire rire.

Et pour autant <sup>6)</sup> (Syre) que suis à vous,  
De trois jours l'un viennent toaster mon poulx  
Messieurs Braillon, Le coq, Akaquia <sup>7)</sup>,

---

<sup>1)</sup> jeu de mots : pince du monnayeur et larcin du voleur ; — <sup>2)</sup> a-lourdie ; — <sup>3)</sup> et ainsi. — <sup>4)</sup> maigre comme ceile d'ue héron ; — <sup>5)</sup> Il n'est demeure que ; — <sup>6)</sup> et comme ; — <sup>7)</sup> médecins.

Pour me garder d'aller jusqu'à *quia* <sup>1)</sup>.  
Tout consulté, ont remis au printemps  
Ma guarison <sup>2)</sup>; mais à ce que j'entens,  
Si je ne puis au printemps arriver,  
Je suis taillé de mourir en yver,  
Et en danger, si en yver je meurs,  
De ne veoir pas les premiers raisins meurs <sup>3)</sup>.

Voilà comment, depuis neuf moys en ça,  
Je suis traicté. Or, ce que me laissa  
Mon larronneau, long temps a <sup>4)</sup> l'ay vendu,  
Et en sirops et julez <sup>5)</sup> despendu <sup>6)</sup>;  
Ce néantmoins, ce que je vous en mande  
N'est pour vous faire ou requeste ou demande:  
Je ne veulx point tant de gens ressembler <sup>7)</sup>,  
Qui n'ont soucy autre que d'assembler <sup>8)</sup>;  
Tant qu'ilz vivront ilz demanderont, eulx,  
Mais je commence à devenir honteux,  
Et ne veulx plus à voz dons m'arrester.

Je ne dy pas, si voulez rien prester,  
Que ne le prenne. Il n'est point de presteur  
(S'il veult prester) qui ne face un debteur.  
Et sçavez vous (Syre) comment je paye?  
Nul ne le sçait, si premier <sup>9)</sup> ne l'essaye;  
Vous me devrez (si je puis) de retour,  
Et vous feray encores un bon tour.  
A celle fin qu'il n'y ait faulte nulle,  
Je vous feray une belle cedulle.

<sup>1)</sup> jusqu'à la mort.— <sup>2)</sup> guérison.— <sup>3)</sup> murs.— <sup>4)</sup> il ya long temps.—  
<sup>5)</sup> juleps.— <sup>6)</sup> dépensé.— <sup>7)</sup> ressembler a.— <sup>8)</sup> amasser;— <sup>9)</sup> d'abord.

A vous payer (sans usure, il s'entend)  
Quand ou verra tout le monde content;  
Ou, si voulez, à payer ce sera  
Quand vostre los <sup>1)</sup> et renom cessera.  
Et si sentez que soys foible de reins  
Pour vous payer, les deux princes Lorrains  
Me plegeront <sup>2)</sup>. Je les pense si fermes  
Qu'ilz ne fouldront pour my à l'undes  
termes.

Je sçay assez que vous n'avez pas peur  
Que je m'enfuye ou que je soys trompeur;  
Mais il faict bon asseurer ce qu'on preste:  
Bref, vostre paye, ainsi que je l'arreste,  
Est aussi seure advenant mon trespas,  
Comme advenant que je ne meure pas.

Avisez donc si vous avez desir  
De rien prester: vous me ferez plaisir,  
Car puis un peu j'ay basty à Clement,  
Là où j'ay faict un grand desboursement;  
Et à Marot, qui est un peu plus loing,  
Tout tombera, qui n'en aura le soing.

Voilà le poinct principal de ma lettre:  
Vous sçavez tout, il n'y fault plus rien mettre.  
Rien mettre? Las! Certes, et si feray,  
Et ce faisant, mon style j'enfleray,  
Disant: „O Roy amoureux des neuf Muses,  
Roy en qui sont leurs sciences infuses,

<sup>1)</sup> louange.—<sup>2)</sup> me cautionneront.

Roy plus que Mars d'honneur environné,  
Roy le plus roy qui fut onc couronné,  
Dieu tout puissant te doint<sup>1)</sup> pour t'estrener  
Les quatre coings du monde gouverner,  
Tant pour le bien de la ronde machine,  
Que pour autant que sur tous en es digne.

*XLIV. De la formis enclose dans de l'ambre.*

Dessous l'arbre où l'ambre dégoutte  
La petite formis alla :  
Sur elle en tomba une goutte,  
Qui tout à coup se congela,  
Dont la fourmis demoura là  
Au milieu de l'ambre enfermée.

Ainsi la beste desprésée<sup>2)</sup>,  
Et peu prisée quand vivoit,  
Est à sa mort fort estimée,  
Quand si beau sepulchre on luy voit.

*XLV. De la chienne de la Royne Éléonor.*

Mignonne est trop plus affectée<sup>3)</sup>,  
Plus fretillant, moins arrestée,  
Que le passeron de Maupas<sup>4)</sup> :  
Cinquante pucelles n'ont pas  
La mignardie si friande<sup>5)</sup>

Mignonne nasquit aussi grande

1) te donne. — 2) méprésée. — 3) Recherchée. — 4) Marot avait chanté le passereau de cette demoiselle comme Catulle le moineau de Lesbie. — 5) une gentillesse si alléchante.

Quasy commes vous la voyez.

Mignonne vaut (et m'ien croyez)

Un petit tresor : aussi est ce

Le passe temps et la liesse <sup>1)</sup>

De la Royne, à qui si fort plaist,

Que de sa belle main la paist <sup>2)</sup>

Mignonne est la petite chienne

Et la Royne est la dame sienne.

Qui l'orroit <sup>3)</sup> plaindre aucunesfoys,

On gageroit que c'est la voix

De quelque dolente personne,

Et a bien cet esprit Mignonne

De sentir plaisir et esmoy,

Aussi bien comme vous et moy.

La Royne sa couche parée

Luy a sa place preparée,

Et dort la petite follastre

Dessus là gorge d'allebastre

De sa dame, si doucement

Qu'on ne l'oyt <sup>4)</sup> souffler nullement,

Et si pisser veut d'avanture,

Ne gaste draps ny couverture,

Mais sa maistresse gratte, gratte,

Avecques sa flatteuse patte,

L'advertissant qu'on la descende,

Qu'on l'essuye, et puis qu'on la rende

---

<sup>1)</sup> joie. —<sup>2)</sup> le fait manger. —<sup>3)</sup> il entendrait. —<sup>4)</sup> Qu'on ne l'entend.

En sa place, tant est honneste  
Et nette <sup>1)</sup> la petite beste.  
Le jeu d'amours n'a esprouvé.  
Car encores n'avons trouvé  
Un mari digne de se prendre  
A une pucelle si tendre.

Or afin que du tout ne meure  
Quand de mourir viendra son heure,  
Sa maistresse en un beau tableau  
L'a fait paindre à Fontainebleau,  
Plus semblable à elle (ce semble)  
Qu'elle mesme ne se ressemble.  
Et qui Mignonne approchera  
De sa peinture, il pensera  
Que toutes deux vivent sans fainte,  
Ou bien que l'une et l'autre est peinte.

*XLVI. D'Anne jouant de l'espinnette.  
Huitain—(1527).*

Lors que je voy en ordre la brunette,  
Jeune, en bon point, de la ligne des dieux,  
Et que sa voix, ses doigts <sup>2)</sup> et l'espinnette <sup>3)</sup>  
Meinent un bruyet doulx et melodieux,  
J'ay du plaisir et d'oreilles et d'yeux  
Plus que les saintz en leur gloire immortelle,  
Et autant qu'eulx je deviens glorieux  
Dès que je pense estre un peu aymé d'elle.

*XLVII. Chanson (1524).*

Puis que de vous je n'ay autre visage,

<sup>1)</sup> propre.—<sup>2)</sup> doigts.—<sup>3)</sup> sorte de clavecin.

Je m'en voys rendre <sup>1)</sup> hermite en un des cit,  
Pour prier Dieu, si un autre vous sert  
Qu'autant que moy en vostre honneur soit.

Adieu amours, adieu gentil corsage,  
Adieu ce tainct, adieu ces frians yeulx,  
Je n'ay pas eu de vous grand avantage ;  
Un moins ayment aura peult estre mieulx.

*XLVIII. De frère Lubin.*

*Ballade.*

Pour courir en poste à la ville  
Vingt foys, cent foys, ne sçay combien,  
Pour faire quelque chose vile,  
Frere Lubin le fera bien ;  
Mais d'avoir honneste entretien,  
Ou mener vie salutaire,  
C'est à faire à un bon chrestien,  
Frere Lubin ne le peult faire.

Pour mettre (comme un homme habile)  
Le bien d'autruy avec le sien,  
Et vous laisser sans croix ne pile,  
Frere Lubin le fera bien ;  
On a beau dire je le tien,  
Et le presser de satisfaire,  
Jamais ne vous en rendra rien,  
Frere Lubin ne le peult faire.

*Envoi*

Pour faire plus tost mal que bien ;  
Frere Lubin le fera bien ;  
Et si c'est quelque bon affaire,  
Frere Lubin ne le peut faire.

**XLIX. A une Damoisele malade.**

Ma mignonne,  
Je vous donne  
Le bon jour ;  
Le séjour  
C'est prison<sup>1)</sup>.  
Guerison  
Recouvrez,  
Puis ouvrez,  
Vostre porte,  
Et qu'on sorte  
Vistement,  
Car Clement  
Le vous mande.  
Va, friande

De ta bouche,  
Qui se couche  
En danger  
Pour manger  
Confitures ;  
Si tu dures  
Trop malade,  
Couleur fade  
Tu prendras,  
Et predras  
L'embonpoint.  
Dieu te doint<sup>2)</sup>  
Santé bonne,  
Ma mignonne.

**L. À Alexis Jure (1535).**

Amy Jure,  
Je te jure

Que desir,  
Non loysir,

<sup>1)</sup> il était en prison.—<sup>2)</sup> te donne.

J'ay d'escrire.  
Or de dire  
Que tes vers  
Me sont verts  
Durs, ou aigres,  
Qui l'a dit  
A mesdict :  
Toutesfoys  
Je m'en voys  
Dire en sens  
Que j'en sens.  
Ton vouloir  
Faict valoir  
Tes escripts,  
Que j'ay pris  
En gré comme  
Si docte homme  
Chastelain <sup>1)</sup>,  
Ou Alain <sup>2)</sup>,  
Les eust faicts.  
De leurs faicts  
Sans reproches,  
Tu n'approches;  
Mais il fault  
Ton deffault  
Raboter,

Pour oster  
Les gros noeudz,  
Lourds et neufz  
Du langage  
Tout ramage;  
Et que limes,  
Quand tu rithmes,  
Tes mesures  
Et cesures.

Alors maistre  
Pourras estre,  
Car ta veine  
N'est point vaine;  
Mais d'icelle  
Le bon zele  
D'amytié  
La moytié  
Plus j'estime  
Que ta rithme,  
Qui un jour  
A sejour <sup>1)</sup>  
Sera faicte  
Plus parfaicte.  
Cependant,  
Attendant  
Que je voye,

<sup>1)</sup> Georges Chastelain, poète.— <sup>2)</sup> Alain Chartier, poète.— <sup>3)</sup> À loisir

Je t'envoye  
Jusque en France  
Assurance

Que je quiers  
Cognoissance  
D'un de Quiers.

*LI. Chant de May et de Vertu (1526).*

Voulientiers en ce moys ici  
La terre mue et renouvelle.  
Maintz amoureux en font ainsi,  
Subjectz à faire amour nouvelle  
Par legiereté de cervelle,  
Ou pour estre ailleurs plus contens ;  
Ma façon d'aymer n'est pas telle ;  
Mes amours durent en tout temps.

N'y a si belle dame aussi  
De qui la beauté ne chancelle ;  
Par temps, maladie ou soucy,  
Laydeur les tire en sa nasselle ;  
Mais rien ne peult enlaydir celle  
Que servir sans fin je pretens ;  
Et pour ce qu'elle est toujours belle,  
Mes amours durent en tout temps.

Celle dont je dy tout cecy,  
C'est Vertu, la nymphe eternelle,  
Qui au mont d'honneur esclercy<sup>1)</sup>

---

<sup>1)</sup> lumineux.

Tous les vrays amoureux appelle :  
„Venez amans, venez (dit elle),  
Venez à moi, je vous attens ;  
Venez (ce dit la jouvencelle),  
Mes amours durent en tout temps.“

*Envoi*

Prince, fais amye immortelle,  
Et à la bien aymer entens ;  
Lors pourras dire sans cautelle 1)  
„Mes amours durent en tout temps.“

**LII. Le lion et le rat, à son ami Lyon (Jamet)**  
**(1536).**

.... Je te veulx dire une belle fable.  
C'est à sçavoir, du Lyon et du Rat.

Cestuy lyon, plus fort qu'un vieil verrat,  
Veit une foys que le rat ne sçavoit  
Sortir d'un lieu, pour autant qu'il avoit  
Mengé le lard, et la chair toute crue ;  
Mais ce lyon (qui jamais ne fut grue)  
Trouva moyen, et maniere, et matiere  
D'ongles et dens, de rompre la ratiere.  
Dont maistre rat eschappe vistement ;  
Puis meit à terre un genouil gentement,  
Et en ostant son bonnet de la teste,

---

1) sans ambages.

A mercié mille foys la grand beste,  
Juraut le Dieu des souris et dez ratz  
Qu'il luy rendroit. Maintenant tu verras  
Le bon du compte. Il advint d'aventure  
Que le lyon pour chercher sa pasture  
Saillit dehors sa caverne et son siege,  
Dont par malheur se trouva pris au piege,  
Et fut lié contre un ferme posteau.

A donc le rat, sans serpe ne cousteau,  
Y arriva joyeux et esbaudy,  
Et du Lyon (pour vray) ne s'est gaudy :  
Mais despita chatz, chates et chatons,  
Et prisa fort rat, rates et ratons.  
Dont il avoit trouvé temps favorable  
Pour secourir le lyon secourable :  
Auquel a dict : „Tais toy, lyon lyé :  
Par moy seras maintenant deslyé :  
Tu le vaulx bien, car le cueur joly as :  
Bien y parut, quand tu me deslyas ;  
Secouru m'as fort lyonneusement.  
Or secouru seras rateusement.“

Lors le lyon ses deux grans yeulx vertit,  
Et vers le rat les tourna un petit,  
En lui disant : „O pavre vermyniere,  
Tu n'as sur toy instrument ne maniere,  
Tu n'as coulteau, serpe ne serpillon,  
Qui sceust couper corde ne cordillon,  
Pour me jecter de ceste étroicte voye ;

Va te cacher, que le chat ne te voye.  
— Sire lyon, dit le filz de souris,  
De ton propos, certes, je me soubzris :  
J'ay des coulteaux assez, ne te soucie,  
De bel os blanc, plus trenchans qu'une scye ;  
Leur gaine c'est ma gencive et ma bouche ;  
Bien couperont la corde qui te touche  
De si tresprès : car j'y mettray bon ordre.“

Lors sire rat va commencer à mordre  
Ce gros lien. Vray est qu'il y songea  
Assez long temps, mais il le vous rongea  
Souvent, et tant, qu'à la parfin tout rompt,  
Et le lyon de s'en aller fut prompt,  
Disant en soy : „Nul plaisir (en effect)  
Ne se perd point, quelque part où soit faict.“

*LIII. Du lieutenant criminel et de Samblançay.*

Lors que Maillart, juge d'Enfer, menait  
A Monfaulcon Samblançay l'ame rendre,  
A vostre advis, lequel des deux tenoit  
Meilleur maintien ? Pour le vous faire entendre,  
Maillart sembloit homme qui mort va prendre ;  
Et Samblançay fut si ferme vieillart  
Que l'on cuidoit, pour vray, qu'il menat pendre  
A Monfaulcon le lieutenant Maillart.

*IV. Épigramme d'un ivrogne.*

Le vin qui trop cher m'est vendu  
M'a la force des yeulx ravye ;

Pour autant il m'est defendu,  
Dont tous les jours m'en croist envye;  
Mais puisque luy seul est ma vie,  
Malgré les fortunes senestres  
Les yeulx ne seront point les maistres  
Sur tout le corps, car, par raison,  
J'ayme mieulx perdre les fenestres  
Que perdre toute la maison.

*LV. De l'amour du siècle antique*

*Rondeau*

Au bon vieulx temps, un train d'amour regnoit  
Qui sans grand art et dons se demenoit;  
Si qu'un bouquet donné d'amour profonde,  
C'estoit donné toute la terre ronde,  
Car seulement au cueur on se prenoit.

Et si par cas à jouyr on venoit,  
Sçavez-vous bien comme on s'entretenoit ?  
Vingt ans, trente ans : cela duroit un monde

Au bon vieulx temps.

Or est perdu ce qu'amour ordonnoit;  
Rien que pleurs fainctz, rien que changes on n'oyt:  
Qui vouldra donc qu'à aymer je me fonde,  
Il fault premier que l'amour on refonde,  
Et qu'on la meine ainsi qu'on la menoit

Au bon vieulx temps.

VICTOR BRODEAU

*LVI. Réponse du précédent.*

Au bon vieulx temps, que l'amour par bouquet  
Se demenoit, et par joyeux caquetz,  
La femme estoit trop sottte ou trop peu fine;  
Le temps, depuis, qui tout fine et affine,  
Lui a monsté à faire ces acquetz.

Lors les seigneurs estoient petits nacquetz<sup>1)</sup>,  
D'aulx et oignons se faisoient les banquetz,  
Et n'estoit bruict de ruer en cuisine

Au bon vieulx temps.

Dames aux huys<sup>2)</sup> n'avoient clefs ne loquetz:  
Leur garderobe estoit petits pacquetz  
De canevas ou de grosse estamine:  
Or, dyamans, on laissoit en leur mine,  
Et les couleurs porter aux perroquetz,

Au bon vieulx temps<sup>3)</sup>.

GERMAIN COLLN BUCHER

*LVII. L'auteur de luy.*

Pleurant je vins sur terre, et en pleurs je def-  
fine;  
Tout mon vivre est ennuy, soing, soucy, peine  
et pleurs;

---

valets.—<sup>2)</sup> portes.—<sup>3)</sup> L'orthographe de l'édition de Pierre Janet.

Et tout ainsy que l'or par le long temps affine,  
En vieillissant aussy s'accroissent mes douleurs.

**LVIII. A. Gylon.**

Quand je n'auray plus au corps sang ny feu,  
Et que la mort m'aura mys au trespas,  
Je te suyvray encore de lieu en lieu  
Tout ainsy mort et vif, en mes hélas !  
En te tirant apres moy, peu a peu,  
Jusques au fons <sup>1)</sup> de l'enfer bas a bas.  
De là, criray de toy vengeance à Dieu,  
Qui m'as faict faire million de pas  
Sans en avoir grace, accueil, ny beau jeu :  
Et croy qu'enfin tu ne t'en riras pas.

**LIX. Douleur du piteux temps d'aujourd'uy.**

Pleure la vie, Heraclite, des hommes  
Plus que jamais, et par force de cris  
Seiche tes yeulx tant que tu les consommes !  
Desrathe toy, Democrite, en ton ris,  
Car seurement, en ce temps où nous sommes,  
Les humains sont si meschantz et verris <sup>2)</sup>  
Que, puy <sup>3)</sup> que Dieu est Dieu, on n'a veu chose  
Qui plus a rire et plorer <sup>4)</sup> nous impose.

---

<sup>1)</sup> fond.—<sup>2)</sup> moisis, dialecte de l'Anjou. —<sup>3)</sup> depuis.—<sup>4)</sup> pleurer.

MARGUERITE DE NAVARRE.

(1491—1549)

*LX. Responce à Marot.*

Si ceulx à qui devez, comme vous dites,  
Vous congnoissoient comme je vous congnois,  
Quite seriez des debtes que vous feistes  
Le temps passé, tant grandes que petites,  
En leur payant un Dixain toutesfoys,  
Tel que le vostre, qui vault mieulx mille foys  
Que l'argent deu par vous, en conscience;  
Car estimer on peult l'argent au poix,  
Mais on ne peult (et j'en donne ma voix)  
Assez priser vostre belle science.

*LXI. Sur son frère Francois 1<sup>er</sup>*

En terre il est comme au ciel le soleil,  
Hardy, vaillant, sage et preux en bataille,  
Fort et puissant, qui ne peut avoir peur  
Que prince nul, tant soit puissant, l'assaille.  
Il est bening, doux, humble en sa grandeur,  
Fort et constant, et plein de patience,  
Soit en prison, en tristesse ou malheur.  
Il a de Dieu la parfaite science,  
Que doit avoir un roy tout plein de foy,  
Bon jugement et bonne conscience,  
De son Dieu garde et l'honneur et la loy;  
A ses subjects doux support et justice:  
Bref, luy seul est bien digne d'estre roy.

FRANÇOIS 1<sup>er</sup>

*LXII. Appel à son pays.*

Nymphes qui le pays gracieux habitez  
Où court le mien beau Loyre arrosant la contrée,  
Rhosne, Seine, Garonne, aussy Marne et Charante,  
Et autres fleuves tous qu'alentour environne  
L'Océan et le Rin, l'Alpe et les Pyrénées,  
Où est vostre Seigneur que tant fort vous aymez ?  
Où est ce bon pasteur dont les plaisans troupeaux  
Aloient en seureté, sans poinct craindre, la nuict,  
Le nocturne laron, ny, le jour, le fier loup ?  
Où est le laboureur qui au plus grand yver  
Aucunes fois a peu, avec sa seulle veue,  
Les bleds faire espier et floir la campagne ?  
Il n'est pas avec vous, hélas ! comme il souloit.

*LXIII. Chanson.*

Où estes-vous allez, mes belles amourettes ?  
Changerez-vous de lieu tous les jours ?

A qui dirai-je mon tourment,  
Mon tourment et ma peine ?  
Rien ne répond à ma voix,  
Les arbres sont secretz. muetz et sourds.

Où estes-vous allez, mes belles amourettes ?  
Changerez-vous de lieu tous les jours ?

Ah! puisque le ciel veut ainsi  
Que mon mal je regrette,  
Je m'en iray dedans les bois  
Contre mes amoureux discours.

Où estes-vous allez, mes belles amourettes?  
Changerez-vous de lieu tous les jours?

**MELLIN DE SAINT-GELAIS**

(1491—1558)

**LXIV. Sonnet.**

Voyant ces monts de veue ainsi lointaine,  
Je les compare à mon long desplaisir;  
Haut est leur chef et haut est mon desir:  
Leur pied est ferme et ma foy est certaine.

D'eux maint ruisseau coule et mainte fontaine  
De mes deux yeux sortent pleurs à loisir;  
De forts souspirs ne me puis dessaisir,  
Et de grands vents leur cime est toute pleine.

Mille troupeaux s'y promènent et paissent;  
Autant d'amours se couvent et renaissent  
Dedans mon cœur, qui seul est ma pasture;

Ils sont sans fruict, mon bien n'est qu'apparence;  
Et d'eux à moy n'a qu'une différence,  
Qu'en eux la neige, en moy la flamme dure.

*Traduction roumaine.*

Vedând aceste dealuri perdute'n depărtare,  
Cu trista-mi desnădejde acum le-asesmuesc;  
Înalt le este virful, înalt și doru-mi mare:  
Nici se clintesc dealul, din dor nu șovăesc.

Din ele curg fântine cu-o tristă murmurare,  
Din ochi-mi, vai! de lacrimi șirôe se pornesc;  
De vînturi și virtejuri mugesc-e-a lor cărare,  
Din pieptu-mi ce jălesce suspine izbucnesc.

Și turme numeroase se plimbă'n rătăcire,  
Dorinți nenumărate clocesc în a mea fire,  
Cu desnădejdea numai în veci m'am fost hrănit.

E dealul făr'de rîde: în mine-î amăgire,  
Și de la munți atîta eû ved deosebire:  
Pe dinșii e ninsóre, în mine foc cumplit.

**B. Florescu,**

*LXV. Épigramme contre un poète.*

Tu te plains, ami, grandement  
Qu'en mes vers j'ai loué Clément,  
Et que je n'ai rien dit de toi:  
Comment veux-tu que je m'amuse  
À louer ni toi, ni ta Muse:  
Tu le fais cent fois mieux que moi.

**LXVI. D'un païsan.**

Un maïstre ès arts, mal chaussé, mal vestu,  
Chez un païsan demandoit à repaïstre,  
Disant qu'on doit honorer la vertu  
Et les sept arts, dont il fut passé maïstre.  
„Comment! sept arts, respond l'homme cham-  
[pestre:  
Je n'en sçay nul, hormis mon labourage;  
Mais je suis saoul lorsqu'il me plaist de l'estre,  
Et si nourris ma femme et mon mesnage!“

**LXVII. Le Charlatan.**

Un charlatan disoit en plein marché,  
Qu'il montreroit le Diable à tout le monde:  
Si n'y en eut, tant fut-il empêché,  
Qui ne courut pour voir l'esprit immonde;  
Lors une bourse assez large et profonde  
Il leur déploie, et leur dit: „Gens de bien,  
Ouvrez vos yeux, voyez, y a-t-il rien?  
—Non, dit quelqu'un des plus près regardans,  
Et c'est, dit-il, le Diable, oyez-vous bien,  
Ouvrir sa bourse et ne voir rien dedans.“

**LXVIII. Le Vicaire.**

Certain Vicaire, un jour de Feste,  
Chantoit un Agnus gringotté,

Tant qu'il pouvoit, à pleine teste,  
Afin d'Annette estre écouté.  
Annette de l'autre côté,  
Pleuroit, attentive à son chant;  
Dont le Vicaire en s'approchant,  
Luy dit: „Pourquoy pleurez-vous, belle?  
—Ah! Messire Jean, répond-t-elle;  
Je pleure un asne qui m'est mort:  
Il avoit la voix toute telle  
Que vous, quand vous criez si fort.“

**ROGER DE COLLERYE.**

(1536)

**LXIX. Rondeau: Sur sa pauvreté.**

A rondeler et composer epistre,  
Prosaïquer <sup>1)</sup>, coucher en ryme plate,  
Ou ballader <sup>2)</sup>, jà ne fault qu'on en flatte,  
N'y ai gagné la valeur d'un pulpitre.

D'y acquérir office, croce ou mitre  
Au temps qui court ne faut jà que me haste  
A rondeler.

Cil qui n'entend des loix un seul chapitre  
Est élevé aussi haut qu'ung Pilate,

---

<sup>1)</sup> écrire en prose.—<sup>2)</sup> faire des ballades.

Et vestu de velours et d'escarlate ;  
Mais estimé je suis moins qu'un belistre  
A rondeler.

**JEAN PARMENTEIR**

(1494—1529)

**LXX. Sur mer.**

Qui congnoistra les merveilles de mer  
L'horrible son, plein de péril amer,  
Des flots esmeus et troublez sans mesure ?  
Qui la verra par gros vents escumer,  
Pousser, fumer, sublimer<sup>1)</sup>, s'abysmer,  
Et puis soudain tranquille sans fracture ?  
Qui congnoistra son ordre et sa nature ?  
Mais qui dira : j'ay veu telle aventure,  
Sinon celuy qui navigue dessus ?  
Celuy là peult bien dire par droicture :  
O merveilleuse et terrible facture  
Du Merveilleux qui habite là sus.

O navigantz, o povres matelotz,  
Qui congnoissez la nature et les flotz  
De la grand mer ou prétendez profitz,  
Levez les yeulx, ayant les cueurs devotz,  
Devers le ciel, et je seray des vos<sup>2)</sup>  
A donner gloire à celui qui l'a feit.

---

<sup>1)</sup> s'élever au ciel. — <sup>2)</sup> avec vous.

LOUISE LABÉ

*LXXI. Sonnet sur les tourments de l'amour.*

Je vis, je meurs : je me brule et me noye,  
J'ay cahut estreme en endurant froidure :  
La vie m'est et trop molle et trop dure,  
J'ay grans ennuis entremeslez de joye ;

Tout à un coup je ris et je larmoye,  
Et en plaisir maint grief tourment j'endure ;  
Mon bien s'en va, et à jamais il dure ;  
Tout en un coup je seiche et je verdoye.

Ainsi Amour inconstamment me meine :  
Et quand je pense avoir plus de douleur,  
Sans y penser je me treuve hors de peine.

Puis quand je croy ma joye estre certeine,  
Et estre au haut de mon désiré heur,  
Il me remet en mon premier malheur.

*LXXI. Sonnet sur ce qu'elle ne désire pas mourir.*

Tant que mes yeux pourront larmes espandre,  
A l'heur passé avec toy regretter,  
Et qu'aus sanglots et soupirs resister  
Pourra ma voix, et un peu faire entendre,  
Tant que ma main pourra les cordes tendre

Du mignart Lut, pour tes graces chanter,  
Tant que l'esprit se voudra contenter  
De ne vouloir rien fors que toy comprendre,

Je ne souhaite encore point mourir.  
Mais quand mes yeus je sentiray tarir,  
Ma voix cassée, et ma main impuissante,  
Et mon esprit en ce mortel sejour  
Ne pouvant plus montrer signe d'amanté,  
Priray la Mort noircir mon plus cler jour.

**VAUQUELIN DE LA FRESNAYE**

(1536—1606)

*LXXIII. De l'amour.*

L'hiver ridé n'a point gastée  
La fleur d'esté de Leucothée;  
Ses rides n'ont si fort osté  
Les premiers traits de sa beauté,  
Qu'entre les rides de sa face,  
Amour caché ne nous menace.  
De ses rides les petits plis  
De feux cachez sont tous remplis;  
Ainsi, nous montre son visage  
Le beau soleil dans un nuage;  
Ainsi, Dafnis cache aux rameaux  
La glu pour prendre les oiseaux.

*LXXIV. Imité d'Anacréon.*

Le rusé Cupidon,  
Voyant Philis seulette,  
Luy jeta son brandon  
Et tira sa sagette ;

Mais cet enfantelet  
Ne pouvant de sa fleche  
Dans le cœur tendrelet  
Luy faire aucume breche,

Il va tout furieux  
D'une pleine secousse  
Jetter en ses beaux yeux  
Son feu, ses traits, sa trousse :

„Puis que je n'ay, dit-il,  
De pouvoir sur ton ame  
Ces yeux d'un feu subtil  
Èlanceront ma flame.“

*LXXV. La religion.*

- Quelle es-tu, dis-le moi, si pauvrement vêtue?
- Je suis Religion, fille de Dieu connue.
- Pourquoi l'habit as-tu d'une si pauvre laine?
- Pour ce que je méprise une richesse vaine

C'est qu'en la ligue on crucifie  
Jésus-Christ encore une fois.

**LXXVIII. Sixain.**

Pleurés, mauvais François, la Ligue est tres-  
[passee;  
Riés tous, bons François, la tempeste est passee.  
Quand le Roy est entré, les Seize sont sortis,  
Et les feus de la guerre ont été amortis.  
France va se remettre en paix et en concorde;  
Pendés-vous, Espagnols, nous fournirons la corde.

**LXXIX. Villanelle.**

J'ai perdu ma tourterelle:  
Est-ce point celle que j'oi ?  
Je veux aller après elle.

Tu regrettes ta femelle,  
Hélas ! aussi fais-je, moi ;  
J'ai perdu ma tourterelle.

Si ton amour est fidèle,  
Aussi est ferme ma foi :  
Je veux aller après elle.

Tn plainte se renouvelle ;  
Toujours plaindre je me dois ;  
J'ai perdu ma tourterelle.

En ne voyant plus la belle,  
Plus rien de beau je ne vois ;  
Je veux aller après elle.

Mort, que tant de fois j'appelle,  
Prends ce qui se donne à toi ;  
J'ai perdu ma tourterelle,  
Je veux aller après elle.

**GILLES DURANT, SIEUR DE LA BERGERIE**

(1554—1614)

**LXXX. *Le Soulcy.***

J'aime la belle violette,  
L'œillet et la pensée aussy ;  
J'aime la rose vermeillette,  
Mais surtout j'aime le soulcy.

Je t'aime, soulcy misérable,  
Je t'aime, malheureuse fleur,  
D'autant plus que tu m'es semblable  
Et en constance et en malheur.

**HONORAT LAUGIER, SIEUR DE PORCHÈRES**

**LXXXI. *Sonnet sur les yeux de la duchesse de Beaufort (1599).***

Ce ne sont pas des yeux, ce sont plustost des  
dieux,  
Ils ont dessus les Rois la puissance absoluë :

Dieux, non, ce sont des cieux, ils ont la couleur  
leur bleuë,  
Et le mouvement prompt comme celuy des cieux.

Cieux, non, mais deux Soleils clairement radieux,  
dieux,  
Dont les rayons brillans nous offusquent la veüe:  
Soleils, non. mais esclairs de puissance incognüe,  
Des foudres de l'Amour signes presagieux.

Car s'ils estoient des dieux, feroient-ils tant  
de mal?

Si des Cieux, ils auroient leur mouvement esgal  
Des Soleils, ne se peut: le Soleil est unique

Esclairs, non, car ceux-cy durent trop, et trop  
clairs.

Toutesfois je les nomme, à fin que je m'ex-  
plique,

Des yeux, des dieux, des cieux, des soleils, des  
esclairs.

**OLIVIER DE MAGNY**

**LXXXII. Sonnet en dialogue.**

*Magny*

Holà Charon, Charon, Nautonnier infernal!

*Charon*

Qui est cet importun qui si pressé m'appelle?

*Magny*

C'est le coeur éploré d'un Amoureux fidelle  
Lequel pour bien aimer n'eut jamais que du  
mal.

*Charon*

Que cherches-tu de moy ?

*Magny*

Le passage fatal.

*Charon*

Quelle est ton homicide ?

*Magny*

O demande cruelle !

Amour m'a fait mourir.

*Charon*

Jamais dans ma Nacelle  
Nul sujet à l'Amour je ne conduis à val.

*Magny*

Et de grace, Charon, conduy-moy dans ta  
Barque.

*Charon*

Cherche un autre Nocher, car ny moy, ny la  
Parque,

N'entreprenons jamais sur ce Maistre des Dieux

*Magny*

J'iray donc malgré toy, car je porte dans l'ame  
Tant de traits amoureux, tant de larmes aux  
yeux

Que je feray le Fleuve, et la Barque et la  
Rame.

**ÉTIENNE DE LA BOËTIE**

(1530—1563).

**LXXXIII. Sonnet.**

Ce jourd'huy du Soleil la chaleur alteree  
A jauny le long poil de la belle Ceres ;  
Ores il se retire, et nous gagnons le frais  
Ma Marguerite et moy de la douce seree.

Nous traçons dans les bois quelque voye esgaree,  
Amour marche devant, et nous marchons apres ;  
Si le vert ne nous plait des espesses forests,  
Nous descendons pour voir la couleur de la pree.

Nous vivons francs d'esmoy et n'avons point soucy  
Des Roys, ny de la Cour, ne des villes aussi.  
O Medoc, mon país solitaire et sauvage,

Il 'nest point de país plus plaisant à mes yeux :  
Tu es au bout du monde, et je t'en aime mieux !  
Nous sçavons apres tous les malheurs de notre  
aage.

**JEAN ANTOINE DE BAÏF.**

**LXXXIV. Sonnet pour Francine.**

O beaux yeux azurins, ô regards de douceur ;  
O cheveux, mes liens, dont l'estoffe j'ignore,

Mais dont je sens l'étreinte? O beau front que  
j'adore!  
O teint qui éteindroit des roses la fraîcheur!  
O ris doux et serain, qui me fondoit le coeur:  
Doux ris qui son beau teint modestement colore!  
O chant qui me ravit, quand je le rememore,  
Chant, qui du plus cruel pourroit estre vainqueur!  
O parler deceleur des graces de son ame,  
Qui trop court tant de fois m'a fait sembler le  
jour!  
O bouche toute pleine et de sucre et de bame!  
O baisers, qui m'ont fait porter bien peu d'envie  
A ce qui paist les dieux au celeste sejour!  
Vous retiendray-je point une fois en ma vie?

**REMI BELLEAU**

(1528—1577).

**LXXXV. La Coupe de cristal**

Chante qui voudra les faveurs,  
Les mignardises, les douceurs,  
Les soupirs, les plaintes cruelles,  
Les pleurs et les soucis mordans,  
Les charmes et les traits ardans,  
De l'amour les troupes fidelles.

. . . . .

Quant à moy je ne chanteray,  
Et rien plus je ne vanteray  
Que ceste coupe crystaline  
Qui, pleine de la douce humeur  
Du Dieu qui nous met en fureur,  
Me va réchauffant la poitrine.

Crystal poli dessus le tour,  
Arondi de la main d'Amour,  
Animé de sa douce haleine,  
Crystal, où la troupe des dieux,  
Du nectar pressuré des cieux,  
Va trompant sa soif et sa peine,

Crystal enté mignardement  
Sur un pié qui fait justement  
La baze d'une collonnette,  
Où règne, pour le chapiteau,  
A feuillage un triple rouleau  
Le sûr appuy de la cuvette.

L'un vantera le diamant,  
L'autre la vertu de l'aymant,  
L'ambre, la perle et la topasse,  
Et moy ce verre cristalin  
Où flotte le germe divin,  
Le secours de l'humaine race.

Les vases d'or ne me sont rien,  
Ny le bronze corinthien

Ne tous les emaux de fayence :  
J'aime trop mieux, dedans la main,  
Voir jusqu'aux bords ce verre plein  
Que tous les sceptres de la France.

Le lustre du vin est si beau  
Sur la glace de ce vaisseau,  
L'un et l'autre honneur de la terre,  
Qu'œilladant ce vineux esprit  
Ondoyant vous diriez qu'il rit  
Dedans le crystal qui l'enserme.

**LXXXVI. La Cigale.**

Ha ! que nous t'estimons heureuse,  
Gentille cigale amoureuse !  
Car aussitost que tu as beu  
Dessus les arbrisseaux un peu  
De la rosée, aussi contente  
Qu'est une princesse puissante,  
Tu fais de ta doucette voix  
Tresailir les monts et les bois

Tout ce qu'apporte la campagne,  
Tout qu'apporte la montaigne,  
Est de ton propre ; au laboureur  
Tu plais sur tout : car son labeur  
N'offenses, ni portes dommage

N'a luy, ny a son labourage.  
Tout homme estime ta bonté,  
Douce prophète de l'esté.

La Muse t'aime, et t'aime aussi  
Apollon, qui t'a fait ainsi  
Doucement chanter; la vieillesse,  
Comme nous, jamais ne te blesse.

O sage, o fille terre-née,  
Aime-chanson, passionnée,  
Qui ne fus onc d'affection  
Franche de toute passion,  
Sans estre de sang ni de chair,  
Presque semblable à Jupiter.

**LXXXVII. Avril.**

Avril, l'honneur et des bois  
Et des mois;  
Avril, la douce esperance  
Des fruicts qui, sous le coton  
Du bouton,  
Nourrissent leur jeune enfance;  
Avril, l'honneur des prez verts,  
Jaunes. pers,  
Qui, d'une humeur bigarree,

Emaillent de mille fleurs  
De couleurs  
Leur parure diapree;

Avril, l'honneur des soupirs  
Des Zephirs,  
Qui, sous le vent de leur aile,  
Dressent encore ès forests  
De doux rets,  
Pour ravir Flore la belle;

Avril, c'est ta douce main  
Qui du sein  
De la nature, desserre  
Une moisson de senteurs  
Et de fleurs  
Embasment l'air et la terre.

Avril, la grace et le ris  
De Cypris,  
Le flair et la douce haleine;  
Avril, le parfum des dieux,  
Qui, des cieux,  
Sentent l'odeur de la plaine,  
C'est toy, courtois et gentil,  
Qui d'exil,  
Retires ces passageres,

Ces arondelles qui vont,  
Et qui sont  
Du printenips les messageres.

L'aubespine et l'aiglantin  
Et le thym,  
L'œillet, le lys, et les roses,  
En cette belle saison,  
A foison,  
Monstrent leurs robes écloses.

Le gentil rossignolet,  
Doucelet,  
Decoupe, dessous l'ombrage,  
Mille fredons babillards,  
Fretillards,  
Au doux chant de son ramage.

Tu vois en ce temps nouveau  
L'essaim beau  
De ces pillardes avettes,  
Volleter de fleur en fleur  
Pour l'odeur  
Qu'ils mussent en leurs cuissettes.

May vantera ses fraischeurs,  
Ses fruicts meurs,  
Et sa feconde rosee,  
La manne, et le sucre doux,

Le miel roux  
Dont sa grace est arrosee.  
Mois moy je donne ma voix  
A ce mois  
Qui prend le surnom de celle  
Qui de l'escumeuse mer  
Vit germer  
Sa naissance maternelle.

**ÉTIENNE JODELLE**

**LXXXVIII. Sa dernière poésie.**

Alors qu'un roi Péricle Athènes, gouverna,  
Il aimait fort le sage et docte Anaxagore,  
A qui (comme un grand cœur soy-même se  
dévore),

La libéralité l'indigence amena.

Le sort, non la grandeur, ce cœur abandonna,  
Qui, pressé, se haussa, cherchant ce qui honore  
La vie, non la vie, et repressé encore  
Plutôt qu'à s'abaisser, à mourir s'obstina.

Voulant mourir par faim, voila son chef  
funeste;

Péricle oyant ceci, accourt, crie et déteste  
Son long oubly, qu'en tout réparer il promet.

L'autre tout résolu, lui dit (ce qu'à toi, Syre,  
Délaissé, demi-mort, presque je puis bien dire):  
«Qui se sert de la lampe, au moins de  
l'huile y met».

**CHARLES IX**

**LXXXIX. A Ronsard.**

L'art de faire des vers, deust on s'en indigner,  
Doit estre à plus haut prix que celuy de  
regner.

Tous deux également nous portons des couronnes;  
Mais, roy, je la reçus; poète, tu la donnes.  
Ton esprit enflammé d'une celeste ardeur  
Esclatte par soy-mesme, et moy par ma grandeur.  
Si du costé des Dieux je cherche l'avantage,  
Ronsard est leur mignon si je suis leur image.  
Ta lyre, qut ravit par de si doux accords.  
Te soumet les esprits dont je n'ai que les corps  
Elle s'en rend le maistre, et te fait introduire  
Ou le plus fier tyran n'a jamais eu d'empire;  
Elle amollit les cœurs et soumet la beauté:  
Je puis donner la mort, toi l'immortalité.

**PIERRE DE RONSARD**

**XC. A Charles de Pisseleu.**

D où vient cela, Pisseleu, que les hommes  
De leur nature aiment le changement,

Et qu'on ne void en ce monde où nous sommes.  
Un seul qui n'ait eu un divers jugement ?

L'un esloigné des foudres de la guerre  
Veut par les champs son âge consumer  
A bien poitrir les mottes de sa terre  
Pour de Cerès les présens y semer ;

L'autre au contraire, ardent, aime les armes  
Et ne sauroit en un lieu sejourner  
Sans bravement attaquer les allarmes,  
Bien que jamais ne pense retourner.

Qui le palais, de langue mise en vente,  
Fait esclater devant un président,  
Et qui, piqué d'avarice suivante,  
Franchit la mer de l'Inde à l'Occident.

L'un d'amour adore l'inconstance,  
L'autre, plus sain, ne met l'esprit sinon  
Au bien public, aux choses d'importance,  
Cherchant par peine un perdurable nom.

L'un suit la cour et les faveurs ensemble,  
Si que sa teste au ciel semble toucher ;  
L'autre les fuit et est mort, ce luy semble,  
S'il void le roy de son toict approcher.

Le pelerin à l'ombre se delasse

Ou d'un sommeil le travail adoucit,  
Ou, réveillé, avec la pleine tasse  
Des jours d'esté la longueur accourcit.

Qui devant l'aube acourt triste à la porte  
Du conseiller, et là, faisant maint tour,  
Le sac au poing, attend que Monsieur sorte  
Pour luy donner humblement le bon-jour.

Icy cestuy de la sage nature  
Les faits divers remasche en y pensant,  
Et cestuy-là, par linéature  
Des mains, prédit le malheur menaçant.

L'un allumant ses vains fourneaux, se fonde  
Dessus la pierre incertaine, et combien  
Que l'invoqué Mercure ne responde,  
Souffle en deux mois le meilleur de son bien.

L'un grave en bronze, et dans le marbre à force  
Veut le labour de nature imiter ;  
Des corps errans l'astrologue s'efforce  
Oser par art le chemin limiter.

Mais tels estats inconstants de la vie  
Ne m'ont point pleu, et me suis tellement  
Esloigné d'eux que je n'eus onc envie  
D'abaisser l'œil pour les voir seulement.

L'honneur sans plus du verd laurier m'agrée ;  
Par luy je hay le vulgaire odieux,  
Voilà pourquoy Euterpe la sacrée  
M'a de mortel fait compagnon des dieux.

La belle m'aime et par ses bois m'amuse,  
Elle me suit, et, quand je veux sonner,  
De m'accorder ses flutes ne refuse  
Ni de m'apprendre à bien les entonner ;

Car elle m'a de l'eau de ses fontaines  
Pour prestre bien baptisé de sa main,  
Me faisant part du haut honneur d'Athenes  
Et du sçavoir de l'antique Romain.

*XCI. Sonnet du pin d'Helene.*

Je plante en ta faveur cest arbre de Cybelle,  
Ce Pin, où tes honneurs se liront tous les jours :  
J'ay gravé sur le tronc nos noms et nos amours,  
Qui croistront à l'envy de l'escorce nouvelle.

Faunes qui habitez ma terre paternelle,  
Qui menez sur le Loir vos dances et vos tours,  
Favorisez la plante et lui donnez secours.  
Que l'Esté ne la brusle et l'Hyver ne la gelle.

Pasteur, qui conduis en ce lieu ton troupeau,  
Flageolant une Eclogue en ton tuyau d'aveine  
Attache tous les ans à cest arbre un tableau

Qui temoigne aux passans mes amours et ma  
peine :

Puis l'arrosant de laict et du sang d'un agneau,  
Dy : ce Pin est sacré, c'est la plante d'Helene.

*XCII. Sonnet pour Helene.*

Il ne faut s'esbahir, disoient ces bons vieillars  
Dessus le mur Troyon, voyans passer Helene,  
Si pour telle beauté nous souffrons tant de peine ;  
Nostre mal ne vaut pas un seul de ses regards.

Toutefois il vaut miex pour n'irriter point Mars,  
La rendre à son espoux afin qu'il la re'mmeine  
Que voir de tant de sang nostre campagne  
pleine,

Nostre havre gaigné, l'assaut à nos rampars.

Peres, il ne falloit, a qui la force tremble,  
Par un mauvais conseil les jeunes retarder :  
Mais et jeunes et vieux vous deviez tous  
ensemble

Pour elle corps et biens et ville hazarder.

Menelas fut bien sage, et Paris ce me semble  
L'un de la demander, l'autre de la garder.

*XCIII. Son épitaphe.*

Ronsard repose icy, qui, hardy dès l'enfance,  
Destourna d'Hélicon les Muses en la France.

Suivant le son du luth et les traits d'Apollon ;  
Mais peu valut sa muse contre l'aiguillon  
De la mort, qui cruelle en ce tombeau l'enserme :  
Son âme soit à Dieu, son corps soit à la terre.

**XCIV. Sonnet du chevreuil.**

Comme un chevreuil, quand le printemps détruit  
Du froid hyver la poignante gelée,  
Pour mieux brouter la feuille emmiellée,  
Hors de son bois avec l'aube s'enfuit ;

Et seul et seur, loin des chiens et du bruit,  
Or'sur un mont, or'dans une vallée,  
Or'près d'une onde à l'escart reculée,  
Libre, folâtre, où son pied le conduit ;

De rets ne d'arc sa liberté n'a crainte,  
Sinon alors que sa vie est atteinte  
D'un trait meurtrier empourpré de son sang ;

Ainsi j'allois, sans espoir de dommage,  
Le jour qu'un œil sur l'avril de mon âge,  
Tira d'un coup mille traits dans mon flanc.

**XCV. Sonnet de la perle.**

(158-ème sonnet de la 1-ère partie de Pétrarque)

Sous le crystal d'une argenteuse rive,  
Au mois d'avril, une perle je vy

Dont la clairté m'a tellement ravy,  
Qu'en mes discours autre penser n'arrive.

Sa rondeur fut d'une blancheur naïve,  
Et ses rayons treluisoient à l'envy.  
Son lustre encor ne m'a point assouvy,  
N'y ne fera tant qu'au monde je vive.

Cent et cent fois pour la pescher à bas,  
Tout recoursé je devalay le bras,  
Et jà déjà content je la tenoye,

Sans un archer de mon bien envieux,  
Qui troubla l'eau et m'esblouit les yeux,  
Pour jouir seul d'une si chere proye.

*XCVI. Sonnet de la rose.*

Prends ceste rose, aymable comme toy,  
Qui sers de rose aux roses les plus belles,  
Qui sers de fleur aux fleurs les plus nouvelles,  
Dont la senteur me ravit tout de moy.

Prends ceste rose, et ensemble reçois  
Dedans ton sein mon cœur qui n'a point d'ailes;  
Il est constant, et cent playes cruelles  
N'ont empesché qu'il ne gardast sa foy.

La Rose et moy différons d'une chose :  
Un soleil void naistre et mourir la rose ;  
Mille soleils ont vu naistre m'amour,



Qui ne les eust à ce vespre cueillies,  
Cheutes à terre elles fussent demain,

Cela vous soit un exemple certain  
Que vos beautez bien qu'elles soient fleuries  
En peu de temps seront toutes flaitries,  
Et comme fleurs périront tout soudain.

Le temps s'en va, le temps s'en va, ma dame,  
Las! le temps non, mais nous nous en allons,  
Et tost serons estendus sous la lame.

Et des amours desquelles nous parlons,  
Quand serous morts, n'en sera plus nouvelle.  
Pour ce, aimez-moy, ce pendant qu'estes belle.

*XCIX. Sonnet sur le dédain de son amie.*

Quand vous serez bien vieille, au soir, à la  
chandelle,

Amise auprès du feu, devidant et filant,  
Direz chantant mes vers, et vous esmerveillant,  
Ronsard me célébroit du temps que j'estoi  
belle.

Lors vous n'aurez servante, oyant telle nouvelle  
Desja sous le labour à demy sommeillant,  
Qui, au bruit de Ronsard, ne s'aïlle réveillant  
Bénissant vostre nom de louange immortelle.

Je seray sous la terre, et, fantosme sans os,  
Par les ombres myrteux je prendray mon repos ;  
Vous, serez au foyer une vieille accroupie,  
Regrettant mon amour et votre fier desdain.  
Donc, si m'en croyez, n'attendez à demain :  
Cueillez dès aujourd'hui les roses de la vie.

*C. A Marie.*

Mignonne, levez-vous, ma jeune paresseuse ;  
Jà la gaye Alouette au ciel a fredonné,  
Et jà le Rossignol doucement jargonné  
Dessus l'épine assis, sa complainte amoureuse.

Sus debout, allons voir l'herbelette perleuse,  
Et vostre beau rosier de boutons couronné,  
Et vos oeillets aimez ausquels aviez donné  
Hier au soir, de l'eau, d'une main si soigneuse.

*CI. Imitation de Moschus.*

Un enfant dedans un bocage  
Tendoit finement ses gluaux,  
Afin de prendre des oyseaux  
Pour les emprisonner en cage.

Quand il veit, par cas d'aventure,  
Sur un arbre Amour emplumé,

Qui voloit par le bois ramé  
Sur l'une et l'autre verdure.

L'enfant qui ne cognoissoit pas  
Cet oyseau, fut si plein de joie  
Que pour prendre une si grand'proye  
Tendit sur l'arbre tous ses las.

Mais quand il vit qu'il ne pouvoit  
(Pour quelques gluaux qu'il peust tendre)  
Ce cauteleux oyseau surprendre,  
Qui voletant le decevoit,

Il se print à se mutiner,  
Et jettant sa glus de colère,  
Vint trouver une vieille mère  
Qui se mesloit de deviner.

Il luy va le fait avouer,  
Et sur le haut d'un buys lui monstre  
L'oyseau de mauvaise rencontre,  
Qui ne faisoit que se jouer.

La vieille en branlant ses cheuveux,  
Qui jà grisonnoient de vieillesse,  
Luy dit: „Cesse, mon enfant, cesse,  
Si bien tost mourir tu ne veux,

De prendre ce fier animal.  
Cet oyseau, c'est Amour qui vole,

Qui tousjours les hommes affole  
Et jamais ne fait que du mal.

O que tu seras bien heureux  
Si tu le fuis toute ta vie,  
Et si jamais tu n'as envie  
D'estre au rolle des amoureux !

Mais j'ay grand doute qu'à l'instant  
Que d'homme parfait auras l'âge,  
Ce mal-heureux oyseau volage,  
Qui par ces arbres te fuit tant,

Sans y penser te surprendra,  
Comme un jeune et tendre queste  
Et foulant de ses pieds ta teste,  
Que c'est que d'aimer t'apprendra.

### *CH. Sonnet à Marie.*

Marie, vous avez la joüe aussi vermeille  
Qu'une rose de May ; vous avez les cheveux  
De couleur de chataigne, entrefrisez de neuds,  
Gentement tortillez tout-au-tour de l'oreille.

Quand vous estiez petite, une mignarde abeille  
Sur vos levres forma son nectar savoureux ;  
Amour laissa ses traits dans vos yeux rigoureux ;  
Pithon vous fait la voix à nulle autre pareille.



Puis, quand tu t'es bien eslançée  
Tu tombes, comme une fusée  
Qu'une jeune pucelle au soir  
De sa quenouille laisse choir,  
Quand au foyer elle sommeille,  
Pendant à front baissé l'oreille ;  
Ou bien quand en filant le jour  
Voit celui qui luy fait l'amour  
Venir près d'elle à l'impourvue,  
De honte elle abaisse la vue,  
Et son tors fuseau délié  
Loin de sa main roule à son pié.  
Ainsi tu fonds, mon alouëtte,  
Ma doucellette mignonnette,  
Alouëtte que j'aime mieux  
Que tous oiseaux qui sont aux cieux.

Tu vis sans offenser personne ;  
Ton bec innocent ne moissonne  
Le froment, comme ces oiseaux  
Qui font aux hommes mille maux,  
Soit que le bled rongent en herbe,  
Ou soit qu'ils l'égrainent en gerbe ;  
Mais tu vis par les sillons vers  
De petits fourmis et de vers ;  
Ou d'une mouche ou d'une achée  
Tu portes aux tiens la bechée,  
Ou d'une chenille qui sort,

Des feuilles quand l'hiver est mort.  
.....  
Ne laissez pour cela de vivre  
Joyeusement, et de poursuivre,  
A chaque retour des printemps,  
Vous accoustumez passetemps.  
Ainsi jamais la main pillarde  
D'une pastourrelle mignarde  
Parmy les sillons espiaut  
Vostre nouveau nid pepiaut,  
Quand vous chantez ne le derobe  
Dedans les replis de sa robe,  
Et ne l'emporte en sa maison,  
Pour l'enfermer dans la prison  
D'une cage que ses mains blanches  
Ont basti de petites branches  
Lors qu'oytive auprès d'un buisson  
Elle dégoise sa chanson.

*CIV. A Cassandre.*

Mignonne, allons voir si la rose  
Qui ce matin avoit desclose  
Sa robe de pourpre au soleil,  
A point perdu cette vesprée  
Les plis de sa robe pourprée  
Et son teint au vostre pareil.

Las! voyez comme en peu d'espace  
Mignonne, elle a dessus la place,  
Las! las! ses beautez laissé cheoir  
O vrayment marastre nature,  
Puisqu'une telle fleur ne dure  
Que du matin jusques au soir!

Donc, si vous m'en croyez, mignonne  
Tandis que vostre âge fleuronne  
En sa plus verte nouveauté,  
Cueillez, cueillez vostre jeunessé,  
Comme à ceste fleur, la vieillesse  
Fera ternir vostre beauté.

*Traduction roumaine en vers.*

Drăguțo, vino prin cea cmâpie  
Vedea-vom rosa de n'a pierit;  
Perdut'a ôre roșata-i vie  
Si coloritu-i asemuit  
Cu fața-ți plină de veselie  
Si cu obrazu-ți cel inflorit?

Ah! veți, drăguțo, cum jos pe humă  
Și foi și frunđe și'a râspindit?  
Ne este firea cea mai rea mumă!  
Acastă flóre a inflorit  
Puține ceasuri, pe timp de brumă,  
Si către séră s'a vestejit.

Ascultă, dragă, a mea povață:

Nu perde vremea, te vei căi,  
Te 'ncrede'n mine, și deci învață ;  
Culege-ți viața cât vei trăi :  
Își are firea schimbări la față ;  
Ca p'astă flóre t'o vestejii.

**B. Florescu.**

*CV. Sur son ancêtre.*

Or, quant à mon ancêtre, il a tiré sa trace  
D'où le glacé Danube est voisin de la Thrace.  
*Plus bas que la Hongrie*, en une froide part,  
Est un seigneur, nommé le marquis de Ronsard,  
Riche d'or et de gens, de villes et de terres.  
Un de ses fils puînés avoit amour de guerre ;  
Un camp d'autres puînés assembla, hasardeux,  
Et, quittant son pays, fust capitaine d'eux,  
*Traversa la Hongrie* et la Basse-Allemagne,  
*Traversa la Lorraine* et la grasse Champagne  
Et hardi vint servir Philippe de Valois  
Qui pour lorsavoit guerre avecque les Anglois.

*CVI. Conseils à Charles IX.*

Sire, ce n'est pas tout que d'être roi de France :  
Il faut que la vertu honore votre enfance.  
Un roi, sans la vertu, porte le sceptre en vain  
Qui ne lui sert sinon d'un fardeau dans la main.  
On conte que Thétis, la femme de Pélée,  
Après avoir la peau de son enfant brûlée,

Pour le rendre immortel, le prit en son giron,  
Et de nuit l'emporta dans l'autre de Chiron,  
Chiron, noble Centaure, afin de lui apprendre  
Les plus rares vertus dès sa jeunesse tendre,  
Et de science et d'art son Achille honorer.

Un roi, pour être grand, ne doit rien ignorer.  
Il ne doit seulement savoir l'art de la guerre ;  
De garder les cités ou les ruer par terre ;  
Car les princes mieux nés n'estiment leur vertu  
Procéder ni de sang ni de glaive pointu,  
Ni de harnais ferrés qui les peuples étonnent,  
Mais par les beaux métiers que les Muses nous  
donnent

Car ce n'est pas le tout de savoir la vertu :  
Il faut connaître aussi le vice revêtu  
D'un habit vertueux, qui d'autant plus offense  
Qu'il se montre honorable et a belle aparence.  
De là vous apprendrez à vous connaître bien,  
Et en vous connaissant vous ferez toujours bien,  
Le vrai commencement pour en vertus accroître  
C'est (tisait Apollon) soi-même se connaître :  
Celui qui se connaît est seul maître de soi,  
Et sans avoir royaume il est vraiment un roi.

— 120 —  
JOACHIM DU BELLAY.

*CVII. Chanson*

Imitée du latin de Naugerius.

A vous troupe légère  
Qui d'aile passagère  
Par le monde volez,  
Et d'un sifflant murmure  
L'ombrageuse verdure  
Doulcement esbranlez,  
J'offre ces violettes,  
Ces lis et ces fleurettes,  
Et ces roses icy,  
Ces vermeillettes roses,  
Tout freschement écloses,  
Et ces œilletz aussi.  
De vostre douce halaine  
Eventez ceste plaine  
Eventez ce séjour :  
Cependant que j'ahanne  
A mon blé que je vanne  
A la chaleur du jour.

*CVIII. Éloge de la médiocrité.*

O qu'heureux est celui qui peut passer son âge  
Entre pareils à soi, et qui sans fiction,  
Sans crainte, sans envie, et sans ambition

Régne paisiblement en son pauvre ménage !  
Le misérable soin d'acquérir davantage  
Ne tyrannise point sa libre affection,  
Et son plus grand désir, désir sans passion,  
Ne s'étend plus avant que son propre héritage.

Il ne s'empêche point des affaires d'autrui ;  
Son principal espoir ne dépend que de lui ;  
Il est sa cour, son roi, sa faveur et son maître.

Il ne mange son bien en pays étranger,  
Il ne met pour autrui sa personne en danger,  
Et plus riche qu'il est ne vaudrait jamais être.

*CIX. Sonnet à Gérés, Bacchus et Palès.*

De fleurs, d'espics, de pampre je couronne  
Palès, Cérés, Bacchus ; à fin qu'icy  
Le pré, le champ, et le terroy aussy  
En fein, en grain, en vandange foisonne.

De chault, de gresle, et de froid qui estonne  
L'herbe, l'espice, le sep, n'ayons soucy ;  
Aux fleurs, aux grains, aux rayons adouley  
Soit le printemps, soit l'esté, soit l'automne.

Le bouef, l'oyseau, la chèvre ne dévore  
L'herbe, le ble, ni le bourgeon encore,  
Faucheurs, coupeuris, vandangeurs, louez donques  
Le pré, le champ, le vignoble angevin :

Granges, greniers, celliers on ne vit onques  
Si pleins de feïn, de froument et de vin.

*CX. Sonnet sur son Lyré.*

Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau  
voyage,  
Ou comme cestuy là qui conquit la toison,  
Et puis est retourné, plein d'usage et raison,  
Vivre entre ses parents le reste de son aage!  
Quand revoiroy-je, hélas ! de mon petit village  
Fumer la cheminée ; et en quelle saison  
Revoiray-je le clos de ma pauvre maison  
Qui m'est une province, et beaucoup d'avantage ?  
Plut me plaist le séjour qu'ont baty mes ayeux  
Que des palais romains le front audacieux :  
Plus que le marbre dur, me plaist l'ardoise fine,  
Plus mon Loyre gaulois que le Tybre latin,  
Plus mon petit Lyré que le mont Palatin,  
Et plus que l'air marin la douceur angevine.

*CXI. Sur le démon romain.*

Toi qui de Rome émerveillé contemples  
L'antique orgueil qui menassoit les cieux,  
Ces vieux palais, ces monts audacieux,  
Ces murs, ces arcz, ces thermes et ces temples,

Juge en voyant ces ruines si amples,  
Ce qu'a rongé le temps injurieux,  
Puis qu'aux ouvriers les plus industrieux  
Ces vieux fragments encor servent d'exemples.

Regarde après, comme de jour en jour  
Rome fouillant son antique séjour,  
Se rebastit de tant d'œuvres divines :

Tu jugeras, que le dæmon romain  
S'efforce encor d'une fatale main  
Ressusciter ces poudreuses ruines.

**CXII. Sur son amour.**

Sacrez costeaux, et vous saintes ruines,  
Qui ce seul nom de Rome retenez,  
Vieux monuments, qui encor soustenez  
L'honneur poudreux de tant d'âmes divines :

Arcs triomphaux, pointes du ciel voisines,  
Qui de vous voir le ciel mesme estonnez,  
Las, peu à peu, cendre vous devenez,  
Fable du peuple, et publiques rapines !

Et bien qu'au temps pour un temps facent guerre  
Les bastiments, si est-ce que le temps  
Œuvres et noms finablement atterre.



Faict à cet air serain humide couverture,  
Viens, Sommeil désiré, et dans mes yeux te plonge.

Ton absence, Sommeil, languissamment alonge,  
Et me fait plus sentir la peine que j'endure.

Viens, Sommeil, l'assoupir et la rendre moins  
dure,

Viens abuser mon mal de quelque doux men-  
songe.

Ja le muet Silence un esquadron conduit,  
De fantomes ballans dessous l'aveugle nuit,  
Tu me dedaignes seul qui te suis tant devot!

Viens, Sommeil désiré, m'environner la teste,  
Car, d'un vœu non menteur, un bouquet je  
t'appreste

De ta chere morelle, et de ton cher pavot.

### ANTOINE DE BAÏF

#### *CXV. Du printemps.*

Le froidure paresseuse  
De l'yver a fait son temps ;  
Voicy la saison joyeuse  
Du délicieux printemps.

La terre est d'herbes ornée  
L'herbe de fleuretes l'est ;

La feuillure retournée  
Fait ombre dans la forest.

De grand matin la pucelle  
Va devancer la chaleur.  
Pour de la rose nouvelle  
Cueillir l'odorante fleur.

Pour avoir meilleure grace,  
Soit qu'elle en pare son sein,  
Soit que présent elle en fasse  
A son amy, de sa main ;

Qui de sa main l'ayant reçue  
Pour souvenance d'amour,  
Ne la perdra point de vue,  
La baisant cent fois le jour.

Mais oyez dans le bocage  
Le flageolet du berger,  
Qui agace le ramage  
Du rossignol bocager.

Voyez l'onde clere et pure  
Se cresper dans les ruisseaux ;  
Dedans, voyez la verdure  
De ces voisins arbrisseaux.

La mer est calme et bonasse ;  
Le ciel est serrein et clair,

La nef jusqu'aux Indes passe ;  
Un bon vent la fait voler.

Les menageres avettes  
Font çà et là un doux fruit,  
Voletant par les fleuretes  
Pour cueillir ce qui leur duit.

Dans leur ruche elle amassent  
Des meilleures fleurs la fleur.  
C'est afin qu'elles en fassent  
Du miel la douce liqueur.

Tout resonance des voix nettes  
De toutes rases d'oyseaux :  
Par les chams des alouettes,  
Des cygnes dessus les eaux,

Aux maisons les hirondelles,  
Les rossignols dans les boys,  
En gayer chansons nouvelles  
Exercent leur belle voix.

Doncques la douleur et l'aise  
De l'amour je chanteray,  
Comme ma dame ou mauvaise,  
Ou bonne, je sentiray.

Et si le chanter m'agrée,  
N'est-ce pas avec raison,  
Puis qu'ainsi tout se recrée  
Avec la gaye saison ?

*CXVI. Épitaphe d'un enfant.*

Icy gist d'un enfant la despouille mortelle.  
Au ciel, pour n'en bouger, vola son âme belle,  
Qui, parmi les esprits bien heureux, jouissant  
D'un plaisir imortel, loue Dieu tout puissant,  
Et s'ébatant, la sus, d'une certaine vie,  
Au vivre d'icy bas ne porte pas envie,—  
Au vivre que vivons, douteux du lendemain,  
Sous les iniques loix ou naist le genre humain.  
O belle âme ! tu es en ce temps de misere  
Gayement revolée au sein de Dieu ton Pere,  
Laisant ton pere icy ! Là tu plains son malheur  
Qui de regret de toy porte grieive douleur,  
Qu'il temoigne, de pleurs arrosant l'escriture  
Dont il a fait graver ta triste sépulture.  
Repose, ô doux enfant : et ce qui t'est ousté  
De tes ans soit aux ans de ton père adjouisté.

**MARIE STUART**

*CXVII. Adieux à la France.*

Adieu, plaisant pays de France,  
O ma patrie

La plus chérie,  
Qui as nourri ma jeune enfance ;  
Adieu, France ! adieu ! mes beaux jours !  
La nef qui disjoint nos amours  
N'a cy de moy que la moitié ;  
Une part te reste, elle est tienne.  
Je la fie à ton amitié  
Pour que de l'autre il te souviene.

**BERTAUT**

(1552—1611)

**CXVIII. Chanson.**

Les cieus inexorables  
Me sont si rigoureux  
Que les plus miserables  
Se comparans à moy se trouveroient heureux...  
Mont lict est de mes larmes  
Trempe toutes les nuits,  
Et ne peuvent ses charmes,  
Lors mesme que je dors, endormir mes ennuis.  
Si je fay quelque songe  
J'en suis espouventé,  
Car mesme son mensonge  
Exprime de mes maux la triste vérité.....

Toute paix, toute joye  
A prins de moy congé,  
Laisant mon ame en proye  
A cent mille soucis dont mon cœur est rongé.

La pitié, la justice,  
La constance et la foy,  
Cedant a l'artifice,  
Dedans les cœurs humains sont esteintes pour moy.

L'ingratitude paye  
Ma fidelle amitié,  
La calomnie essaye  
A rendre mes tourmens indignes de pitié.

En un cruel orage  
On me laisse perir,  
Et, courant au naufrage,  
Je voy chacun me plaindre et nul me secourir.

Bref, il n'est sur la terre  
Espece de malheur,  
Qui me faisant la guerre  
N'experimente en moy ce que peut la douleur.

Et ce qui rend plus dure  
La misere où je vy,  
C'est, ès maux que j'endure,  
La memoire de l'heur que le ciel m'a ravy.

Felicité passée  
Qui ne peux revenir,  
Tourment de ma pensée,  
Que n'ay-je, en te perdant, perdu le souvenir ?.

Hélas! il ne me reste  
De mes contentemens  
Qu'un souvenir funeste,  
Qui me les convertit à toute heure en tourmens.

Le sort plein d'injustice  
M'ayant enfin rendu  
Ce reste un pur supplice,  
Je seroys plus heureux si j'avoy plus perdu.

**DESPORTES**

(1545—1606).

***CXIX. Sonnet.***

Helas! si tu prens garde aux erreurs que j'ay  
faites,  
Je l'advoüe, ô Seigneur! mon martyre est bien  
doux :

Mais, si le sang de Christ a satisfait pour nous  
Tu decoches sur moi trop d'ardentes sagettes.

Que me demandes-tu? mes œuvres imparfaites,  
Au lieu de t'adoucir, aigriront ton courroux ;

Soy-moy donc pitoyable, ô Dieu ! père de tous,  
Car ou pourray-je aller si plus tu me rejettes ?

D'esprit triste et confus, de misere accablé,  
En horreur à moy-mesme, angoisseux et troublé,  
Je me jette à tes piés ; soy-moy doux et propice !

Ne tourne point les yeux sur mes actes pervers,  
Ou, si tu veux les voir, voy-les teins et couvers  
Du beau sang de ton fils, ma grace et ma justice.

*CXX. Sonnet traduit de l'italien.*

Cheveux, présent fatal de ma douce contraire,  
Mon cœur plus que mon bras est par vous en-  
chaisné ;  
Par vous je suis captif, en triomphe mené,  
Sans que d'un si beau ret je cherche à me def-  
faire.

Je sçay qu'on doit fuir les dons d'un adversaire ;  
Toutes fois je vous aime et me tiens fortuné  
Qu'avec tant de cordons je sois emprisonné,  
Car toute liberté commence à me deplaïre.

O cheveux mes vainqueurs, vantez-vous hardi-  
ment  
D'enlacer en vos nœuds le plus fidelle amant  
Et le cœur plus dévôt qui fut oncq en servage.

Mais voyez que d'amour je suis bien transporté,  
Qu'au lieu de m'essayer à vivre en liberté  
Je porte en tous endroits mes ceps et mon  
cordage.

**CXXI. Sonnet.**

Le péché me surmonte, et ma peine est si grande  
Lors que mal-gré moy-mesme il triomphe de moy,  
Que pour me retirer du gouffre où je me voy,  
Je ne sçay quel hommage il faut que je te rende.

Je voudrois bien t'offrir ce que ta loy commande,  
Des prieres, des vœux, et des fruits de ma foy,  
Mais voyant que mon cœur n'est pas digne de toy,  
Je fay de mon Sauveur mon eternelle offrande.

Reçoy ton Fils, ô Pere ! et regarde la Croix,  
Où prest de satisfaire à tout ce que je dois,  
Il te fait de luy-mesme un sanglant sacrifice.

Et puisqu'il a pour moy cet excès d'amitié,  
Que d'estre incessamment l'object de ta Justice,  
Je seray, s'il te plaist, l'object de ta pitié.

**CXXII. Chanson.**

O bienheureux qui peut passer sa vie  
Entre les siens, franc de haine et d'envie,  
Parmi les champs, les forets et les bois,

Loin du tumulte et du bruit populaire,  
Et qui ne vend sa liberté pour plaire  
Aux passions des princes et des rois !

Il n'a souci d'une chose incertaine ;  
Il ne se paît d'une espérance vaine :  
Nulle faveur ne le va décevant ;  
De cent fureurs il n'a l'âme embrasée,  
Et ne maudit sa jeunesse abusée,  
Quand il ne trouve à la fin que du vent ;

Il ne frémit, quand la mer courroucée  
Enfle ses flots, contrairement poussée  
Des vents émus soufflant horriblement ;  
Et quand, la nuit, à son aise il sommeille,  
Une trompette en sursaut ne l'éveille,  
Pour l'envoyer du lit au monument ;

L'ambition son courage n'attise ;  
D'un fard trompeur son âme il ne déguise ;  
Il ne se plaît à violer sa foi :  
Des grands seigneurs l'oreille il n'importune ;  
Mais, en vivant content de sa fortune,  
Il est sa cour, sa faveur et son roi.

Je vous rends grâce, o Dées sacrées  
Des monts, des eaux, des forets et des prés,  
Qui me privez de pensers soucieux,

Et qui rendez ma volonté contente,  
Chassant bien loin la misérable attente  
Et les désirs des cœurs ambitieux !

Dedans mes champs ma pensée est enclose ;  
Si mon corps dort, mon esprit se repose :  
Un soin cruel ne le va dévorant :  
Au plus matin, la fraîcheur me soulage ;  
S'il fait trop chaud, je me mets à l'ombrage,  
Et s'il fait froid, je m'échauffe en courant.

Si je ne loge en ces maisons dorées,  
Au front superbe, aux voûtes peinturées  
D'azur, d'émail et de mille couleurs,  
Mon œil se paît des trésors de la plaine  
Riche d'œilets, de lis, de marjolaine,  
Et du beau teint des printanières fleurs.

Dans les palais enflés de vaine pompe,  
L'ambition, la faveur qui nous trompe  
Et les soucis logent communément ;  
Dedans nos champs se retirent les fées,  
Reines des bois, à tresses décoiffées,  
Les jeux, l'amour et le contentement.

Ainsi vivant, rien n'est qui ne m'agrée :  
J'oïs des oiseaux la musique sacrée  
Quand au matin ils benissent les cieux,

Et les doux sons des bruyantes fontaines,  
Qui vont coulant de ces roches hautaines,  
Pour arroser nos pres délicieux.

Douces brebis, mes fidèles compagnes,  
Haies, buissons, forêts, prés et montagnes,  
Soyez témoins de mon contentement !  
Et vous, ô Dieux, faites, je vous supplie,  
Que, cependant que durera ma vie,  
Je ne connaisse un autre changement !

## DU BARTAS

(1544-1590)

### *CXXIII. Sonnet*

Français, arrête-toi, ne passe la campagne  
Que nature mura de rochers d'un côté,  
Que l'Auriège entrefend d'un cours précipité,  
Campagne qui n'a point en beauté de compagne.  
Passant, ce que tu vois n'est pas une mon-  
tagne  
C'est un grand Briarée, un géant haut monté  
Qui garde ce passage, et défend, indompté,  
De l'Espagne la France, et de France l'Espagne.  
Il tend à l'une l'un, à l'autre l'autre bras,  
Il porte sur son chef l'antique faix d'Atlas,

Dans deux contraires mers il pose ses deux  
plantes.

Les épaisses forêts sont ses cheveux épais :  
Les rochers sont ses os ; les rivières bruyantes,  
L'éternelle sueur que lui cause un tel faix.

#### *CXXIV. La fin du monde.*

Un jour, de comble en fond, les rochers crou-  
leront,  
Les monts plus sourcilleux, de peur se dissou-  
dront,  
Le ciel se crevera : les plus basses campagnes,  
Boursoufflées, croistront en superbes montagnes,  
Les fleuves tariront, et si dans quelque estang  
Reste encore quelque flot, ce ne sera que sang.  
La mer deviendra flamme, et les seiches balenes,  
Horribles, mûgleront sur les cuites arenés.  
En son midy plus clair le jour s'épaissira,  
Le ciel d'un fer rouillé sa face voilera ;

Sur les astres plus clairs courra le bleu Nep-  
tune,  
Phœbus s'emparera du noir char de la lune,  
Les estoilles cherront. Le désordre, la nuit,  
La frayeur, le trespas, la tempeste, le bruit  
Entreront en quartier, et l'ire vengeresse

Du juge criminel qui jà desjà nous presse,  
Ne fera de ce tout qu'un bucher flamboyant,  
Comme il n'en fit jadis qu'un marest ondoyant.

.....  
C'est alors, c'est alors, ô Dieu, que ton fils cher,  
Qui semble estre affublé d'une fragile chair,  
Descendra gloerieux des voûtes estoilées.

A ses flancs voleront mille bandes ailées,  
Et son char triomphal, d'esclairs environné,  
Par Amour et Justice en bas sera traîné.

Ceux qu'un marbre orgueilleux presse dessous  
sa lame,

Ceux que l'onde englontit, ceux que la rouge  
flame

Esparpille par l'air, ceux qui n'ont pour tom-  
beaux

Que les ventres gloutons des loups ou des cor-  
beaux,

Esveillez, reprendront, comme par inventaire,  
Et leurs chairs et leus os oyront devant la  
chaire

Du Dieu qui, souverain, juge en dernier ressort,  
L'arrêt définitif de salut ou de mort.

VII

**XVII-ème SIÈCLE.**

**AGRIPPA D'AUBIGNÉ**

(1559—1630).

*CXXV. Contre Henri IV.*

Quand ta langue renoncera  
Ton Dieu, ton Dieu la percera,  
Punissant le membre coupable ;  
Quand ton cœur, déloyal moqueur,  
Comme elle, sera punissable,  
Alors Dieu percera ton cœur.

**MATHURIN RÉGNIER**

*CXXVI. Stances.*

N'a guere, verd, sain et puissant,  
Comme un aubespain florissant,  
Mon printemps estoit délectable.  
Les plaisirs logeoient en mon sein ;  
Et lors estoit tout mon dessein  
Du jeu d'amour et de la table..  
La douleur aux traits vénéneux,  
Comme d'un habit épineux  
Me ceint d'une horrible torture.  
Mes beaux jours sont changés en nuits,

Et mon cœur tout flétri d'ennuis,  
N'attend plus que la sépulture....

J'ai l'œil scellé d'un sceau de fer ;  
Et déjà les portes d'enfer  
Semblent s'entr'ouvrir pour me prendre :  
Mais encore, par ta bonté,  
Si tu m'as osté la santé,  
O Seigneur ! tu me la peux rendre.

*CXXVII. Un pédant.*

Ainsi ce personnage en magnifique arroy,  
Marchant pedetentim s'en vint jusques à moy,  
Qui sentis à son nez, à ses lèvres déclores,  
Qu'il fleuroit bien plus fort, mais non pas mieux  
que roses.

Il me parle latin, il allégué, il discourt,  
Il reforme à son pied les humeurs de la Court ;  
Qu'il a pour enseigner une belle manière,  
Qu'en son globe il a veu la matière première ;  
Qu'Epicure est yvrongne, Hypocrate un bourreau ;  
Que Bartolle et Jason ignorent le barreau ;  
Que Virgile est passable, encor qu'en quelques  
pages

l méritast au Louvre être chiflé des pages ;  
Que Pline est inégal, Terence un peu joly ;  
Mais surtout il estime un langage poly.

Ainsi pour chasque autheur il trouve de quoi  
[mordre :  
L'un n'a point de raison, et l'autre n'a point  
[d'ordre,  
L'autre avorte avant temps des œuvres qu'il  
[conçoit.

Or, il vous prend Macrobe et lui donne le fouet.  
Cicéron, il s'en taist, d'autant que l'on le crie  
Le pain quotidien de la pédanterie.

Quant à son jugement, il est plus que parfait,  
Et l'immortalité n'ayme que ce qu'il a fait.

Par hazard, disputant, si quelqu'un lui replique  
Et qu'il soit à quia : « Vous estes hérétique,  
Ou pour le moins fauteur, ou vous ne sçavez  
point

Ce qu'en mon manuscrit, j'ay noté sur ce point ».

### *CXXVIII. Son épitaphe.*

J'ai vécu sans nul pensement,  
Me laissant aller doucement  
A la bonne loi naturelle ;  
Et si m'étonne fort pourquoi  
La mort osa songer à moi  
Qui ne songeai jamais à elle.

Et mon cœur tout flétri d'ennuis,  
N'attend plus que la sépulture....

J'ai l'œil scellé d'un sceau de fer ;  
Et déjà les portes d'enfer  
Semblent s'entr'ouvrir pour me prendre :  
Mais encore, par ta bonté,  
Si tu m'as osté la santé,  
O Seigneur ! tu me la peux rendre.

*CXXVII. Un pédant.*

Ainsi ce personnage en magnifique arroy,  
Marchant pedetentim s'en vint jusques à moy,  
Qui sentis à son nez, à ses lèvres déclores,  
Qu'il fleuroit bien plus fort, mais non pas mieux  
que roses.

Il me parle latin, il allégué, il discourt,  
Il reforme à son pied les humeurs de la Court ;  
Qu'il a pour enseigner une belle manière,  
Qu'en son globe il a veu la matière première ;  
Qu'Epicure est yvrongne, Hypocrate un bourreau ;  
Que Bartolle et Jason ignorent le barreau ;  
Que Virgile est passable, encor qu'en quelques  
pages

I méritast au Louvre être chiflé des pages ;  
Que Pline est inégal, Terence un peu joly ;  
Mais surtout il estime un langage poly.

Ainsi pour chasque autheur il trouve de quoi  
[mordre :  
L'un n'a point de raison, et l'autre n'a point  
[d'ordre,  
L'autre avorte avant temps des œuvres qu'il  
[conçoit.

Or, il vous prend Macrobe et lui donne le fouet.  
Cicéron, il s'en taist, d'autant que l'on le crie  
Le pain quotidien de la pédanterie.

Quant à son jugement, il est plus que parfait,  
Et l'immortalité n'ayme que ce qu'il a fait.

Par hazard, disputant, si quelqu'un lui replique  
Et qu'il soit à quia : « Vous estes hérétique,  
Ou pour le moins fauteur, ou vous ne sçavez  
point

Ce qu'en mon manuscrit, j'ay noté sur ce point ».

### *CXXVIII. Son épitaphe.*

J'ai vécu sans nul pensement,

Me laissant aller doucement

A la bonne loi naturelle ;

Et si m'étonne fort pourquoi

La mort osa songer à moi

Qui ne songeai jamais à elle.

FRANÇOIS DE MALHERBE.

(1555—1628).

*CXXIX. Consolation à M. du Perrier.*

Ta douleur, du Perrier, sera donc éternelle ?

Et les tristes discours  
Que te met en l'esprit l'amitié paternelle  
L'augmenteront toujours ?

Le malheur de ta fille au tombeau descendue  
Par un commun trépas,  
Est-ce quelque dédale où ta raison perdue  
Ne se retrouve pas ?

Je sais de quels appas son enfance était pleine,  
Et n'ai pas entrepris,  
Injurieux ami, de soulager ta peine  
Avecque son mépris.

Mais elle était du monde où les plus belles choses  
Ont le pire destin ;  
Et rose elle a vécu ce que vivent les roses,  
L'espace d'un matin.

Puis, quand ainsi serait que, selon ta prière,  
Elle aurait obtenu  
D'avoir en cheveux blancs terminé sa carrière,  
Qu'en fût-il advenu ?

Penses-tu que, plus vieille, en la maison céleste  
Elle eût eu plus d'accueil ?  
Ou qu'elle eût moins senti la poussière funeste  
Et les vers du cercueil ?

Non, non, mon du Perrier, aussitôt que la Parque  
Ôte l'âme du corps,  
L'âge s'évanouit au deçà de la barque,  
Et ne suit point les morts.

Tithon n'a plus les ans qui le firent cigale ;  
Et Pluton aujourd'hui,  
Sans égard du passé, les mérites égale  
D'Archémore et de lui.

Ne te lasse donc plus d'inutiles plaintes,  
Mais, sage à l'avenir,  
Aime une ombre comme ombre, et des cendres  
Éteins le souvenir. [éteintes

C'est bien, je le confesse, une juste coutume,  
Que le cœur affligé,  
Par le canal des yeux versant son amertume,  
Cherche d'être allégé.

Même quand il advient que la tombe sépare  
Ce que nature a joint,

Celui qui ne s'émeut a l'âme d'un barbare  
Ou n'en a du tout point.

Mais d'être inconsolable et dedans sa mémoire  
Enfermer un ennui,  
N'est-ce pas se haïr pour acquérir la gloire  
De bien aimer autrui ?

Priam qui vit ses fils abattus par Achille,  
Dénué de support,  
Et hors de tout espoir du salut de sa ville,  
Reçut du réconfort.

François, quand la Castille, inégale à ses armes,  
Lui vola son Dauphin,  
Semblait d'un si grand coup devoir jeter des  
Qui n'eussent jamais fin. [larmes

Il les sécha pourtant, et, comme un autre Alcide,  
Contre fortune instruit,  
Fit qu'à ses ennemis d'un acte si perfide  
La honte fut le fruit.

Leur camp, qui la Durance avoit presque tarié  
De bataillons épais,  
Entendant sa constance, eut peur de sa furie  
Et demanda la paix.

Et moi, déjà deux fois d'une pareille foudre  
Je me suis vu perclus,  
Et deux fois la raison m'a fait si bien résoudre  
Qu'il ne m'en souvient plus.

Non qu'il ne me soit mal que la tombe possède  
Ce qui me fut si cher ;  
Mais en un accident qui n'a point de remède,  
Il n'en faut point chercher.

La mort a des rigueurs à nulle autre pareilles ;  
On a beau la prier ;  
La cruelle qu'elle est se bouche les oreilles,  
Et nous laisse crier.

La pauvre, en sa cabane où le chaume le couvre,  
Est sujet à ses lois,  
Et la garde qui veille aux barrières du Louvre  
N'en défend point nos rois.

De murmurer contre elle et perdre patience,  
Il est mal à propos ;  
Vouloir ce que Dieu veut est la seule science  
Qui nous met en repos.

*CXXX. Paraphrase du psaume CXLV.*

N'espérons plus, mon âme, aux promesses du  
monde :  
Sa lumière est un verre, et sa faveur une onde

Que toujours quelque vent empêche de calmer.  
Quittons ces vanités, laissons-nous de les suivre:  
C'est Dieu qui nous fait vivre,  
C'est Dieu qu'il faut aimer.

En vain, pour satisfaire à nos lâches envies,  
Nous passons près des rois tout le temps de  
nos vies  
À souffrir des mépris et ployer les genoux;  
Ce qu'ils peuvent n'est rien; ils sont, comme  
nous sommes,  
Véritablement hommes,  
Et meurent comme nous.

Ont-ils rendu l'esprit? ce n'est plus que pous-  
sière

Que cette majesté si pompeuse et si fière,  
Dont l'éclat orgueilleux étonnait l'univers;  
Et, dans ces grauds tombeaux où leurs âmes  
hautaines,  
Font encore les vaines,  
Ils sont mangés des vers.

Là se perdent ces noms de maîtres de la terre,  
D'arbitres de la paix, de foudres de la guerre.  
Comme ils n'ont plus de sceptre, ils n'ont plus  
de flatteurs;  
Et tombent avec eux d'une chute commune  
Tous ceux que leur fortune  
Faisait leurs serviteurs.

*CXXXI. Sonnet au roi.*

(1624)

Qu'avec une valeur à nulle autre seconde,  
Et qui seule est fatale à votre guérison,  
Votre courage, mûr en sa verte saison,  
Vous ait acquis la paix sur la terre et sur l'onde,

Que l'hydre de la France, en révolte féconde,  
Par vous soit du tout morte ou n'ait plus de  
poison,

Certe, c'est un bonheur dont la juste raison.  
Promet à votre front la couronne du monde.

Mais qu'en de si beaux faits vous m'ayez pour  
témoin,

Connaissez-le, mon roi, c'est le comble du soin  
Que de vous obliger ont eu les destinées.

Tous vous savent louer, mais non également :  
Les ouvrages communs vivent quelques années ;  
Ce que Malherbe écrit dure éternellement.

*CXXXII. Fin de l'ode à Louis XIII.*

(1627)

. . . . .  
Je suis vaincu du temps, je cède à ses outrages,  
Mon esprit seulement, exempt de sa rigueur,

A de quoi témoigner en ses derniers ouvrages  
Sa première vigueur.

Les puissantes faveurs dont Parnasse m'honore  
Non loin de mon berceau commencèrent leur  
cours :

Je les possédai jeune, et les possède encore

A la fin de mes jours.

Ce que j'en ai reçu je veux te le produire ;  
Tu verras mon adresse, et ton front cette  
fois

Sera ceint de rayons qu'on ne vit jamais luire  
Sur la tête des rois.

Soit que de tes lauriers ma lyre s'entretienne,  
Soit que de tes bontés je la fasse parler,  
Quel rival assez vain prétendra que la sienne  
Ait de quoi m'égaler ?

Le fameux Amphion, dont la voix nonpareille  
Bâtissant une ville étonna l'univers,  
Quelque bruit qu'il ait eu, n'a point fait de  
Que ne fassent mes vers. [merveille

Par eux de tes beaux faits la terre sera pleine,  
Et les peuples du Nil qui les auront ouïs  
Donneront de l'encens comme ceux de la Seine  
Aux autels de Louis.

*CXXXIII. Sonnet sur la mort de son fils.*

Que mon fils ait perdu sa dépouille mortelle;  
Ce fils qui fut si brave et que j'aimai si fort,  
Je ne l'impute point à l'injure du sort,  
Puisque finir à l'homme est chose naturelle.

Mais que de deux marauds la surprise infidèle  
Ait terminé ses jours d'une tragique mort,  
En cela ma douleur n'a point de réconfort,  
Et tous mes sentiments sont d'accord avec elle.

O mon Dieu, mon Sauveur, puisque, par la raison,  
Le trouble de mon âme étant sans guérison,  
Le vœu de la vengeance est un vœu légitime,

Fais que de ton appui je sois fortifié;  
Ta justice t'en prie, et les auteurs du crime  
Sont fils de ces bourreaux qui t'ont crucifié.

**MAYNARD**

*CXXXIV. A son âme.*

Mon ame, il faut partir, ma vigueur est passée,  
Mon dernier jour est dessus l'horison.  
Tu crains ta liberté. Quoy? n'est-tu pas lassée  
D'avoir souffert soixante ans de prison?

Tes désordres sont grands. Tes vertus sont  
petites,

Parmy tes maux on treuve peu de bien.  
Mais si le bon Jesus te donne ses merites,  
Espere tout et n'apprehende rien.

Mon ame, repens toy d'avoir aymé le Monde,  
Et de mes yeux fay la source d'une Onde  
Qui touche de pitié le Monarque des Rois.

Si j'avoys soupiré durant toute ma vie  
Que tu serois courageuse et ravie  
Dans le Desert sous l'ombre de la Croix,

*CXXXV Sur César et Pompée.*

Rome, qui sous tes pieds as vu toute la terre,  
Ces deux fameux héros, ces deux grands conquérants,  
Qui dans la Thessalie achevèrent leur guerre,  
Doivent être noircis du titre de tyrans.

Tu croyais que Pompée armait pour te défendre,

Et qu'il était l'appui de ta félicité.

Un même esprit poussait le beau-père et le gendre:

Tous deux avaient armé contre la liberté.

Si Jules fût tombé, l'autre, après sa victoire,

Par un nouveau triomphe eût abaissé ta gloire  
Et forcé tes consuls d'accompagner son char.

Je les blâme tous deux d'avoir tiré l'épée,  
Bien que le Ciel ait pris le parti de César,  
Et que Caton soit mort dans celui de Pompée.

**CXXXVI. Sonnet.**

Par vos humeurs le monde est gouverné,  
Vos volontés font le calme et l'orage ;  
Et vous riez de me voir confiné,  
Loin de la cour, dans mon petit village.

Cléomédon, mes désirs sont contents ;  
Je trouve beau le désert où j'habite,  
Et connais bien qu'il faut céder au temps,  
Fuir l'éclat, et devenir ermite.

Je suis heureux de vieillir sans emploi,  
De me cacher, de vivre tout à moi,  
D'avoir dompté la crainte et l'espérance ;

Et si le ciel, qui me traite si bien,  
Avait pitié de vous et de la France,  
Votre bonheur serait égal au mien.



**BENSERADE**

**CXXXVII. Job.**

Job de mille tourments atteint  
Vous rendra sa douleur connue,  
Mais véritablement il craint  
Que vous n'en soyez pas émue.

Vous verrez sa misère nue ;  
Ici lui-même se dépeint :  
Accoutumez-vous à la vue  
D'un homme qui souffre et se plaint.

Bien qu'il eût d'extrêmes souffrances,  
On voit aller des patiences  
Plus loin que la sienne n'alla :

Car s'il eût des maux incroyables,  
Il s'en plaignit, il en parla :  
J'en connais de plus misérables.

**VOITURE**

1598—1648.

**CXXXVIII. L'amour d'Uranie**

*Sonnet*

Il faut finir mes jours en l'amour d'Uranie !  
L'absence ni le temps ne m'en sçauroient guerir,  
Et je ne voy plus rien qui me pût secourir,  
Ni qui sceust r'appeler ma liberté bannie.

Des long-temps je connois sa rigueur infinie !  
Mais pensant aux beautez pour qui je dois perir,  
Je benis mon martyre, et content de mourir  
Je n'ose murmurer contre sa tyrannie.

Quelquefois ma raison, par de foibles discours,  
M'invite à la revolte et me promet secours.  
Mais lors qu'à mon besoin je veux me servir  
d'elle,

Après beaucoup de peine et d'efforts impuissans,  
Elle dit qu'Uranie est seule aymable et belle,  
Et m'y rengage plus que ne font tous mes sens.

**CXXXIX. Rondeau.**

L'Amour, qui de tous sens me prive,  
Fit ma raison votre captive ;  
Quand un soupçon pris par malheur  
Me combla l'esprit de douleur  
Et d'une tristesse excessive.

Une humeur jalouse et craintive  
Se mit dans votre âme plaintive,  
Et pensa chasser de mon cœur

L'Amour.

Mais si jamais cela m'arrive,  
Je consens que l'on me poursuive

Par toute sorte de rigueur.  
Je ne veux plus vivre en langueur.  
Meure la jalousie, et vive  
L'Amour.

**CXL. Rondeau.**

Penser que, pour ne vous déplaire,  
Je me veuille jamais distraire  
D'un dessein, où j'ai tant de droit,  
C'est être injuste en mon endroit,  
Et de plus, un peu téméraire.

Phillis depuis deux ans m'éclaire ;  
Elle est mon Ange tutélaire ;  
Je l'aime plus qu'on ne sauroit  
Penser.

Je vous demande, en cette affaire,  
Pardon de vous être contraire.  
Un autre s'en contenteroit :  
Cependant vous faites le froid.  
Ma foi, c'est trop : allez vous faire  
Panser.

**CXLI. La belle matineuse.**

Sous un habit de fleurs la Nymphé que j'adore  
L'autre soir apparut si brillante en ces lieux

Qu'à l'éclat de son teint et celui de ses yeux  
Tout le monde la prit pour la naissante Aurore.

La Terre en la voyant fit mille fleurs éclore,  
L'air fut partout rempli de chants mélodieux,  
Et les feux de la Nuit pâlirent dans les cieux  
Et crurent que le Jour recommençoit encore.

Le soleil qui tombait dans le sein de Thétis,  
Rallumant tout à coup ses rayons amortis,  
Fit tourner ses chevaux pour aller après elle,  
Et l'empire des Flots ne l'eût su retenir ;  
Mais la regardant mieux, et la voyant si belle,  
Il se cacha dans l'onde, et n'osa revenir.

### *CXLII. La belle matineuse.*

Des portes du matin l'amante de Cephale  
Ses roses espendoit dans le milieu des airs,  
Et jettoit sur les cieux nouvellement ouvers  
Ces traits d'or et d'azur, qu'en naissant elle  
estale,

Quand la Nymphé divine, à mon repos fatale,  
Apparut, et brilla de tant d'attraits divers,  
Qu'il sembloit qu'elle seule esclairoit l'univers,  
Et remplissoit de feux la rive orientale.

Le soleil se hastant pour la gloire des cieux  
Vint opposer sa flamme à l'esclat de ses yeux,  
Et prit tous les rayons dont l'olympé se dore.

L'onde, la terre et l'air s'allumoient à l'entour,  
Mais auprès de Philis on le prit pour l'Aurore.  
Et l'on creut que Philis estoit l'astre du jour.

### MALLEVILLE

#### *CXLIII. La belle matineuse.*

Le silence regnoit sur la terre et sur l'onde,  
L'air devenoit serein et l'Olympe vermeil,  
Et l'amoureux Zéphyre, affranchi du sommeil,  
Resuscitoit les fleurs d'une haleine féconde.

L'Aurore deployoit l'or de sa tresse blonde,  
Et semoit de rubis le chemin du soleil ;  
Enfin ce Dieu venoit au plus grand appareil  
Qu'il soit jamais venu pour esclairer le monde.

Quand la jeune Phylis au visage riant  
Sortant de son palais plus clair que l'Orient,  
Fit voir une lumière et plus vive et plus belle.

Sacré flambeau du jour, n'en soyez point jaloux,  
Vous parustes alors aussi peu devant elle  
Que les feux de la nuit avoient fait devant vous.

SARRAZIN

CXLIV. *Glose sur le sonnet de Job.*

A M. Esprit.

Monsieur Esprit, de l'Oratoire,  
Vous agissez en homme saint,  
De couronner avecque gloire  
*Job de mille tourments atteint.*

L'ombre de Voiture en fait bruit,  
Et, s'étant enfin résolue  
De vous aller voir cette nuit,  
*Vous rendra sa douleur connue.*

C'est une assez fâcheuse vue,  
La nuit, qu'une ombre qui se plaint,  
Votre esprit craint cette venue,  
*Et raisonnablement il craint.*

Pour l'apaiser, d'un ton fort doux  
Dites: J'ai fait une bévue,  
Et je vous conjure à genoux  
*Que vous n'en soyez point émue.*

Mettez, mettez votre bonnet,  
Répondra l'homme, et sans berlue  
Examinez ce beau sonnet:  
*Vous verrez sa misère nue.*

Diriez-vous, voyant Job malade,  
Et Benserade en son beau teint :  
Ces vers sont faits par Benserade,  
*Il s'est lui-même ici dépeint !*

Oui, vous tremblez, monsieur Esprit!  
Avez-vous peur que je vous tue ?  
De Voiture, qui vous chérit,  
*Accoutumez-vous à la vue.*

Qu'ai-je dit qui vous pût surprendre  
Et faire pâlir votre teint ?  
Et que deviez-vous moins attendre  
*D'un homme qui souffre et se plaint ?*

Un auteur qui, dans son écrit,  
Comme moi, reçoit des offenses,  
Souffre plus que Job ne souffrit,  
*Bien qu'il eût d'extrêmes souffrances.*

Avec mes vers, une autre fois,  
Ne mettez plus dans vos balances  
Des vers où, sur des palefrois,  
*On voit aller des patiences.*

L'Herty, le roi des gens qu'on lie,  
En son temps aurait dit cela ;  
Ne poussez pas votre folie  
*Plus loin que la sienne n'alla.*

Alors l'ombre vous quittera,  
Pour aller voir tous vos semblables,  
Et puis chaque Job vous dira  
*S'il souffrit des maux incroyables.*

Mais à propos, hier, au Parnasse,  
Des sonnets Phébus se mêla,  
Et l'on dit que de bonne grâce  
*Il s'en plaignit, il en parla.*

J'aime les vers des Uranins,  
Dit-il, mais je me donne aux diables  
Si, pour les vers des Jobelins,  
*J'en connais de plus misérables.*

## SCARRON

### *CXLV. Sonnet comique.*

Superbes monuments de l'orgueil des humains,  
Pyramides, tombeaux, dont la vaine structure  
A témoigné que l'art, par l'adresse des mains,  
Et l'assidu travail peut vaincre la nature!

Vieux Palais ruinés, chef-d'œuvres des Romains,  
Et les derniers efforts de leur architecture,  
Collisée, où souvent ces Peuples inhumains  
De s'entre-assassiner se donnoient tablature,

Par l'injure des ans vous êtes abolis,  
Ou du moins la plupart vous êtes démolis,  
Il n'est point de ciment que le temps ne dissoude;

Si vos marbres si durs ont senti son pouvoir,  
Dois-je trouver mauvais qu'un méchant pour-  
point noir  
Qui m'a duré deux ans soit percé par le coude?

*CXLVI. Paris.*

Un amas confus de maisons,  
Des crottes dans toutes les ruës,  
Ponts, Eglises, Palais, Prisons,  
Boutiques bien ou mal pourveuës,

Force gens noirs, blancs, roux, grisons,  
Des prudes, des filles perduës,  
Des meurtres et des trahisons,  
Des gens de plume aux mains crochües,

Maint poudré qui n'a pas d'argent,  
Maint homme qui craint le sergent,  
Maint Fanfaron qui toûjours tremble,

Pages, Laquais, Voleurs de nuict,  
Carrosses, chevaux et grand bruit:  
C'est là Paris, que vous en semble?

**CXLVII. Son épitaphe.**

Celuy qui cy maintenant dort  
Fit plus de pitié que d'envie,  
Et souffrit mille fois la mort  
Avant que de perdre la vie.  
Passant, ne fais icy de bruit,  
Et garde bien qu'il ne s'éveille,  
Car voicy la première nuit  
Que le pauvre Scarron sommeille.

**DES BARREAUX.**

**CXLVIII. Sonnet.**

Grand Dieu, tes jugements sont remplis d'équite :  
Toujours tu prends plaisir à nous être propice ;  
Mais j'ai tant fait de mal, que jamais ta bonté  
Ne me pardonnera qu'en blessant ta justice.

Oui, Seigneur, la grandeur de mon impiété  
Ne laisse à ton pouvoir que le choix du supplice :  
Ton intérêt s'oppose à ma félicité,  
Et ta clémence même attend que je périsse.

Contente ton désir puisqu'il t'est glorieux ;  
Offense-toi des pleurs qui coulent de mes yeux ;  
Tonne, frappe, il est temps, rends-moi guerre  
pour guerre.

J'adore, en périssant, la raison qui t'aigrit;  
Mais dessus quel endroit tombera ton tonnerre  
Qui ne soit tout couvert du sang de Jésus-  
Christ?

HESNAULT

*CXLIX. Sonnet contre Colbert.*

Ministre avare et lâche, esclave malheureux  
Qui gémis sous le poids des affaires publiques,  
Victime dévouée aux chagrins politiques,  
Fantôme révééré sous un titre onéreux,

Vois combien des grandeurs le comble est  
dangereux!

Contemple de Fouquet les funestes reliques;  
Et, tandis qu'à sa perte en secret tu t'appliques,  
Crains qu'on ne te prépare un destin plus  
affreux.

Sa chute quelque jour te peut être commune.  
Crains ton poste, ton rang, la cour et la fortune;  
Nul ne tombe innocent d'où l'on te voit monté.

Cesse donc d'animer ton prince à son supplice,  
Et, près d'avoir besoin de toute sa bonté,  
Ne le fais pas user de toute sa justice.

**RACAN**

(1589—1670)

*CL. Stances sur les douceurs de la vie champêtre.*

Tircis, il faut penser à faire la retraite :  
La course de nos jours est plus qu'à demi faite ;  
L'âge insensiblement nous conduit à la mort.  
Nous avons assez vu sur la mer de ce monde  
Errer au gré des flots notre nef vagabonde :  
Il est temps de jouir des délices du port.

Le bien de la fortune est un bien périssable.  
Quand on bâtit sur elle, on bâtit sur le sable ;  
Plus on est élevé, plus on court de dangers ;  
Les grands pins sont en butte aux coups de  
la tempête,  
Et la rage des vents brise plutôt le faite  
Des maisons de nos rois que les toits des bergers.

O bienheureux celui qui peut de sa mémoire  
Effacer pour jamais ce vain espoir de gloire,  
Dont l'inutile soin traverse nos plaisirs,  
Et qui, loin retiré de la foule importune,  
Vivant dans sa maison, content de sa fortune,  
A selon son pouvoir mesuré ses désirs.

Il laboure le champ que labourait son père.  
Il ne s'informe point de ce qu'on délibère

Daus ces graves conseils d'affaires accablés.  
Il voit sans intérêt, la mer grosse d'orage,  
Et n'observe des vents le sinistre présage  
Que pour le soin qu'il a du salut de ses blés.

Roi de ses passions, il a ce qu'il désire;  
Son fertile domaine est son petit empire,  
Sa cabane est son Louvre et son Fontainebleau.  
Ses champs et ses jardins sont autant de provinces,  
Et sans porter envie à la pompe des princes,  
Se contente chez lui de les voir en tableau...

Il voit de toutes parts combler d'heur sa famille,  
La javelle à plein poing tomber sous sa faucille,  
Le vendangeur ployer sous le faix des paniers;  
Et semble qu'à l'envi les fertiles montagnes,  
Les humides vallons et les grasses campagnes  
S'efforcent à remplir sa cave et ses greniers.

Il suit aucunes fois un cerf par les foulées  
Dans ces vieilles forets du peuple reculées,  
Et qui même du jour ignorent le flambeau,  
Aucunes fois des chiens il suit les voix confuses,  
Et voit enfin le lièvre, après toutes ses ruses,  
Du lieu de sa naissance en faire son tombeau.

Il soupire en repos l'ennui de sa vieillesse  
Dans ce même foyer où sa tendre jeunesse  
A vu dans le berceau ses bras emmaillotés.  
Il tient par les moissons registre des années,  
Et voit de temps en temps leurs courses en-  
chainées  
Vieillir avecque lui les bois qu'il a plantés.

Il ne va pas fouiller aux terres inconnues,  
A la merci des vents et des ondes chenues,  
Ce que nature avare a caché de trésors,  
Et ne recherche point, pour honorer sa vie,  
De plus illustre mort ni plus digne d'envie  
Que de mourir au lit où ses pères sont morts.

Il contemple, du port, les insolentes rages  
Des vents de la faveur, auteurs de nos orages,  
Allumer des mutins les desseins factieux ;  
Et voit en un clin d'œil, par un contraire é-  
change,  
L'un déchiré du peuple au milieu de la fange,  
Et l'autre en même temps élevé dans les cieus.

S'il ne possède point ces maisons magnifiques,  
Ces tours, ces chapiteaux, ces superbes por-  
tiques  
Où la magnificence étale ses attraits,

Il jouit des beautés qu'ont les saisons nouvelles,  
Il voit de la verdure et des fleurs naturelles  
Qu'en ces riches lambris l'on ne voit qu'en  
portraits.

Crois-moi, retirons-nous hors de la multitude,  
Et vivons désormais loin de la servitude  
De ces palais dorés où tout le monde accourt;  
Sous un chêne élevé les arbrisseaux s'ennuient,  
Et devant le soleil tous les astres s'enfuient  
De peur d'être obligés de lui faire la cour.

Après qu'on a suivi sans aucune assurance  
Cette vaine faveur qui nous paît d'espérance,  
L'envie en un moment tous nos desseins détruit;  
Ce n'est qu'une fumée, il n'est rien de si frêle;  
Sa plus belle moisson est sujette à la grêle,  
Et souvent elle n'a que des fleurs pour du fruit.

Agréables déserts, séjour de l'innocence,  
Où, loin des vanités et de la magnificence,  
Commence mon repos et finit mou tourment,  
Vallons, fleuves, rochers, plaisante solitude,  
Si vous fûtes témoin de mon inquiétude,  
Soyez-le désormais de mon contentement.

THÉOPHILE DE VIAU.

(1590—1626).

*CLI. Apollon champion.*

Moi, de qui les rayons font les traits du ton-  
nerre

Et de qui l'univers adore les autels,

Moi, dont les plus grands dieux redouteraient  
la guerre,

Puis-je, sans déshonneur, me prendre à des  
mortels ?

J'attaque malgré moi leur orgueilleuse envie  
Leur audace a vaincu ma nature et le sort ;  
Car ma vertu, qui n'est que de donner la vie,  
Est aujourd'hui forcée à leur donner la mort.

J'affranchis mes autels de ces fâcheux obstacles,  
Et, foulant ces brigands que mes traits vont  
punir,

Chacun dorénavant viendra vers mes oracles  
Et préviendra le mal qui lui peut advenir.

C'est moi qui, pénétrant la dureté des arbres,  
Arrache de leur cœur une savante voix,  
Qui fait taire les vents, qui fait parler les  
marbres,

Et qui trace au destin la conduite des rois.

C'est moi dont la chaleur donne la vie aux roses  
Et fait ressusciter les fruits ensevelis ;  
Je donne la durée et la couleur aux choses,  
Et fait vivre l'éclat de la blancheur des lis.

Si peu que je m'absente, un manteau de té-  
nèbres  
Tient d'une froide horreur ciel et terre couverts,  
Les vergers les plus beaux sont des objets fu-  
nèbres,  
Et quand mon œil est clos, tout meurt dans  
l'univers.

*CLII. Au roi sur son exil,*

*Ode.*

Celui qui lance le tonnerre,  
Qui gouverne les éléments,  
Et meut avec des tremblements  
La grande masse de la terre,  
Dieu, qui vous mit le sceptre en main,  
Qui vous le peut ôter demain,  
Lui, qui vous prête sa lumière,  
Et qui malgré les fleurs de lis,  
Un jour fera de la poussière  
De vos membres ensevelis ;  
Ce grand Dieu, qui fit les abîmes  
Dans le centre de l'univers,

Et qui les tient toujours ouverts  
A la punition des crimes,  
Veut aussi que les innocents  
A l'ombre de ses bras puissants  
Trouvent un assuré refuge,  
Et ne sera point irrité  
Que vous tarissiez le déluge  
Des maux où vous m'avez jeté.

D'URFÉ.

CLIII. Sonnet.

Tant de serments jurés d'amour et de constance  
Que, perfide, on vous oit profaner si souvent,  
Ne sont, pour nous tromper, que des propos  
de vent,  
Qui se perdent en l'air, si tôt qu'ils ont nais-  
sance.

Vous savez qu'un brasier prend plus de violence  
Que sans cesse l'on va de souffles émouvant  
Et qu'un feu, qui, couvert, languit auparavant,  
Par le vent agité reprendra violence.

Vous le savez, trompeuse, et pensez en nos  
cœurs  
De rallumer les feux éteints par vos rigueurs,  
De ces propos de vent, dont vous faites cou-  
tume.

Mais ne le pensez plus; en vain sont vos efforts :

Le vent peut rallumer des brasiers demi-morts,  
Mais ceux qui sont éteints jamais il ne rallume

### M-LLE DE SCUDÉRY.

*CLIV. Sonnet à Conrart qui lui avait envoyé un cachet.*

Pour mériter ce cachet si joli,  
Si bien gravé, si brillant, si poli,  
Il faudroit avoir, ce me semble,  
Quelque joli secret ensemble;  
Car enfin les jolis cachets  
Demandent de jolis secrets,  
Ou du moins de jolis billets.

### SAINT-AMAND.

*CLV. Pauvreté.*

Coucher trois dans un drap, sans feu et sans  
chandelle,

Au profond de l'hiver, dans la salle aux fagots,  
Où les chats, ruminant le langage des Goths,  
Nous éclairent sans cesse en roulant la prunelle

Hausser notre chevet avec une escabelle,  
Être deux ans à jeun comme des escargots,  
Rêver en grimaçant ainsi que des magots,  
Qui, baillant au soleil, se grattent sous l'aisselle

Mettre, au lieu de bonnet, la coiffe d'un chapeau,  
Prendre, pour se couvrir, la frise d'un manteau,  
Dont le dessus servit à nous doubler la panse ;

Puis souffrir cent brocards d'un vieux hôte ir-  
rité,

Qui peut fournir à peine à la moindre dépense,  
C'est ce qu'engendre enfin la prodigalité.

*CLVI. Sonnet.*

Assis sur un fagot, une pipe à la main,  
Tristement accoudé contre une cheminée,  
Les yeux fixes vers terre et l'ame mutinée,  
Je songe aux cruautés de mon sort inhumain.

L'espoir qui me remet du jour au lendemain  
Essaye à gagner temps sur ma peine obstinée,  
Et me venant promettre une autre destinée,  
Me fait monter plus haut qu'un Empereur Ro-  
main.

Mais à peine cette herbe est-elle mise ne  
cendre,

Qu'en mon premier estat il me convient des-  
cendre,

Et passer mes ennuis à redire souvent :

Non, je ne trouve point beaucoup de différence  
De prendre du tabac, à vivre d'esperance,

Car l'un n'est que fumée, et l'autre n'est que  
vent.

*CLVII. Le paresseux.*

Accablé de Paresse et de Melancholie,  
Je resve dans un lict, où je suis fagoté,  
Comme un Lievre sans os qui dort dans un  
Pasté,  
Ou comme un Don-Quichot en sa morne folie.

Là sans me soucier des Guerres d'Italie,  
Du Comte Palatin, ny de sa Royauté,  
Je consacre un bel Hymne à cette oisiveté,  
Où mon âme en langueur est comme ensevelie.

Je trouve ce plaisir si doux et si charmant,  
Que je croy que les biens me viendront en der  
mant,  
Puis que je voy des-ja s'en enfler ma bedaine.

Et hay tant le travail, que les yeux entr'ouvers,  
Une main hors des draps, cher Baudoin, à peine,  
Ay-je pû me resoudre à t'escrire ces Vers.

*CLVIII. L'été de Rome.*

Quelle étrange chaleur nous vient ici brûler ?  
Sommes-nous transportés sous la zone torride ?

Ou quelqu'autre imprudent a-t-il lâché la bride  
Aux lumineux chevaux qu'on voit étinceler ?

La terre, en ce climat, contrainte à panteler,  
Sous l'ardeur des rayons s'entrefend et se ride  
Et tout le champ romain n'est plus qu'un sa-  
ble aride  
D'où nulle fraîche humeur ne se peut exhaler.

Les furieux regards de l'âpre canicule  
Forcent même le Tibre à périr comme Hercule,  
Dessous l'ombrage sec des joncs et des roseaux.

Sa qualité de Dieu ne l'en saurait défendre ;  
Et le vase natal d'où s'écoulent ses eaux  
Sera l'urne funeste où l'on mettra sa cendre.

**CLIX. Le soleil levant.**

Jeune déesse au teint vermeil,  
Que l'Orient revère,  
Aurore, fille du Soleil,  
Qui nais devant ton père,  
Viens soudain me rendre le jour,  
Pour voir l'objet de mon amour.

Certes la nuit a trop duré ;  
Dejà les coqs t'appellent :  
Remonte sur ton char doré,

Que les heures attellent,  
Et viens montrer à tous les yeux  
De quel émail tu peins les cieux.

Laisse ronfler ton vieux mari

Dessus l'oisive plume,

Et, pour plaire à ton favori,

Tes plus beaux feux rallume

Il t'en conjure à haute voix,

En menant son limier au bois.

Mouille promptement les guérets

D'une fraîche rosée,

Afin que la soif de Cérès

En puisse être apaisée,

Et fais qu'on voie en cent façons

Pendre tes perles aux buissons.

Ha ! je te vois, douce clarté,

Tu sois la bienvenue,

Je te vois, céleste beauté,

Paraître sur la nue,

Et ton étoile en arrivant

Blanchit les coteaux du levant.

Le silence et le morne roi

Des visions funèbres

Preignent la fuite devant toi

Avecque les ténèbres,  
Et les hiboux qu'on vit gémir  
S'en vont chercher placé à dormir.

Mais, au contraire, les oiseaux  
Qui charment les oreilles,  
Accordent au doux bruit des eaux  
Leurs gorges nompareilles,  
Célébrant les divins appas  
Du grand astre qui suit tes pas.

L'abeille, pour boire tes pleurs,  
Sort de sa ruche aimée,  
Et va sucer l'âme des fleurs  
Dont la plaine est semée ;  
Puis de cet aliment du ciel  
Elle fait la cire et le miel.

Le gentil papillon la suit  
D'une aile trémoussante,  
Et, voyant le ciel qui luit,  
Vole de plante en plante,  
Pour les avertir que le jour  
En ce climat est de retour.

Là, dans nos jardins embellis  
De mainte rare chose,  
Il porte de la part du lis  
Un baiser à la rose,

Et semble, en messenger discret,  
Lui dire un amoureux secret.

## CHAPELAIN

### *CLX. Dieu.*

Loïn des murs flamboyants qui renferment le  
monde,  
Dans le centre caché d'une clarté profonde,  
Dieu repose en lui-même, et, vêtu de splendeur,  
Sans bornes, est rempli de sa propre grandeur.  
Une triple personne en une seule essence,  
Le suprême pouvoir, la suprême science,  
Et le suprême amour, unis en trinité,  
De son règne éternel forment la majesté.  
Un volant bataillon de ministres fidèles,  
Devant l'Être infini, soutenu sur ses ailes,  
Dans un juste concert de trois fois trois degrés,  
Lui chante incessamment des cantiques sacrés.  
Sur son trône étoilé, patriarches, prophètes,  
Apôtres, confesseurs, vierges, anachorètes,  
Et ceux qui par leur sang ont cimenté la foi,  
L'adorent à genoux, saint peuple du saint roi!  
Au même tribunal, où tout bon il réside,  
La sage providence à l'univers preside;  
Et plus bas, à ses pieds, l'inflexible destin;  
De son être incréé tout est la créature,  
Il voit rouler sous lui l'ordre de la nature,

Des éléments divers est l'unique lien,  
Le père de la vie et la source du bien.  
Tranquille possesseur de sa béatitude,  
Il n'a le sein troublé d'aucune inquiétude,  
Et voyant tout sujet aux lois du changement,  
Seul, par lui-même, en soi, dure éternellement.  
Ce qu'il veut une fois est une loi fatale,  
Qui, toujours, malgré tout, à soi-même est é-  
gale,  
Sans que rien soit si fort qu'il le puisse obliger  
A se laisser jamais ni fléchir ni changer.  
Du pécheur repentî la plainte lamentable  
Seule, peut ébranler son vouloir immuable,  
Et, forçant sa justice et sa sévérité,  
Arracher le tonnerre à son bras irrité.

ROTR)J

CLXI. Dieu.

C'est Dieu qui du néant a tiré l'univers,  
Lui qui dessus la terre a répandu les mers,  
Qui de l'air étendit les humides contrées,  
Qui sema de brillants les voûtes azurées,  
Qui fit naître la guerre entre les éléments,  
Et qui régla des cieus les divers mouvements ;  
La terre à son pouvoir rend un muet hommage,  
Les rois sont ses sujets, le monde est son par-  
tage ;

Si l'onde est agitée, il la peut affermir ;  
S'il querelle les vents, ils n'osent plus frémir ;  
S'il commande au soleil, il arrête sa course.  
Il est maître de tout, comme il en est la source.

### CORNEILLE

#### *CLXII. Pour Méliite.*

Après l'œil de Méliite il n'est rien d'admirable,  
Il n'est rien de solide après ma loyauté ;  
Mon feu comme son teint se rend incomparable,  
Et je suis en amour ce qu'elle est en beauté.

Quoy que puisse à mes sens offrir la nouveauté,  
Mon cœur à ses attraits demeure invulnérable,  
Et bien qu'elle ait au sien la mesme cruauté,  
Ma foy pour ses rigueurs n'en est pas moins  
durable.

C'est donc avec raison que mon extrême ardeur  
Trouve chez cette Belle une extrême froideur,  
Et que sans estre aimé je brusle pour Méliite.

Car de ce que les Dieux, nous envoyant au jour,  
Donnèrent pour nous deux d'amour et de mérite,  
Elle a tout le mérite, et moy j'ai tout l'amour.

#### *CLXIII. Sur le cardinal de Richelieu.*

Qu'on parle mal ou bien du fameux cardinal,

Ma prose ni mes vers n'en diront jamais rien :  
Il m'a fait trop de bien pour en dire du mal,  
Il m'a fait trop de mal pour en dire du bien.

*CLXIV. Une leçon.*

Marquise, si mon visage  
A quelques traits un peu vieux,  
Souvenez-vous qu'à mon âge,  
Vous ne vaudrez guère mieux.

Le temps aux plus belles choses  
Se plaît à faire un affront ;  
Il saura faner vos roses  
Comme il a ridé mon front.

Le même cours des planètes  
Règle nos jours et nos nuits :  
On m'a vu ce que vous êtes ;  
Vous serez ce que je suis.

Cependant j'ai quelques charmes  
Qui sont assez éclatans  
Pour n'avoir pas trop d'alarmes  
De ces ravages du temps.

Vous en avez qu'on adore ;  
Mais ceux que vous méprisez  
Pourroient bien durer encore  
Quand ceux-là seront usés.

Ils pourront sauver la gloire  
Des yeux qui me semblent doux,  
Et dans mille ans faire croire  
Ce qu'il me plaira de vous.

Chez cette race nouvelle,  
Où j'aurai quelque crédit,  
Vous ne passerez pour belle  
Qu'autant que je l'aurai dit.

Pensez-y, belle marquise,  
Quoiqu'un grison fasse effroi,  
Il vaut bien qu'on le courtise  
Quand il est fait comme moi.

**CLXV. Au roi.**

*Sur Cinna, Pompée, Horace, Sertorius, Œdipe, Rodogune,  
qu'il a fait représenter de suite devant lui à Versailles, en  
Octobre 1676.*

Est-il vrai, grand monarque, et puis-je me vanter  
Que tu prennes plaisir à me ressusciter,  
Qu'au bout de quarante ans, *Cinna, Pompée,*  
*Horace*  
Reviennent à la mode et retrouvent leur place,  
Et que l'heureux brillant de mes jeunes rivaux  
N'ôte pas leur vieux lustre à mes premiers  
travaux?

Achève: les derniers n'ont rien qui dégénère,  
Rien qui les fasse croire enfants d'un autre père:  
Ce sont des malheureux étouffés au berceau,  
Qu'un seul de tes regards tirerait du tombeau.  
On voit *Sertorius*, *Œdipe* et *Rodogune*  
Rétablis par ton choix dans toute leur fortune;  
Et ce choix montrerait qu'*Othon* et *Suréna*  
Ne sont pas des cadets indignes de *Cinna*.  
*Sophonisbe* à son tour, *Attila*, *Pulchérie*  
Reprendraient pour te plaire une seconde vie,  
*Agésilas* en foule aurait des spectateurs,  
Et *Bérenice* enfin trouverait des acteurs.  
Le peuple, je l'avoue, et la cour les dégradent.  
Je faiblis, ou du moins ils se le persuadent:  
Pour bien écrire encor, j'ai trop longtemps  
écrit;  
Et les rides du front passent jusqu'à l'esprit.  
Mais contre cet abus que j'aurais de suffrages  
Si tu donnais les tiens à mes derniers ouvrages!  
Que de tant de bonté l'impérieuse loi  
Ramènerait bientôt et peuple et cour vers moi.  
«Tel *Sophocle* à cent ans charmoit encore  
Athènes,  
Tel bouillonnait encor son vieux sang dans ses  
veines,  
Diraient-ils à l'envi, lorsqu'*Œdipe* aux abois  
De ses juges pour lui gagna toutes les voix.»  
Je n'irai pas si loin: et si mes quinze lustres,

Font encor quelque peine aux modernes illustres,  
S'il en est de fâcheux jusqu'à s'en chagriner,  
Je n'aurai pas longtemps à les importuner.

Quoi que je m'en promette, ils n'en ont rien  
à craindre :

C'est le dernier éclat d'un feu prêt à s'éteindre ;  
Sur le point d'expirer il tâche d'éblouir,

Et ne frappe les yeux que pour s'évanouir.

Souffre, quoi qu'il en soit, que mon âme ravie  
Te consacre le peu qui me reste de vie.

L'offre n'est pas bien grande, et le moindre  
moment

Peut dispenser mes vœux de l'accomplissement.

Préviens ce dur moment par des ordres propices

Compte mes bons désirs comme autant de services.

Je sers depuis douze ans, mais c'est par d'autres  
bras

Que je verse pour toi du sang dans nos combats :

J'en pleure encore un fils, et tremblerai pour  
l'autre

Tant que Mars troublera ton repos et le nôtre ;

Mes frayeurs cesseront enfin par cette paix

Qui fait de tant d'États les plus ardents souhaits.

Cependant, s'il est vrai que mon service plaise,

Sire, un bon mot, de grâce, au Père de La  
Chaise.

**BRÉBEUF.**

(1618—1661).

*CLXVI. Désirs de conversion.*

Rebuté des charmes du vice,  
Je viens enfin, Seigneur, vous montrer mes regrets  
Je viens solliciter contre votre justice  
Ces sources de bonté qu'on ne tarit jamais :  
Je veux venger sur moi vos grandeurs offensées,  
Opposer mes remords à vos sévérités ;  
Mais que me servent mes pensées  
Si vous ne les exécutez ?

Tout mon partage est la misère,  
Si vous ne vous montrez prompt à me secourir,  
Si vous ne m'instruisez à fléchir la colère  
D'un Dieu qui m'a fait naître et que j'ai fait  
mourir ;  
Sans vous tous mes projets sont des vœux  
inutiles,  
Sans vous je puis faillir et ne puis réparer,  
Et mes pleurs deviennent stériles,  
Si vous ne m'aidez à pleurer.

L'homme, quoi qu'il pense ou qu'il ose,  
N'est qu'un néant superbe et qu'un rien orgueil-  
leux,  
Et ce rien toutefois vous devient quelque chose,  
Quand vous êtes le tout que cherchent tous  
ses vœux :

Sitôt qu'il fait de vous l'objet de sa tendresse,  
Ce néant fortuné se change entre vos mains,  
Et malgré sa propre bassesse  
Il se voit propre aux grands desseins.

Faites donc, ô Bonté suprême,  
Que la terre à mes yeux n'offre plus rien de  
doux !  
Que j'aime heureusement chercher tout en  
vous même,  
Et dédaigne ici-bas tout ce qui n'est pas vous !  
Que, tout rien que je suis, j'ose pourtant me  
dire :  
Tout ce qui n'est pas Dieu ne vaut point mes  
désirs,  
Et, si pour lui je ne soupire,  
Rien n'est digne de mes soupirs.

Venez, ô ma sainte Lumière,  
Dissiper de mes yeux les longs aveuglements,  
Venez, de mon esprit la Douceur singulière,  
Epancher dans mon cœur de purs ravissements ;  
De mes maux, ô mon Dieu, faites cesser les  
causes ;  
Ma vie, affranchissez mon âme du trépas ;  
Mon Tout, soyez-moi toutes choses ;  
Mon Sauveur, tendez-moi les bras.  
Faites, ô Source de la Grâce,

Qu'en tous lieux je vous cherche et vous trou-  
ve en tous lieux ;  
Qu'heureux de vous trouver, cent fois je vous  
embrasse,  
Et que tout mon plaisir soit de plaire à vos  
yeux ;  
Que toute mon étude et toute mon envie  
Soit de vous envoyer mes soupirs nuit et jour,  
Et que le dernier de ma vie  
Soit encore un soupir d'amour.

**MADAME DESHOULIÈRES**

(1633—1694).

**CLXVII. Allégorie.**

Dans ces prés fleuris  
Qu'arrose la Seine,  
Cherchez qui vous mène,  
Mes chères brebis.  
J'ai fait, pour vous rendre  
Le Destin plus doux,  
Ce qu'on peut attendre  
D'une amitié tendre :  
Mais son long courroux  
Détruit, empoisonne  
Tous mes soins pour vous,  
Et vous abandonne

Aux fureurs des loups.  
Seriez-vous leur proie,  
Aimable troupeau,  
Vous de ce hameau  
L'honneur et la joie ;  
Vous qui, gras et beau,  
Me donniez sans cesse,  
Sur l'herbette épaisse,  
Un plaisir nouveau ?

Que je vous regrette !  
Mais il faut céder :  
Sans chien, sans houlette  
Puis-je vous garder ?  
L'injuste Fortune  
Me les a ravis.  
En vain j'importune  
Le Ciel par mes cris ;  
Il rit de mes plaintes,  
Et, sourd à mes craintes,  
Houlette ni chien,  
Il ne me rend rien.  
Puissiez-vous, contentes,  
Et sans mon secours,  
Passer d'heureux jours,  
Brebis innocentes,  
Brebis, mes amours !

Que Pan vous défende :  
Hélas ! Il le sait,  
Je ne lui demande  
Que ce seul bienfait.

Oui, brebis chéries,  
Qu'avec tant de soin  
J'ai toujours nourries,  
Je prends à témoin  
Ces bois, ces prairies,  
Que si les faveurs  
Du dieu des pasteurs  
Vous gardent d'outrages,  
Et vous font avoir,  
Du matin au soir,  
De gras pâturages,  
J'en conserverai,  
Tant que je vivrai,  
La douce mémoire ;  
Et que mes chansons,  
En mille façons,  
Porteront sa gloire,  
Du rivage heureux  
Où, vif et pompeux,  
L'astre qui mesure  
Les nuits et les jours,  
Commencant son cours,  
Rend à la nature

Toute sa parure,  
Jusqu'en ces climats  
Où, sans doute las  
D'éclairer le monde,  
Il va chez Téthys  
Rallumer dans l'onde  
Ses feux amortis.

**GUILLAUME COLLETET**

*CLXVIII. Avis à un poète buveur d'eau.*

En vain, pauvre Tircis, tu te romps le cerveau,  
Pour changer en beaux vers tes rimes im-  
parfaites ;

Tu n'auras point l'ardeur des illustres Poètes,  
Si ton Esprit d'oyson se refroidit dans l'eau.

Va trinquer à longs traits de ce Nectar nouveau,  
Que le Cormié recelle en ses caves secrettes,  
Si tu veux effacer ces antiques Prophetes  
Dont le Nom brille encor dans la nuit du tombeau.

Bien que les neuf Beutez des rives d'Hipo-  
creine  
Exaltent la vertu des eaux de leur Fontaine,  
Les fines qu'elles sont ne s'en abreuvent pas.

Là, sous des lauriers verts, ou plutost sous des  
treilles,

Les tonneaux de vin Grec eschauffent leurs  
repas,  
Et l'eau n'y rafraîchit que le cu des Bouteilles.

**MAUCROIX**

*CLXIX. Quatrain.*

Chaque jour est un bien que du ciel je reçois ;  
Je jouis aujourd'hui de celui qu'il me donne ;  
Il n'appartient pas plus aux jeunes gens qu'à  
moi,  
Et celui de demain n'appartient à personne.

**PELLISSON.**

*CLXX. Dialogue*

*Lè Passant.*

Que fais-tu dans ce bois, plaintive tourterelle ?

*La Tourterelle.*

Je gémiss, j'ai perdu ma compagne fidèle.

*Le Passant.*

Ne crains-tu pas que l'oiseleur  
Ne te fasse mourir comme elle ?

*La Tourterelle.*

Si ce n'est lui, ce sera ma douleur.

QUINAULT

*CLXXI. Les enfers.*

Tout mortel doit ici paraître ;  
On ne peut naître  
Que pour mourir.

De cent maux le trépas délivre ;  
Qui cherche à vivre  
Cherche à souffrir.

Venez tous sur nos sombres bords :  
Le repos qu'on désire  
Ne tient son empire  
Que dans le séjour des morts.

Chacun vient ici bas prendre place :  
Sans cesse on y passe,  
Jamais on n'en sort.

C'est pour tous une loi nécessaire ;  
L'effort qu'on peut faire  
N'est qu'un vain effort.  
Est-on sage

De fuir ce passage ?

C'est un orage

Qui mène au port.

Chacun vient ici-bas prendre place :  
Sans cesse on y passe,  
Jamais on n'en sort.

Tous les charmes,  
Plaintes, cris, larmes,

Tout est sans armes  
Contre la mort.  
Chacun vient ici-bas prendre place :  
Sans cesse on y passe,  
Jamais on n'en sort.

### LA FONTAINE

#### *CLXXII. Son épitaphe.*

Jean s'en alla comme il était venu,  
Mangeant son fonds avec son revenu,  
Tenant le bien chose peu nécessaire ;  
Quant à son temps bien sut le dispenser :  
Deux parts en fit, dont il souloit passer  
L'une à dormir et l'autre à ne rien faire.

#### *CLXXIII. Le paysan du Danube.*

Il ne faut pas juger des gens sur l'apparence.  
Le conseil en est bon ; mais il n'est pas nouveau.  
Jadis l'erreur du souriceau  
Me servit à prouver le discours que j'avance :  
J'ai, pour le fonder à présent,  
Le bon Socrate, Ésope, et certain paysan  
Des rives du Danube, homme dont Marc-Aurèle  
Nous fait un portrait très-fidèle.  
On connaît les premiers : quant à l'autre, voici  
Le personnage en raccourci.

Son menton nourrissait une barbe touffue ;  
Toute sa personne velue  
Représentait un ours, mais un ours mal léché :  
Sous un sourcil épais il avait l'œil caché,  
Le regard de travers, nez tortu, grosse lèvre,  
Portait sayon de poil de chèvre,  
Et ceinture de joncs marins.

Cet homme ainsi bâti fut député des villes  
Que lave le Danube. Il n'était point d'asiles  
Où l'avarice des Romains

Ne pénétrât alors et ne portât les mains.

Le député vint donc, et fit cette harangue :  
« Romains, et vous, sénat, assis pour m'écouter,  
Je supplie avant tout les dieux de m'assister.  
Puissent les immortels, conducteurs de ma langue,  
Que je ne dise rien qui doive être repris !  
Sans leur aide, il ne peut entrer dans les es-  
prits

Que tout mal et toute injustice :  
Faute d'y recourir, on viole leurs lois.  
Témoins nous que punit la romaine avarice :  
Rome est par nos forfaits, plus que par ses  
exploits,

L'instrument de notre supplice.  
Craignez, Romains, craignez que le ciel quel-  
que jour  
Ne transporte chez vous les pleurs et la misère,  
Et mettant en nos mains, par un juste retour,

Les armes dont se sert sa vengeance sévère,  
Il ne vous fasse, en sa colère,  
Nos esclaves à votre tour.

Et pourquoi sommes-nous les vôtres ? Qu'on  
me die

En quoi vous valez mieux que cent peuples  
divers ?

Quel droit vous a rendus maîtres de l'univers ?

Pourquoi venir troubler une innocente vie ?

Nous cultivions en paix d'heureux champs et nos  
mains

Étaient propres aux arts ainsi qu'au labourage.

Qu'avez-vous appris aux Germains ?

Ils ont l'adresse et le courage ;

S'ils avaient eu l'avidité,

Comme vous, et la violence,

Peut-être en votre place ils auraient la puissance

Et sauraient en user sans inhumanité.

Celle que vos prêteurs ont sur nous exercée,

N'entre qu'à peine en la pensée.

La majesté de vos autels

Elle-même en est offensée.

Car sachez que les immortels

Ont les regards sur nous. Grâce à vos exemples,

Ils n'ont devant les yeux que des objets d'hor-  
reur,

De mépris d'eux et de leurs temples,

D'avarice qui va jusques à la fureur.

Rien ne suffit aux gens qui nous viennent de Rome :

La terre et le travail de l'homme  
Font pour les assouvir des efforts superflus.

Retirez-les : on ne veut plus

Cultiver pour eux les campagnes.

Nous quittons les cités, nous fuyons aux mon-  
tagnes ;

Nous laissons nos chères compagnes ;

Nous ne conversons plus qu'avec des ours af-  
freux,

Découragés de mettre au jour des malheureux  
Et de peupler pour Rome un pays qu'elle  
opprime.

Quant à nos enfants déjà nés,

Nous souhaitons de voir leurs jours bientôt bornés :

Vos préteurs au malheur nous font joindre  
le crime.

Retirez-les : ils ne nous apprendront

Que la mollesse et que le vice ;

Les Germains comme eux deviendront

Gens de rapine et d'avarice.

C'est tout ce que j'ai vu dans Rome à mon  
abord.

N'a t-on point de présent à faire,

Point de pourpre à donner ? c'est en vain qu'on  
espère

Quelque refuge aux lois : encor leur ministère

A-t-il mille longueurs. Ce discours un peu fort,  
Doit commencer à vous déplaire,  
Je finis. Punissez de mort  
Une plainte un peu trop sincère».

A ces mots, il se couche, et chacun étonné  
Admire le grand cœur, le bon sens, l'éloquence  
Du sauvage ainsi prosterné.

On le créa patrice et ce fut la vengeance  
Qu'on crut qu'un tel discours méritait. On choisit  
D'autres prêteurs; et par écrit

Le sénat demanda ce qu'avait dit cet homme,  
Pour servir de modèle aux parleurs à venir.

On ne sut pas longtemps à Rome

Cette éloquence entretenir.

#### *GLXXIV. Discours à Madame de la Sablière.*

Iris, je vous louerais; il n'est que trop aisé:  
Mais vous avez cent fois notre encens refusé,  
En cela peu semblable au reste des mortelles,  
Qui veulent tous les jours des louanges nouvel-  
les.

Pas une ne s'endort à ce bruit si flatteur.  
Je ne les blâme point; je souffre cette humeur.  
Elle est commune aux dieux, aux monarques,  
aux belles.

Ce breuvage vanté par le peuple rimeur  
Le nectar, que l'on sert au Maître du tonnerre,

Et dont nous enivrons tous les dieux de la  
terre,

C'est la louange. Iris. Vous ne la goûtez point;  
D'autres propos chez vous récompensent ce  
point,

Propos, agréables commerces,  
Où le hasard fournit cent matières diverses ;

Jusque-là qu'en votre entretien  
La bagatelle a part. Le monde n'en croit rien.

Laissons le monde et sa croyance.  
La bagatelle, la science,  
Les chimères, le rien, tout est bon : je soutiens  
Qu'il faut de tout aux entretiens.

C'est un parterre où Flore épand ses biens ;  
Sur différentes fleurs l'abeille s'y repose,  
Et fait du miel de toute chose.

Ce fondement posé, ne trouvez pas mauvais  
Qu'en ces fables aussi j'entremêle des traits  
De certaine philosophie,  
Subtile, engageante et hardie.

On l'appelle nouvelle : en avez-vous ou non  
Oui parler ? Ils disent donc  
Que la bête est une machine ;

Qu'en elle tout se fait sans choix et par res-  
sorts :

Nul sentiment, point d'âme ; en elle tout est  
corps.

Telle est la montre qui chemine

A pas toujours égaux, aveugle et sans dessein.

Ouvrez-la, lisez dans son sein ;

Mainte roue y tient lieu de tout l'esprit du monde ;

La première y meut la seconde :

Une troisième suit : elle sonne à la fin.

Au dire de ces gens, la bête est toute telle.

L'objet la frappe en un endroit ;

Ce lieu frappé s'en va tout droit,

Selon nous, au voisin en porter la nouvelle.

Le sens de proche en proche aussitôt la reçoit.

L'impression se fait. Mais comment se fait-elle ?

Selon eux, par nécessité,

Sans passion, sans volonté :

L'animal se sent agité

De mouvements que le vulgaire appelle  
Tristesse, joie, amour, plaisir, douleur cruelle,

Ou quelque autre de ces états.

Mais ce n'est point cela : ne vous y trompez pas.

Qu'est ce donc ? Une montre. Et nous ? C'est

autre chose.

Voici de la façon que Descartes l'expose,

Descartes, ce mortel dont on eût fait un dieu

Chez les païens, et qui tient le milieu

Entre l'homme et l'esprit : comme entre l'huître

et l'homme

Le tient tel de nos gens, franche bête de somme ;

me ;

Voici, dis-je, comment raisonne cet auteur :

Sur tous les animaux, enfants du Créateur,  
J'ai le don de penser ; et je sais que je pense.  
Or, vous savez, Iris, de certaine science,  
Que, quand la bête penserait,  
La bête ne réfléchirait  
Sur l'objet ni sur sa pensée.  
Descartes va plus loin, et soutient nettement  
Qu'elle ne pense nullement.  
Vous n'êtes point embarrassée  
De le croire, ni moi. Cependant, quand aux  
bois  
Le bruit des cors, celui des voix,  
N'a donné nul relâche à la fuyante proie,  
Qu'en vain elle a mis ses efforts  
A confondre et brouiller la voie,  
L'animal chargé d'ans, vieux cerf, et de dix  
cors,  
En suppose un plus jeune, et l'oblige, par force,  
A présenter aux chiens une nouvelle amorce.  
Que de raisonnements pour conserver ses jours !  
Le retour sur ses pas, les malices, les tours,  
Et le change et cent stratagèmes  
Dignes des plus grands chefs, dignes d'un meilleur  
sort.  
On le déchire après sa mort :  
Ce sont tous ses honneurs suprêmes.  
Quand la perdrix  
Voit ses petits

En danger, et n'ayant qu'une plume nouvelle  
Qui ne peut fuir encor par les airs le trépas,  
Elle fait la blessée, et va, traînant de l'aile,  
Attirant le chasseur et le chien sur ses pas,  
Détourne le danger, sauve ainsi sa famille,  
Et puis, quand le chasseur croit que son chien  
la pille,  
Elle lui dit adieu, prend sa volée, et rit  
De l'homme, qui, confus, des yeux en vain la  
suit.

Non loin du Nord, il est un monde  
Où l'on sait que les habitants  
Vivent ainsi qu'aux premiers temps,  
Dans une ignorance profonde :  
Je parle des humains : car, quant aux animaux,  
Ils y construisent des travaux  
Qui des torrents grossis arrêtent le ravage,  
Et font communiquer l'un et l'autre rivage.  
L'édifice résiste et dure en son entier ;  
Après un lit de bois est un lit de mortier.  
Chaque castor agit : commune en est la tâche ;  
Le vieux y fait marcher le jeune sans relâche ;  
Maint maître d'œuvre y court, et tient haut le  
bâton.

La République de Platon  
Ne serait rien que l'apprentie  
De cette famille amphibie.  
Ils savent en hiver élever leurs maisons,

Passent les étangs sur des ponts  
Fruit de leur art, savant ouvrage ;  
Et nos pareils ont beau le voir,  
Jusqu'à présent tout leur savoir  
Est de passer l'onde à la nage.  
Que ces castors ne soient qu'un corps vide  
d'esprit,  
Jamais on ne pourra m'obliger à le croire ;  
Mais voici beaucoup plus : écoutez ce récit,  
Que je tiens d'un roi plein de gloire.  
Le défenseur du Nord vous sera mon garant.  
Je vais citer un prince aimé de la Victoire,  
Son nom seul est un mur à l'empire ottoman.  
C'est le roi polonais. Jamais un roi ne ment.  
Il dit donc que, sur sa frontière,  
Des animaux entre eux ont guerre de tout temps.  
Le sang, qui se transmet des pères aux enfants,  
En renouvelle la matière.  
Ces animaux, dit-il, sont germains du renard ;  
Jamais la guerre avec tant d'art  
Ne s'est faite parmi les hommes,  
Non pas même au siècle où nous sommes.  
Corps de garde avancé, vedettes, espions,  
Embuscades, partis, et mille inventions  
D'une pernicieuse et maudite science,  
Fille du Styx et mère des héros,  
Exercent de ces animaux  
La bon sens et l'expérience.

Pour chanter leurs combats, l'Achéron nous de-  
vrait

Rendre Homère. Ah ! s'il le rendait,  
Et qu'il rendit aussi le rival d'Épicure,  
Que dirait ce dernier sur ces exemples-ci ?  
Ce que j'ai déjà dit : qu'aux bêtes la nature  
Peut par les seuls ressorts opérer tout ceci ;  
Que la mémoire est corporelle :  
Et que pour en venir aux exemples divers  
Que j'ai mis en jour dans ces vers,  
L'animal n'a besoin que d'elle.  
L'objet, lorsqu'il revient, va dans son magasin  
Chercher, par le même chemin,  
L'image auparavant tracée,  
Qui sur les mêmes pas revient pareillement,  
Sans le secours de la pensée,  
Causer un même événement :  
Nous agissons tout autrement :  
La volonté nous détermine,  
Non l'objet, ni l'instinct. Je parle, je chemine ;  
Je sens en moi certain agent ;  
Tout obéit dans ma machine  
A ce principe intelligent.  
Il est distinct du corps, se conçoit nettement,  
Se conçoit mieux que le corps même :  
De tous nos mouvements c'est l'arbitre suprême  
Mais comment le corps l'entend-il ?  
C'est là le point. Je vois l'outil

Obéir à la main ; mais la main, qui la guide ?  
Eh ! qui guide les cieux et leur course rapide ?  
Quelque ange est attaché peut-être à ces grands  
corps.

Un esprit vit en nous, et meut tous nos ressorts ;  
L'impression se fait : le moyen, je l'ignore ;  
On ne l'apprend qu'au sein de la Divinité,  
Et, s'il faut en parler avec sincérité,  
Descartes l'ignorait encore.

Nous et lui là-dessus nous sommes tous égaux  
Ce que je sais, Iris, c'est qu'en ces animaux  
Dont je viens de citer l'exemple,  
Cet esprit n'agit pas ; l'homme seul est son  
temple.

Aussi faut-il donner à l'animal un point  
Que la plante après tout n'a point :  
Cependant la plante respire.  
Mais que répondra-t-on à ce que je vais dire ?

Deux Rats cherchaient leur vie ; ils trouvèrent  
un œuf.

Le dîner suffisait à gens de cette espèce :  
Il n'était pas besoin qu'ils trouvassent un bœuf.  
Pleins d'appétit et d'allégresse,  
Ils allaient de leur œuf manger chacun sa part,  
Quand un quidam parut : c'était maître Renard ;  
Rencontre incommode et fâcheuse ;

Car comment sauver l'œuf ? Le bien empaqueter,  
Puis des pieds de devant ensemble le porter,

Ou le rouler, ou le trainer,

C'était chose impossible autant que hasardeuse.

Nécessité l'ingénieuse

Leur fournit une invention.

Comme ils pouvaient gagner leur habitation,

L'écornifleur étant à demi-quart de lieue,

L'un se mit sur le dos, prit l'œuf entre ses bras,

Puis, malgré quelques heurts et quelques mauvais  
pas,

L'autre le traîna par la queue.

Qu'on m'aïlle soutenir, après un tel récit,

Que les bêtes n'ont point d'esprit !

Pour moi, si j'en étais le maître,

Je leur en donnerais aussi bien qu'aux enfants.

Ceux-ci pensent-ils pas dès leurs plus jeunes ans ?

Quelqu'un peut donc penser ne se pouvant con-  
naître.

Par un exemple tout égal,

J'attribuerais à l'animal,

Non point une raison selon notre manière,

Mais beaucoup plus aussi qu'un aveugle ressort :

Je subtiliserais un morceau de matière,

Que l'on ne pourrait plus concevoir sans effort,

Quintessence d'atome, extrait de la lumière,

Je ne sais quoi plus vif et plus mobile encor

Que le feu : car enfin si le bois fait la flamme,

La flamme, en s'épurant, peut-elle pas de l'âme  
Nous donner quelque idée? Je rendrais mon  
ouvrage

Capable de sentir, juger, rien davantage,  
Et juger imparfaitement,  
Sans qu'un singe jamais fit le moindre argument.

A l'égard de nous autres hommes,  
Je ferais notre lot infiniment plus fort;  
Nous aurions un double trésor :  
L'un, cette âme pareille en tous tant que nous  
sommes,

Sages, fous, enfants, idiots,  
Hôtes de l'univers sous le nom d'animaux :  
L'autre, encore une autre âme, entre nous  
et les anges

Commune en un certain degré ;  
Et ce trésor à part créé  
Suivrait parmi les airs les célestes phalanges,  
Entrerait dans un point sans en être pressé,  
Ne finirait jamais, quoique ayant commencé :  
Choses réelles, quoique étranges.

Tant que l'enfance durerait,  
Cette fille du ciel en nous ne paraîtrait  
Qu'une tendre et faible lumière.  
L'organe étant plus fort, la raison percerait  
Les ténèbres de la matière,  
Qui toujours envelopperait  
L'autre âme imparfaite et grossière.

*CLXXV. Le songe d'un habitant du Mogol*

Jadis certain Mogol vit en songe un vizir  
Aux Champs Élysiens possesseur d'un plaisir  
Aussi pur qu'infini, tant en prix qu'en durée :  
Le même songeur vit en une autre contrée

Un ermite entouré de feux,  
Qui touchait de pitié même les malheureux.  
Le cas parut étrange et contre l'ordinaire :  
Minos en ces deux morts semblait s'être mépris.  
Le dormeur s'éveilla, tant il en fut surpris.  
Dans ce songe pourtant soupçonnant du mystère

Il se fit expliquer l'affaire.

L'interprète lui dit : „Ne vous étonnez point.  
Votre songe a du sens : et si j'ai sur ce point,

Acquis tant soit peu d'habitude,  
C'est un avis des dieux. Pendant l'humain séjour,  
Ce vizir quelquefois cherchait la solitude :  
Cet ermite au vizir allait faire sa cour.»

Si j'osais ajouter au mot de l'interprète,  
J'inspirerais ici l'amour de la retraite ;  
Elle offre à ses amants des biens sans embarras.  
Biens purs, présents du ciel, qui naissent sous

les pas,  
Solitaire, où j'ai trouvé une douceur secrète  
Lieux que j'aimai toujours, ne pourrai-je jamais,  
Loin du monde et du bruit, goûter l'ombre  
et le frais !

Oh ! qui m'arrêtera sous vos sombres asiles !  
Quand pourront les neuf Sœurs, loin des cours  
et des villes,  
M'occuper tout entier, et m'apprendre des cieux  
Les divers mouvements inconnus à nos yeux,  
Les noms et les vertus de ces clartés errantes,  
Par qui sont nos destins et nos mœurs dif-  
férentes !  
Que si je ne suis né pour de si grands projets,  
Du moins que les ruisseaux m'offrent de doux  
objets !  
Que je peigne en mes vers quelque rive fleurie !  
La Parque à filets d'or n'ourdira point ma vie,  
Je ne dormirai point sous de riches lambris ;  
Mais voit-on que le somme en perde de son prix ?  
En est-il moins profond, et moins plein de  
délices ?  
Je lui voue au désert de nouveaux sacrifices.  
Quand le moment viendra d'aller trouver les morts,  
J'aurai vécu sans soins, et mourrai sans remords.

*CLXXVI. A Madame Fouquet.*

*Ballade*

Comme je vois monseigneur votre époux  
Moins de loisir qu'un homme qui soit en France,  
Au lieu de lui, puis-je payer à vous ?  
Serait-ce assez d'avoir votre quittance ?

Oui, je le crois ; rien ne tient en balance  
Sur ce point-là mon esprit soucieux.  
Je voudrais bien faire un don précieux :  
Mais si mes vers ont l'honneur de vous plaire,  
Sur ce papier promenez vos beaux yeux.  
En puissiez-vous dans cent ans autant faire !

Je viens de Vaux, sachant bien que sur tous  
Les Muses font en ce lieu résidence ;  
Si leur ai dit, en ployant les genoux :  
Mes vers voudraient faire la révérence  
A deux soleils de votre connaissance,  
Qui sont plus beaux, plus clairs, plus radieux  
Que celui-là qui loge dans les cieux ;  
Pourtant, vous faut agir, dans cette affaire,  
Non par acquit, mais de tout votre mieux.  
En puissiez-vous dans cent ans autant faire !

L'une des neuf m'a dit d'un ton fort doux  
(Et c'est Clio, j'en ai quelque croyance):  
Espérez bien de ses yeux et de nous.  
J'ai cru la Muse ; et sur cette assurance  
J'ai fait ces vers, tout rempli d'espérance.  
Commandez donc en termes gracieux  
Que, sans tarder, d'un soin officieux,  
Celui des Ris qu'avez pour secrétaire  
M'en expédie un acquit glorieux.  
En puissiez-vous dans cent ans autant faire !

*Envoi.*

Reine des cœurs, objet délicieux  
 Que suit l'Enfant qu'on adore en des lieux  
 Nommés Paphos, Amathonte et Cythère,  
 Vous qui charmez les hommes et les Dieux,  
 En puissiez-vous dans cent ans autant faire !

*CLXXVII. L'Imitation.*

Oui, faute d'admirer les Grecs et les Romains,  
 On s'égare en voulant tenir d'autres chemins.  
 Quelques imitateurs, sot bétail, je l'avoue,  
 Suivent en vrais moutons le pasteur de Mantoue.  
 J'en use d'autre sorte, et, me laissant guider,  
 Souvent à marcher seul j'ose me hasarder.  
 On me verra toujours pratiquer cet usage.  
 Mon imitation n'est pas un esclavage :  
 Je ne prends que l'idée, et les tours, et les lois  
 Que nos maîtres suivaient eux-mêmes autrefois.  
 Si d'ailleurs quelque endroit, plein chez eux  
 d'excellence,  
 Peut entrer dans mes vers sans nulle violence,  
 Je l'y transporte, et veux qu'il n'ait rien d'affecté,  
 Tâchant de rendre mien cet air d'antiquité.  
 Je vois avec douleur ces routes méprisées :  
 Art et guides, tout est dans les Champs-Élysées.  
 J'ai beau les évoquer, j'ai beau vanter leurs  
 traits,

On me laisse tout seul admirer leurs attraits ;  
Térence est dans mes mains ; je m'instruis dans  
Horace ;

Homère et son rival sont mes dieux du Parnasse.  
Je le dis aux rochers : on veut d'autres discours ;  
Ne pas louer son siècle est parler à des sourds.  
Je le loue, et je sais qu'il n'est pas sans mérite ;  
Mais, près de ces grands noms, notre gloire est  
petite :

Tel de nous, dépourvu de leur solidité,  
N'a qu'un peu d'agrément, sans nul fonds de  
beauté.

Je ne nomme personne : on peut tous nous  
connaître.

Je pris certain auteur<sup>1)</sup> autrefois pour mon  
maître :

Il pensa me gêter ; à la fin, grâce aux dieux  
Horace, par bonheur, me dessilla les yeux.  
L'auteur avait du bon, du meilleur, et la France  
Estimait dans ses vers le tour et la cadence.  
Qui ne les eût prisés ? J'en demeurai ravi,  
Mais ses traits ont perdu quiconque l'a suivi.  
Son tour d'esprit s'épand en trop de belles choses ;  
Tous métaux y sont or, toutes fleurs y sont  
roses.

On me dit là-dessus : De quoi vous plaignez-vous ?

---

<sup>1)</sup> Voiture.

De quoi? Voilà mes gens aussitôt en courroux :  
Ils se moquent de moi, qui, plein de ma lecture,  
Vais partout prêchant l'art de la simple nature.

*CLXXVIII. Sur Molière.*

Sous ce tombeau gisent Plaute et Térence,  
Et cependant le seul Molière y git.  
Leurs trois talents ne formaient qu'un esprit,  
Dont le bel art réjouissait la France.  
Ils sont partis! et j'ai peu d'espérance  
De les revoir. Malgré tous mes efforts,  
Pour un longtemps, selon toute apparence  
Térence, et Plaute, et Molière sont morts.

**PÈRE MOURGUES**

*CLXXIX. Virelai ancien.*

Sur l'appui du Monde  
Que faut-il qu'on fonde  
D'espoir?  
Cette mer profonde,  
En débris féconde,  
Fait voir  
Calme au matin l'onde,  
Et l'orage y gronde  
Le soir.

Le Destin fait choir,

Homme, ton pouvoir  
Funeste,  
Et ton vain savoir!  
Mais, comme un espoir  
Céleste,  
Sous le lourd ciel noir,  
C'est le seul Devoir  
Qui reste.

Dans un site agreste  
Suis sa loi modeste  
Les yeux  
Vers l'azur céleste,  
La vie et le geste  
Joyeux :  
Clarté manifeste,  
Le Devoir atteste  
Les cieux.

### PÈRE MOURGUES

**CLXXX. Le Rimeur rebuté.**

*Virelai Nouveau.*

Adieu vous dy, triste Lyre,  
C'est trop apprêter à rire.  
De tous les Métiers le pire,  
Et celui qu'il faut élire  
Pour mourir de male-faim,  
C'est à point celui d'écrire.

Adieu vous dy, triste Lyre.

J'avois vu dans la Satyre  
Pelletier cherchant son pain :  
Cela me devoit suffire.  
M'y voilà, s'il faut le dire ;  
Faquin et double Faquin,  
(Que de bon cœur j'en soupire!)  
J'ai voulu part au Pasquin.  
C'est trop apprêter à rire.

Tournons ailleurs notre mire,  
Et prenons plutôt en main  
Une rame de Navire.  
Adieu vous dy, triste Lyre.

Je veux que quelqu'un désire,  
Voire brûle de nous lire ;  
Qu'on nous dore en maroquin ;  
Qu'on grave sur le Porphyre  
Notre nom, ou sur l'Airain ;  
Que sur l'aile de Zéphire  
Il vole en climat lointain.  
Ce maigre loz où j'aspire  
Remplit-il ma tire-lire ?  
En ai-je mieux de quoi frire ?  
S'habille-t-on de vélin ?  
Hélas ! ma chevance expire ;

Soucis vont me déconfire ;  
J'en suis plus jaune que cire  
Par un si falot martyre  
C'est trop apprêter à rire.

Et puis, pour un qui m'admire,  
Maint autre et maint me déchire,  
Contre mon renom conspire,  
Veut la rime m'interdire :  
Tel cherche un bon Médecin  
(S'il en trouve il sera fin),  
Pour me guérir du délire,  
Et, comme à cerveau mal-sain,  
L'élébore me prescrire.  
Je ne suis ni le plus vain,  
Ni le plus sot Écrivain.  
Si sçai-je bien pour certain  
Qu'aisément s'enflamme l'ire  
Dans le Littéraire empire.  
Despréaux encor respire,  
Toujours franc, toujours mutin ;  
Adieu vous dy, triste Lyre.

Jouter avec ce beau sire  
Seroit pour moi petit gain ;  
Sans bruit mes guestres je tire.  
C'est trop apprêter à rire ;  
Adieu vous dy, triste Lyre.

VIII.

**XVIII-ème SIÈCLE.**

CHAULIEU

*CLXXXI. Stances.*

*A la solitude de Fontenay.*

C'est toi qui me rends à moi-même :  
Tu calmes mon cœur agité,  
Et de ma seule oisiveté  
Tu me fais un bonheur extrême.

Parmi ces bois et ces hameaux,  
C'est là que je commence à vivre,  
Et j'empêcherai de m'y suivre  
Le souvenir de tous mes maux.

Emplois, grandeurs tant désirées,  
J'ai connu vos illusions ;  
Je vis loin des préventions  
Qui forgent vos chaînes dorées.

La cour ne peut plus m'éblouir :  
Libre de son joug le plus rude,  
J'ignore ici la servitude  
De louer qui je dois haïr.

Fils des dieux, qui de flatteries

Repaissez votre vanité,  
Apprenez que la vérité  
Ne s'entend que dans nos prairies

Grotte d'où sort ce clair ruisseau  
De mousse et de pleurs tapissée,  
N'entretiens jamais ma pensée  
Que du murmure de son eau.

Bannissons la flatteuse idée  
Des honneurs que m'avaient promis  
Mon savoir-faire et mes amis,  
Tous deux maintenant en fumée.

Je trouve ici tous les plasirs  
D'une condition commune ;  
Avec l'éclat de ma fortune  
Je mets de niveau mes désirs.

Ah ! quelle riante peinture  
Chaque jour se montre à mes yeux,  
Des trésors dont la main de Dieu  
Se plaît d'enrichir la nature !

Quel plaisir de voir les troupeaux,  
Quand le midi brûle l'herbette,  
Rangés autour de la houlette,  
Chercher le frais sous ces ormeaux ;

Puis, sur le soir, à nos musettes  
Oùir répondre les coteaux,  
Et retentir tous nos hameaux  
De hautbois et de chansonnettes !

Mais, hélas ! ces paisibles jours  
Coulent avec trop de vitesse ;  
Mon indolence et ma paresse  
N'en peuvent suspendre le cours.

Déjà la vieillesse s'avance,  
Et je verrai dans peu la mort  
Exécuter l'arrêt du sort  
Qui m'y livre sans espérance.

Fontenay, lieu délicieux  
Où je vis d'abord la lumière,  
Bientôt, au bout de ma carrière,  
Chez toi je joindrai mes aïeux !

Muses, qui dans ce lieu champêtre  
Avec soin me fîtes nourrir,  
Beaux arbres, qui m'avez vu naître,  
Bientôt vous me verrez mourir !

Cependant du frais de votre ombre  
Il faut sagement profiter,  
Sans regret, prêt à vous quitter  
Pour ce manoir terrible et sombre,

Où de ces arbres, dont exprès  
Pour un doux et plus long usage  
Mes mains ornèrent ce bocage,  
Nul ne me suivra qu'un cyprès.

### LA FARE

#### *CLXXXII. Ode sur la paresse.*

Je chante tes bienfaits, favorable paresse.  
Toi seule dans mon cœur as rétabli la paix ;  
C'est par toi que j'espère une douce vieillesse ;  
Tu vas me devenir plus chère que jamais.

Ah ! de combien d'erreurs et de fausses idées  
Détrompes-tu celui qui s'abandonne à toi !  
De l'amour du repos les âmes possédées  
Ne peuvent reconnaître et suivre d'autre loi.

Tu fais régner le calme au milieu de l'orage ;  
Tu mets un juste frein aux plus folles ardeurs ;  
Tu peux même élever le plus noble courage  
Par le digne mépris que tu fais des grandeurs.

Le nom de ce Romain qui vainquit Mithridate,  
Par ses travaux guerriers a bien moins éclaté  
Que par la volupté tranquille et délicate  
Que lui fit savourer la molle oisiveté.

Rome eût toujours été la maîtresse du monde,

Si son sein n'eût produit que de pareils enfants,  
Satisfaits de vieillir dans une paix profonde  
Après avoir été tant de fois triomphants.

Que Jule eût épargné de pleurs à sa patrie,  
Si, vainqueur des Gaulois, par d'injustes projets,  
De ses rares vertus la gloire il n'eût flétrie,  
Et qu'il eût aux travaux su préférer la paix!

L'ardeur des vains désirs n'est jamais satisfaite;

Leur vol rapide et prompt ne se peut arrêter;  
Celui qui dans son sein porte une âme inquiète,  
Au milieu des plaisirs ne saurait les goûter.

Laisse-toi gouverner à cette enchanteresse  
Qui seule peut du cœur calmer l'émotion,  
Et préfère, crois-moi, les dons de la paresse  
Aux offres d'une vaine et folle ambition.

### BERNIS

#### *CLXXXIII. Épître sur la paresse.*

Censeur de ma chère paresse,  
Pourquoi viens-tu me réveiller  
Au sein de l'aimable mollesse  
Où j'aime tant à sommeiller?

Laisse-moi, philosophe austère,  
Goûter voluptueusement  
Le doux plaisir de ne rien faire  
Et de penser tranquillement.  
Sur l'Hélicon tu me rappelles ;  
Mais ta muse en vain me promet  
Le secours constant de ses ailes  
Pour m'élever à son sommet.  
Mon esprit, amoureux des chaînes  
Que lui présente le repos,  
Frémit des veilles et des peines  
Qui suivent le dieu de Délos.  
Veux-tu qu'héritier de la plume  
Des Malherbes, des Despréaux,  
Dans mes vers pompeux je rallume  
Le feu qui sort de leurs pinceaux ?  
Ce n'est point à l'humble colombe  
A suivre l'aigle dans les cieux ;  
Sous les grands travaux je succombe ;  
Les jeux et les ris sont mes dieux.

**VOLTAIRE**

**CLXXXIV. A Marmontel.**

Mon très-aimable successeur,  
De la France historiographe,  
Votre indigne prédécesseur  
Attend de vous une épitaphe.

Au bout de quatre-vingts hivers,  
Dans mon obscurité profonde,  
Enseveli dans mes déserts,  
Je me tiens déjà mort au monde.  
Mais sur le point d'être jeté  
Au fond de la nuit éternelle,  
Comme tant d'autres l'ont été,  
Tout ce que je vois me rappelle  
A ce monde que j'ai quitté.  
Si vers le soir un triste orage  
Vient ternir l'éclat d'un beau jour,  
Je me souviens qu'à votre cour  
Le vent change encor davantage.  
Si mes paons de leur beau plumage  
Me font admirer les couleurs,  
Je crois voir nos jeunes seigneurs  
Avec leur brillant étalage ;  
Et mes coqs d'Inde sont l'image  
De leurs pesants imitateurs.  
Puis-je voir mes troupeaux bêlants  
Qu'un loup impunément dévore,  
Sans songer à des conquérants  
Qui sont beaucoup plus loups encore ?  
Lorsque les chantres du printemps  
Réjouissent de leurs accents  
Mes jardins et mon toit rustique,  
Lorsque mes sens en sont ravis,  
On me soutient que leur musique

Cède aux bémols de Monsignis  
Qu'on chante à l'Opéra-comique.  
Je lis cet éloge éloquent  
Que Thomas a fait savamment  
Des dames de Rome et d'Athènes ;  
On me dit : „Partez promptement,  
Venez sur les bords de la Seine :  
Et vous en direz tout autant  
Avec moins d'esprit et de peine.“  
Ainsi, du monde détrompé,  
Tout m'en parle, tout m'y ramène.  
Serais-je un esclave échappé  
Qui tient encore un bout de chaîne ?  
Non, je ne suis point faible assez  
Pour regretter des jours stériles,  
Perdus bien plutôt que passés  
Parmi tant d'erreurs inutiles.  
Adieu, faites de jolis riens ;  
Vous, encor dans l'âge de plaire,  
Chantez Alonzo, Bélisaire.  
Nos solides historiens  
Sont des auteurs bien respectables ;  
Mais à vos chers concitoyens  
Que faut-il, mon ami ? des fables.

*CLXXXV. L'immortalité de l'âme.*

Oui, Platon, tu dis vrai : notre âme est immor-  
telle ;

C'est un Dieu qui lui parle, un Dieu qui vit  
en elle.

Eh! d'où viendrait sans lui ce grand pressen-  
timent,

Ce dégoût des faux biens, cette horreur du néant?

Vers des siècles sans fin je sens que tu m'en-  
traînes;

Du monde et de mes sens je vais briser les  
chaînes,

Et m'ouvrir loin du corps, dans la fange arrêté,

Les portes de la vie et de l'éternité.

L'éternité! quel mot consolant et terrible!

O lumière! ô nuage! ô profondeur horrible!

Que dis-je? où suis-je donc? et d'où suis-je tiré?

Dans quels climats nouveaux, dans quel monde  
ignoré

Le moment du trépas va-t-il plonger mon être?

Où sera cet esprit qui ne peut se connaître?

Que me préparez-vous, abîmes ténébreux?

Allons, s'il est un Dieu, Platon doit être heu-  
reux.

Il en est un sans doute, et je suis son ouvrage.

Lui-même au cœur du juste il empreint son  
image.

Il doit venger sa cause et punir les pervers.

Mais comment? dans quel temps? et dans quel  
univers?

Ici la vertu pleure et l'audace l'opprime!

L'innocence à genoux y tend la gorge au crime.  
La fortune y domine et tout y suit son char.  
Ce globe infortuné fut formé pour César.  
Hâtons-nous de sortir d'une prison funeste :  
Je te verrai sans ombre, ô Vérité céleste !  
Tu te caches de nous, dans nos jours de sommeil :  
Cette vie est un songe, et la mort un réveil.

**CLXXXVI. Dieu.**

Au milieu des clartés d'un feu pur et durable,  
Dieu mit avant les temps son trône inébranlable.  
Le ciel est sous ses pieds : de mille astres divers,  
Le cours toujours réglé l'annonce à l'univers ;  
La puissance, l'amour, avec l'intelligence,  
Unis et divisés, composent son essence.  
Ses saints, dans les douceurs d'une éternelle paix,  
D'un torrent de plaisirs enivrés à jamais,  
Pénétrés de sa gloire et remplis de lui-même,  
Adorent à l'envi sa majesté suprême.

**MADAME DU DEFFAND**

(1697—1780)

**CLXXXVII. La vie humaine.**

Le ver à soie est, à mes yeux,  
L'être dont le sort vaut le mieux ;

Il travaille dans sa jeunesse ;  
Il dort dans sa maturité ;  
Il meurt enfin dans sa vieillesse  
Au comble de la volupté.

Notre sort est bien différent ;  
Il va toujours en empirant :  
Quelques plaisirs dans la jeunesse,  
Des soins dans la maturité,  
Tous les malheurs dans la vieillesse,  
Puis la peur de l'Éternité !

**DUCIS**

(1733—1816).

**GLXXXVIII. A son petit logis.**

Petit séjour commode et sain,  
Où des arts et du luxe en vain  
On chercherait quelque merveille,  
Humble asile, où j'ai sous la main  
Mon La Fontaine et mon Corneille,  
Où je vis, m'endors et m'éveille,  
Sans aucun soin du lendemain,  
Sans aucun remords de la veille ;  
Retraite, où j'habite avec moi,  
Seul, sans désirs et sans emploi,  
Libre de crainte et d'espérance ;

Enfin, après trois jours d'absence,  
O mon lit, ô ma maisonnette,  
Chers témoins de ma paix secrète,  
C'est vous, vous voilà, je vous vois !  
Qu'avec plaisir je vous répète :  
Il n'est point de petit chez soi !

**THOMAS**

*GLXXXIX. Ode sur le temps.*

Le compas d'Uranie a mesuré l'espace.  
O Temps ! être inconnu, que l'âme seule embrasse,  
Invisible torrent des siècles et des jours,  
Tandis que ton pouvoir m'entraîne dans la tombe,  
J'ose, avant que j'y tombe,  
M'arrêter un moment pour contempler ton cours.

Qui me dévoilera l'instant qui t'a vu naître ?  
Quel œil peut remonter aux sources de ton être ?  
Sans doute ton berceau touche à l'Éternité.  
Quand rien n'était encore, enseveli dans l'ombre,  
De cet abîme sombre,  
Ton germe y reposait, mais sans activité.  
Du chaos, tout à coup, les portes s'ébranlèrent ;  
Des soleils allumés les feux étincelèrent :  
Tu naquis ; l'Éternel te prescrivit ta loi.  
Il dit au mouvement : Du Temps sois la mesure.  
Il dit à la Nature :

Le Temps sera pour vous, l'Éternité pour moi.

Dieu, telle est ton essence. Oui, l'océan des âges  
Roule au-dessous de toi, sur tes frêles ou-  
vrages,

Mais il n'approche pas de ton trône immortel,  
Des millions de jours, qui l'un l'autre s'effacent,  
Des siècles qui s'entassent,

Sont comme le néant aux yeux de l'Éternel.

Mais moi, sur cet amas de fange et de pous-  
sière,

En vain contre le Temps je cherche une bar-  
rière;

Son vol impétueux me presse et me poursuit.  
Je n'occupe qu'un point de la vaste étendue,

Et mon âme éperdue

Sous mes pas chancelants voit ce point qui s'enfuit.

De la destruction tout m'offre des images;

Mon œil épouvanté ne voit que des nuages;

Ici, de vieux tombeaux, que la mousse a cou-  
verts;

Là, des murs abattus, des colonnes brisées,

Des villes embrasées;

Partout les pas du Temps empreints sur l'uni-  
vers.

Cieux, terres, éléments, tout est sous sa puis-  
sance ;

Mais tandis que sa main, dans la nuit du silence,  
Du fragile univers sape les fondements,

Sur des ailes de feu, loin du monde élancée,

Mon active pensée

Plane sur les débris entassés par le Temps.

Siècles qui n'êtes plus, et vous qui devez naître,

J'ose vous appeler ; hâtez-vous de paraître :

Au moment où je suis venez vous réunir.

Je parcours tous les points de l'immense durée

D'une marche assurée :

J'enchaîne le présent, je vis dans l'avenir.

Le soleil, épuisé dans sa brûlante course,

De ses feux, par degrés, verra tarir la source,

Et des mondes vieilliss les ressorts s'useront.

Ainsi que les rochers, qui, du haut des mon-  
tagnes,

Roulent dans les campagnes,

Les astres l'un sur l'autre un jour s'écrouleront.

Là, de l'Éternité commencera l'empire ;

Et dans cet océan, où tout va se détruire,

Le Temps s'engloutira, comme un faible ruis-  
seau.

Mais mon âme immortelle, aux siècles échappée,  
Ne sera point frappée,  
Et des mondes brisés foulera le tombeau.

*Schrober*  
**CENTIL-BERNARD**

*entree*  
**CXC. Le hameau.**

Rien n'est si beau  
Que mon hameau !  
O quelle image !  
Quel paysage  
Fait pour Watteau !  
Mon ermitage  
Est un berceau  
Dont le treillage  
Couvre un caveau.  
Au voisinage,  
C'est un ormeau  
Dont le feuillage  
Prête un ombrage  
A mon troupeau ;  
C'est un ruisseau,  
Dont l'onde pure  
Peint sa bordure  
D'un vert nouveau.

**DESMAHYS**

**CXCI. Le silence.**

Silence, frère du repos,  
Habitant de la solitude,

Ami des arts et de l'étude,  
Qui fuis la pourpre et les faisceaux,  
Toi, par qui le sage se venge  
Des critiques, des cabaleurs,  
Des ignorants et des railleurs,  
Reçois cet hymne à ta louange,  
Et me garantis, en échange,  
Du commerce des grands parleurs.

LÉONARD

*CXCII. Les plaisirs du rivage.*

Assis sur la rive des mers,  
Quand je sens l'amoureux zéphire  
Agiter doucement les airs,  
Et souffler sur l'humide empire,  
Je suis des yeux les voyageurs ;  
À leur destin je porte envie ;  
Le souvenir de ma patrie  
S'éveille et fait couler mes pleurs ;  
Je tressaille au bruit de la rame  
Qui frappe l'écume des flots ;  
J'entends retentir dans mon âme  
Le chant joyeux des matelots ;  
Un secret désir me tourmente  
De m'arracher à ces beaux lieux,  
Et d'aller sous de nouveaux cieux  
Porter ma fortune inconstante.

Mais quand le terrible aquilon  
Gronde sur l'onde bondissante,  
Que dans le liquide sillon  
Roule la foudre étincelante,  
Alors je repose mes yeux  
Sur les vallons silencieux  
Qui sont à l'abri de l'orage,  
Et je m'écrie : „Heureux le sage  
Qui rêve au fond de ces berceaux,  
Et qui n'entend sous leur feuillage,  
Que le murmure des ruisseaux.“

### BERQUIN

#### *CXCIII. Le nid de fauvette.*

Je le tiens, ce nid de fauvette !  
Ils sont deux, trois, quatre petits ;  
Depuis si longtemps je vous guette !  
Pauvres oiseaux ! vous voilà pris !

Criez, sifflez, petits rebelles ;  
Débattez-vous : oh ! c'est en vain.  
Vous n'avez pas encor vos ailes :  
Comment vous sauver de ma main ?

Mais quoi ? n'entends-je point leur mère  
Qui pousse des cris douloureux ?

Oui, je le vois, oui, c'est leur père  
Qui vient voltiger auprès d'eux.

Ah! pourrai-je causer leur peine,  
Moi qui, l'été, dans ces vallons,  
Venais m'endormir sous un chêne  
Au bruit de leurs douces chansons ?

Hélas ! si du sein de ma mère  
Un méchant venait me ravir !  
Je le sens bien, dans sa misère  
Elle n'aurait plus qu'à mourir.

Et je serais assez barbare  
Pour vous arracher vos enfants ?  
Non, non, que rien ne vous sépare ;  
Non, les voici, je vous les rends.

Apprenez-leur, dans le bocage,  
A voltiger auprès de vous ;  
Qu'ils écoutent votre ramage  
Pour former des sons aussi doux.

Et moi, dans la saison prochaine,  
Je reviendrai dans ces vallons,  
Dormir quelquefois sous un chêne  
Au bruit de leurs jeunes chansons.

J. B. ROUSSEAU.

(1670 — 1741)

*CXCIV. Sur l'aveuglement des hommes du siècle.*

Qu'aux accents de ma voix la terre se réveille !  
Rois, soyez attentifs ; peuples, ouvrez l'oreille :  
Que l'univers se taise et m'écoute parler.  
Mes chants vont seconder les accords de ma

lyre :  
L'Esprit saint me pénètre ; il m'échauffe, et  
m'inspire  
Les grandes vérités que je vais révéler.

L'homme en sa propre force a mis sa confiance ;  
Ivre de ses grandeurs et de son opulence,  
L'éclat de sa fortune enfle sa vanité.  
Mais, ô moment terrible ! ô jour épouvantable  
Où la mort saisira ce fortuné coupable,  
Tout chargé des liens de son iniquité !

Que deviendront alors, répondez, grands du  
monde,  
Que deviendront ces biens où votre espoir se  
fonde,  
Et dont vous étalez l'orgueilleuse moisson ?  
Sujets, amis, parents, tout deviendra stérile ;  
Et, dans ce jour fatal, l'homme à l'homme inutile

Ne paiera point à Dieu le prix de sa rançon.

Vous avez vu tomber les plus illustres têtes,  
Et vous pourriez encor, insensés que vous  
êtes,

Ignorer le tribut que l'on doit à la mort ?

Non, non, tout doit franchir ce terrible pas-  
sage :

Le riche et l'indigent, l'imprudent et le sage,  
Sujets à même loi, subissent même sort.

D'avidés étrangers, transportés d'allégresse,  
Engloutissent déjà toute cette richesse,

Ces terres, ces palais, de vos noms ennoblis.

Et que vous reste-t-il en ces moments suprê-  
mes ?

Un sépulcre funèbre, où vos noms, où vous-  
mêmes

Dans l'éternelle nuit serez ensevelis...

Les hommes, éblouis de leurs honneurs fri-  
voles,

Et de leurs vains flatteurs écoutant les paroles,  
Ont de ces vérités perdu le souvenir ;

Pareils aux animaux farouches et stupides,

Les lois de leur instinct sont leurs uniques gui-  
des,

Et pour eux le présent paraît sans avenir.

Un précipice affreux devant eux se présente!  
Mais toujours leur raison soumise et complai-

Au-devant de leurs yeux met un voile imposteur.  
Sous leurs pas cependant s'ouvrent les noirs abi-

mes,  
Où la cruelle mort, les prenant pour victimes,  
Frappe ces vils troupeaux dont elle est le pas-  
teur.

Là s'anéantiront ces titres magnifiques,  
Ce pouvoir usurpé, ces ressorts politiques,  
Dont le juste autrefois sentit le poids fatal.  
Ce qui fit leur bonheur deviendra leur tor-  
ture,

Et Dieu, de sa justice apaisant le murmure,  
Livrera ces méchants au pouvoir infernal.

Justes, ne craignez point le vain pouvoir des  
hommes :

Quelque élevés qu'ils soient, ils sont ce que  
nous sommes ;

Si vous êtes mortels, ils le sont comme vous.  
Nous avons beau vanter nos grandeurs pas-  
sagères ;

Il faut mêler sa cendre aux cendres de vos  
pères,

Et c'est le même Dieu qui nous jugera tous.

*CXCV. Circé.*

Sur un rocher désert, l'effroi de la nature,  
Dont l'aride sommet semble toucher les cieux,  
Circé, pâle, interdite, et la mort dans les yeux,  
Pleurait sa funeste aventure.

Là, ses yeux errants sur les flots,  
D'Ulysse fugitif semblaient suivre la trace :  
Elle croit voir encor son volage héros :  
Et cette illusion soulageant sa disgrâce,  
Elle le rappelle en ces mots,  
Qu'interrompent cent fois ses pleurs et ses sang-  
lots :

„Cruel auteur des troubles de mon âme,  
Que la pitié retarde un peu tes pas :  
Tourne un moment les yeux sur ces climats ;  
Et, si ce n'est pour partager ma flamme,  
Reviens du moins pour hâter mon trépas.

„Ce triste cœur, devenu ta victime,  
Chérit encor l'amour qui l'a surpris ;  
Amour fatal ! ta haine en est le prix :  
Tant de tendresse, ô dieux ! est-elle un crime  
Pour mériter de si cruels mépris ?“

„Cruel auteur des troubles de mon âme,  
Que la pitié retarde un peu tes pas !  
Tourne un moment tes yeux sur ces climats,

Et, si ce n'est pour partager ma flamme,  
Reviens du moins pour hâter mon trépas."

C'est ainsi qu'en regrets sa douleur se déclare ;  
Mais bientôt, de son art employant le secours,  
Pour rappeler l'objet de ses tristes amours,  
Elle invoque à grands cris tous les dieux du

Ténare,

Les Parques, Némésis, Cerbère, Phlégéon,  
Et l'inflexible Hécate, et l'horrible Alecton ;  
Sur un autel sanglant l'affreux bûcher s'allume ;  
La foudre dévorante aussitôt les consume ;  
Mille noires vapeurs obscurcissent le jour ;  
Les astres de la nuit interrompent leur course ;  
Les fleuves étonnés remontent vers leur  
source,

Et Pluton même tremble en son obscur séjour.

Sa voix redoutable

Trouble les Enfers :

Un bruit formidable

Gronde dans les airs ;

Un voile effroyable

Couvre l'univers ;

La terre tremblante

Frémit de terreur ;

L'onde turbulente

Mugit de fureur ;

La lune sanglante

Reculé d'horreur.

Dans le sein de la mort ses noirs enchante-  
ments

Vont troubler le repos des Ombres.

Les mânes effrayés quittent leurs monuments ;  
L'air retentit au loin de leurs longs hurlements,  
Et les vents, échappés de leurs cavernes som-  
bres,

Mèlent à leurs clameurs d'horribles sifflements.

Inutiles efforts ! Amante infortunée !

D'un Dieu plus fort que toi dépend ta destinée ;

Tu peux faire trembler la terre sous tes pas,

Des Enfers déchainés allumer la colère ;

Mais tes fureurs ne feront pas

Ce que tes attraits n'ont pu faire.

Ce n'est point par effort qu'on aime ;

L'amour est jaloux de ses droits ;

Il ne dépend que de lui-même ;

On ne l'obtient que par son choix ;

Tout reconnaît sa loi suprême ;

Lui seul ne connaît point de lois.

Dans les champs que l'hiver désolé

Flore vient rétablir sa cour.

L'alcyon fuit devant Éole ;

Éole le fuit à son tour ;

Mais, sitôt que l'amour s'envole,

Il ne connaît plus de retour.

*XCVI. Ode à M. le comte du Luc.*

Tel que le vieux pasteur des troupeaux de  
Neptune,  
Protée, à qui le Ciel, père de la Fortune,  
Ne cache aucuns secrets,  
Sous diverse figure, arbre, flamme, fontaine,  
S'efforce d'échapper à la vue incertaine  
Des mortels indiscrets ;

Ou tel que d'Apollon le ministre terrible,  
Impatient du dieu dont le souffle invincible  
Agite tous ses sens,  
Le regard furieux, la tête échevelée  
Du temple fait mugir la demeure ébranlée  
Par ses cris impuissants ;

Tel, au premier accès d'une sainte manie,  
Mon esprit alarmé redoute du génie  
L'assaut victorieux ;

Il s'étonne, il combat l'ardeur qui le possède  
Il voudrait secouer du démon qui l'obsède  
Le joug impérieux ;

Mais sitôt que, cédant à la fureur divine,  
Il reconnaît enfin du dieu qui le domine  
Les souveraines lois,

Alors, tout pénétré de sa vertu suprême,

Ce n'est plus un mortel, c'est Apollon lui-même  
Qui parle par ma voix.

Je n'ai point l'heureux don de ces esprits fa-  
ciles

Pour qui les doctes Sœurs, caressantes, dociles,  
Ouvrent tous leurs trésors,

Et qui, dans la douceur d'un tranquille délire  
N'éprouveront jamais, en maniant la lyre,  
Ni fureur, ni transports.

Des veilles, des travaux, mon faible cœur  
s'étonne ;

Apprenons toutefois que le fils de Latone,  
Dont nous suivons la cour,

Ne nous vend qu'à ce prix ces traits de vive  
flamme,

Et ces ailes de feu qui ravissent une âme  
Au céleste séjour.

C'est par là qu'autrefois d'un prophète fidèle  
L'esprit, s'affranchissant de sa chaîne mortelle,  
Par un puissant effort,

S'élançait dans les airs, comme un aigle intré-  
pide,

Et jusque chez les dieux allait, d'un vol rapide  
Interroger le Sort.

C'est par là qu'un mortel, forçant les rives  
sombres,

Au superbe tyran qui règne sur les Ombres  
Fit respecter sa voix,  
Heureux si trop épris d'une beauté rendue,  
Par un excès d'amour il ne l'eût pas perdue  
Une seconde fois.

Telle était de Phébus la vertu souveraine,  
Tandis qu'il fréquentait les bords de l'Hippo-  
crène  
Et les sacrés vallons.

Mais ce n'est plus le temps, depuis que l'ava-  
rice,  
Le mensonge flatteur, l'orgueil et lo caprice  
Sont nos seuls Apollons.

Ah ! si le dieu sublime, échauffant mon génie,  
Ressuscitait pour moi de l'antique harmonie  
Les magiques accords,  
Si je pouvais du ciel franchir les vastes routes,  
Ou percer par mes chants les infernales voûtes  
De l'empire des morts !

Je n'irais point, des dieux profanant la retraite,  
Dérober aux Destins, téméraire interprète,  
Leurs augustes secrets ;  
Je n'irais point chercher une amante ravie,  
Et, la lyre à la main, redemander sa vie  
Au gendre de Cérès ;



Des fragiles humains.

„Si les dieux, dont un jour tout doit être la  
proie,

Se montrent trop jaloux de la fatale soie

Que vous leur redeviez,

Ne délibérez plus, tranchez mes destinées,

Et renouez leur fil à celui des années

Que vous lui réservez.“

C'est ainsi qu'au delà de la fatale barque

Mes chants adouciraient de l'orgueilleuse Parque

L'impitoyable loi ;

Lachésis apprendrait à devenir sensible,

Et le double ciseau de sa sœur inflexible

Tomberait devant moi.

Mais une dure loi, des dieux même suivie,

Ordonne que le cours de la plus belle vie

Soit mêlée de travaux ;

Le partage inégal ne leur fut jamais libre,

Et leur main tient toujours dans un juste équi-

libre

Tous nos biens et nos maux.

Ils ont sur vous, ces dieux, épuisé leur largesse ;

C'est d'eux que vous tenez la raison, la sa-

gesse,

Les sublimes talents ;

Vous tenez d'eux enfin cette magnificence,

Qui seule fait donner à la haute naissance  
De solides brillants.

C'en était trop, hélas ! et leur tendresse avare,  
Vous refusant un bien dont la douceur répare  
Tous les maux amassés,  
Prit sur votre santé, par un décret funeste,  
Le salaire des dons qu'à votre âme céleste  
Elle avait dispensés.

Le Ciel nous vend toujours les biens qu'il nous  
prodigue ;

Vainement un mortel se plaint et le fatigue  
De ses cris superflus.

L'âme d'un vrai héros, tranquille, courageuse,  
Sait comme il faut souffrir d'une vie orageuse  
Le flux et le reflux.

Il sait, et c'est par là qu'un grand cœur se  
console,

Que son nom ne craint rien ni des fureurs  
d'Éole,

Ni des flots inconstants,

Et que s'il est mortel, son immortelle gloire  
Bravera dans le sein des filles de Mémoire  
Et la mort et le temps.

GILBERT

(1751—1780)

*CXCVII. Adieux à la vie*

J'ai révélé mon cœur au Dieu de l'innocence ;  
Il a vu mes pleurs pénitents ;  
Il guérit mes remords, il m'arme de constance ;  
Les malheureux sont ses enfants.

Mes ennemis, riant, ont dit dans leur colère :  
„Qu'il meure, et sa gloire avec lui!“  
Mais à mon cœur calmé le Seigneur dit en père :  
„Leur haine sera ton appui.

„A tes plus chers amis ils ont prêté leur rage.  
Tout trompe ta simplicité ;  
Celui que tu nourris court vendre ton image,  
Noire de sa méchanceté.

„Mais Dieu t'entend gémir, Dieu vers qui te ra-  
mène  
Un vrai remords né des douleurs,  
Dieu qui pardonne enfin à la nature humaine  
D'être faible dans les malheurs.

„J'éveillerai pour toi la pitié, la justice  
De l'incorruptible avenir ;  
Eux-même épureront, par leur long artifice,  
Ton honneur qu'ils pensent ternir.“

Soyez béni, mon Dieu ! vous qui daignez me rendre  
L'innocence et son noble orgueil,  
Vous qui, pour protéger le repos de ma cendre,  
Veillerez près de mon cercueil !

Au banquet de la vie, infortuné convive,  
J'apparus un jour, et je meurs ;  
Je meurs, et sur ma tombe, où lentement j'arrive,  
Nul ne viendra verser des pleurs.

Salut, champs que j'aimais ! et vous douce verdure,  
Et vous, riant exil des bois !  
Ciel, pavillon de l'homme, admirable nature,  
Salut pour la dernière fois !

Ah ! puissent voir longtemps votre beauté sacrée  
Tant d'amis sourds à mes adieux !  
Qu'ils meurent pleins de jours, que leur mort  
soit pleurée,  
Qu'un ami leur ferme les yeux !

### *CXCVIII. Le jugement dernier*

...Quel bruit s'est élevé ? La trompette sonnante  
A retenti de tous côtés,  
Et, sur son char de feu, la foudre dévorante  
Parcourt les airs épouvantés.  
Ces astres teints de sang, et cette horrible guerre  
Des vents échappés de leurs fers,  
Hélas ! annoncent-ils aux enfants de la terre

Le dernier jour de l'univers ?

L'Océan révolté loin de son lit s'élançe,  
Et de ses flots séditioneux  
Court, en grondant, battre les cieux,  
Tout prêts à se couvrir de leur ruine immense.  
C'en est fait : l'Éternel, trop longtemps méprisé,  
Sort de la nuit profonde  
Où, loin des yeux de l'homme, il s'était reposé ;  
Il a paru ; c'est lui ; son pied frappe le monde,  
Et le monde est brisé....

Sortez de la nuit éternelle,  
Rassemblez-vous, âmes des morts,  
Et, reprenant vos mêmes corps,  
Paraissez devant Dieu ; c'est Dieu qui vous ap-  
pelle.

Arrachés de leur froid repos,  
Les morts du sein de l'ombre avec terreur s'é-  
lancent,  
Et près de l'Éternel en désordre, s'avancent,  
Pâles, et secouant la cendre des tombeaux....  
Où fuir ? où vous cacher ? L'œil vengeur vous  
poursuit,  
Vous, brigands, jadis rois, ici sans diadème ;  
Les antres, les rochers, l'univers est détruit,  
Tout est plein de l'Être suprême.

Coupables, approchez ;

De la chaîne des ans les jours de la clémence  
Sont enfin retranchés.

Insultez, insultez aux pleurs de l'innocence :

Son Dieu dort-il ? répondez-nous.

Vous pleurez ! Vains regrets, ces pleurs font  
notre joie.

A l'ange de la mort Dieu vous a promis tous,

Et l'enfer demande sa proie...

Le juste enfin remporte la victoire,  
Et de ses longs combats, au sein de l'Éternel,  
Il se repose environné de gloire.  
Ses plaisirs sont au comble et n'ont rien de  
mortel :

Il voit, il sent, il connaît, il respire  
Le Dieu qu'il a servi dont il aimait l'empire.

Il en est plein, il chante ses bienfaits.  
L'Éternel a posé son tonnerre inutile.  
Et, d'ailes et de faux dépouillé désormais,  
Sur les mondes détruits le Temps dort immobile.

### LE FRANC DE POMPIGNAN.

*CXCIX. Ode sur la mort de Jean-Baptiste  
Rousseau.*

#### *Fragment*

Du sein des ombres éternelles  
S'élevant au trône des dieux  
L'envie offusque de ses ailes

Tout éclat qui frappe ses yeux,  
Quel ministre, quel capitaine,  
Quel monarque vaincra sa haine  
Et les injustices du sort ?  
Le temps à peine les consomme ;  
Et jamais le prix du grand homme,  
N'est bien connu qu'après sa mort.

Oui, la mort seule nous délivre  
Des ennemis de nos vertus :  
Et notre gloire ne peut vivre  
Que lorsque nous ne vivons plus.  
Le chantre d'Ulysse et d'Achille,  
Sans protecteur et sans asile,  
Fut ignoré jusqu'au tombeau.  
Il expire : la charme cesse,  
Et tous les peuples de la Grèce  
Entre eux disputent son berceau.

Le Nil a vu sur ses rivages  
De noirs habitants des déserts  
Insulter par leurs cris sauvages  
L'astre éclatant de l'univers.  
Crime impuissant ! fureurs bizarres !  
Tandis que ces monstres barbares  
Poussaient d'insolentes clameurs,  
Le Dieu, poursuivant sa carrière,  
Versait des torrents de lumière

Sur ses obscurs blasphémateurs.

## FLORIAN

### GC. *Le perroquet confiant.*

*Cela ne sera rien*, disent certaines gens

Lorsque la tempête est prochaine ;  
Pourquoi nous affliger avant que le mal vienne ?  
Pourquoi ? Pour l'éviter, s'il en est encor temps.

Un capitaine de navire,  
Fort brave homme, mais peu prudent,  
Se mit en mer malgré le vent.  
Le pilote avait beau lui dire  
Qu'il risquoit sa vie et son bien ;  
Notre homme ne faisait qu'en rire.  
Et répétoit toujours : *cela ne sera rien.*

Un perroquet de l'équipage,  
A force d'entendre ces mots,  
Les retint et les dit pendant tout le voyage.  
Le navire égaré voguait au gré des flots,  
Quand un calme plat vous l'arrête.  
Les vivres tiraient à leur fin ;

Point de terre voisine, et bientôt plus de pain.  
Chacun des passagers s'attriste, s'inquiète ;  
Notre capitaine se tait.

*Cela ne sera rien*, criait le perroquet.  
Le calme continue ; on rit vaille que vaille,  
Il ne reste plus de volaille ;

On mange les oiseaux, triste et dernier moyen.  
Perruches, cardinaux, cacatois, tout y passe.

Le perroquet, la tête basse,

Disait plus doucement : *Cela ne sera rien.*

Il pouvait encor fuir : sa cage était trouée ;

Il attendit, il fut étranglé bel et bien,

Et, mourant, il criait d'une voix enrouée :

*Cela... cela ne sera rien.*

### **CCL. Le voyage.**

Partir avant le jour, à tâtons, sans voir goutte,

Sans songer seulement à demander sa route,

Aller de chute en chute ; et, se traînant ainsi,

Faire un tiers du chemin jusqu'à près de midi,

Voir sur sa tête alors amasser les nuages,

Dans un sable mouvant précipiter ses pas ;

Courir, en essuyant orages sur orages,

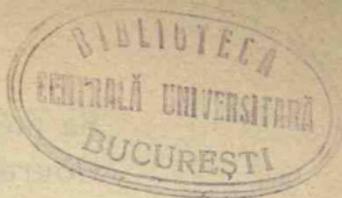
Vers un but incertain où l'on n'arrive pas ;

Détrompé, vers le soir, chercher une retraite,

Arriver haletant, se coucher, s'endormir ;

On appelle cela naître, vivre et mourir.

La volonté de Dieu soit faite !



BEAUMARCHAIS

*CGH. Vieille ronde gauloise,*

Pour la rentrée d'Eugénie Beaumarchais de son couvent  
dans la maison paternelle, dédiée à sa mère par  
son père.

Hier Augustin-Pierre,  
Parcourant son jardin,  
Regardant sa chaumière,  
Disait d'un air chagrin :  
Je le veux : car c'est la raison  
Que je sois maître en ma maison.

Quelle sottie manie,  
Du bonheur me privant,  
Retient mon Eugénie  
Dans un fatal couvent ?  
Je veux l'avoir : c'est la raison  
Que j'en sois maître en ma maison.

Elle use sa jeunesse  
A chanter du latin,  
Tandis que la vieillesse  
Me pousse vers ma fin !  
Tant que je vis, c'est la raison  
Que je l'embrasse en ma maison.

Sa mère, et vous, ses tantes,  
Courez me la chercher.  
Vous, nos braves servantes,  
Préparez son coucher.

Préparez-le : c'est la raison  
Qu'on m'obéisse en ma maison.

Roussel ! ouvrez la grille !  
Je l'entends, je la voi !  
Mes amis, c'est ma fille  
Qu'on ramène chez moi.

Pensez-vous pas que c'est raison  
Qu'elle entre en reine en ma maison ?

Dans mon verger de Fiore,  
Vois mes berceaux couverts.  
Chaque arbre s'y colore ;  
Mes gazons sont plus verts.  
C'est toujours la belle saison  
Quand tu parais dans ma maison.

Vous qui nommez chimères  
Ces biens dont je jouis,  
Pour Dieu ! devenez pères ;  
Vos cœurs épanouis  
Chanteront tous : C'est la raison,  
Qu'on ait sa fille en sa maison.

ANDRÉ CHÉNIER

1762—1794

*CCIII. Sa muse.*

Ma muse fuit les champs abreuvés de carnage,  
Et ses pieds innocents ne se poseront pas  
Où la cendre des morts gémirait sous ses pas.  
Elle pâlit d'entendre et le cri des batailles,  
Et les assauts tonnans qui frappent les murailles ;  
Et le sang qui jaillit sous les pointes d'airain  
Souillerait la blancheur de sa robe de lin.

*CCIV. Sa muse.*

Une source brillante, un buisson qui fleurit,  
Tout amuse ses yeux ; elle pleure, elle rit.  
Tantôt à pas rêveurs, mélancolique et lente,  
Elle erre avec une onde pure et languissante  
Tantôt elle va, vient, d'un pas léger et sûr,  
Poursuit le papillon brillant d'or et d'azur,  
Ou l'agile écureuil, ou dans un nid timide  
Sur un oiseau surpris pose une main rapide.  
Quelquefois gravissant la mousse du rocher,  
Dans une touffe épaisse elle va se cacher.  
Elle aime aussi chanter à la moisson nouvelle  
Suivre les moissonneurs, et lier la javelle.

L'Automne au front vermeil, ceint de pampres  
nouveaux,  
Parmi les vendangeurs, l'égaré en des coteaux ;  
Elle cueille la grappe, ou blanche, ou purpurine ;  
Le doux jus des raisins teint sa bouche enfantine,  
Ou, s'ils pressent leurs vins, elle accourt pour  
les voir,  
Et son bras avec eux fait crier le pressoir.

*CCV. Fille du vieux pasteur.*

Fille du vieux pasteur, qui d'une main agile  
Le soir emplis de lait trente vases d'argile,  
Crains la génisse pourpre, au farouche regard,  
Qui marche toujours seule et qui pait à l'écart.  
Libre, elle lutte et fuit, intraitable et rebelle ;  
Tu ne presseras point sa féconde mamelle,  
A moins qu'avec adresse un de ses pieds lié  
Sous un cuir souple et lent ne demeure plié.

*CCVI. Le chien de Diane.*

Diane se repose et dort au sein d'un bois :  
Haletant sous ses pas, son jeune chien fidèle,  
L'œil sur elle attaché, vient s'asseoir auprès  
d'elle.

Muet, l'oreille droite, il attend son réveil :  
Et si la chaste reine, au milieu du sommeil,  
Laisse vers lui tomber une main nonchalante,  
Il y va promener sa langue caressante.

*CCVII. La jeune captive.*

„L'épi naissant mûrit de la faux respecté ;  
Sans crainte du pressoir, le pampre tout l'été  
Boit les doux présents de l'aurore ;  
Et moi, comme lui belle, et jeune comme lui,  
Quoique l'heure présente ait de trouble et  
d'ennui,  
Je ne veux point mourir encore.

Qu'un stoïque aux yeux secs vole embrasser la  
mort,  
Moi je pleure et j'espère ; au noir souffle du  
nord

Je plie et relève la tête.  
S'il est des jours amers, il en est de si doux ;  
Hélas ! quel miel jamais n'a laissé de dégoûts ?  
Quelle mer n'a point de tempête ?

L'illusion féconde habite dans mon sein ;  
D'une prison sur moi les murs pèsent en vain.  
J'ai les ailes de l'espérance :  
Échappée aux réseaux de l'oiseleur cruel,

Plus vive, plus heureuse, aux campagnes du ciel  
Philomèle chante et s'élance.

Est-ce à moi de mourir ? Tranquille je m'endors,  
Et tranquille je veille, et ma veille aux remords

Ni mon sommeil ne sont en proie.

Ma bienvenue au jour me rit dans tous les yeux ;  
Sur des fronts abattus, mon aspect dans ces lieux

Ranime presque de la joie.

Mon beau voyage encore est si loin de sa fin ?  
Je pars, et des ormeaux qui bordent le chemin

J'ai passé les premiers à peine.

Au banquet de la vie à peine commencé,

Un instant seulement mes lèvres ont pressé

La coupe en mes mains encor pleine.

Je ne suis qu'au printemps ; je veux voir la moisson,  
Et, comme le soleil, de saison en saison,

Je veux achever mon année.

Brillante sur ma tige et l'honneur du jardin,

Je n'ai vu luire encor que les feux du matin :

Je veux achever ma journée.

O mort ! tu peux attendre ; éloigne, éloigne-toi ;  
Va consoler les cœurs que la honte, l'effroi,

Le pâle désespoir dévore.

Pour moi Palès encore a des asiles verts,

Les Amours des baisers, les Muses des concerts ;  
Je ne veux pas mourir encore !

Ainsi, triste et captif, ma lyre toutefois  
S'éveillait, écoutant ces plaintes, cette voix,  
Ces vœux d'une jeune captive ;  
Et secouant le faix de mes jours languissants  
Aux douces lois des vers je pliais les accents  
De sa bouche aimable et naïve.

Ces chants, de ma prison témoins harmonieux  
Feront à quelque amant, des loisirs studieux,  
Chercher quelle fut cette belle :  
La grâce décorait son front et ses discours,  
Et comme elle, craindront de voir finir leurs jours,  
Ceux qui les passeront près d'elle.

### *CCVIII. La jeune Tarentine.*

Pleurez, doux alcyons ! ô vous, oiseaux sacrés,  
Oiseaux chers à Thétis, doux alcyons, pleurez ;  
Elle a vécu, Myrto, la jeune Tarentine !  
Un vaisseau la portait aux bords de Camarine.  
Là, l'hymen, les chansons, les flûtes lentement  
Devaient la reconduire au seuil de son amant.  
Une clef vigilante a, pour cette journée,  
Dans le cèdre enfermé sa robe d'hyménée,

Et l'or dont au festin ses bras seraient parés,  
Et pour ses blonds cheveux les parfumés pré-  
parés.

Mais seule, sur la proue, invoquant les étoiles,  
Le vent impétueux qui soufflait dans les voiles  
L'enveloppe : étonnée et loin des matelots,  
Elle crie, elle tombe, elle est au sein des flots.

Elle est au sein des flots, la jeune Tarentine ;  
Son beau corps a roulé sous la vague marine.  
Thétis, les yeux en pleurs, dans le creux d'un  
rocher,

Aux monstres dévorants eut soin de la cacher ;  
Par ses ordres bientôt les belles Néréides  
L'élèvent au-dessus de demeures humides,  
Le portent au rivage, et dans ce monument  
L'ont au cap du Zéphyr déposé mollement.  
Puis de loin, à grands cris, appelant leurs com-  
pagnes,

Et les Nymphes des bois, des sources, des  
montagnes,  
Toutes, frappant leur sein et trainant un long deuil,  
Répétèrent : hélas ! autour de son cercueil :

„Hélas ! chez ton amant tu n'es point ramenée ;  
Tu n'as point revêtu ta robe d'hyménée ;  
L'or autour de tes bras n'a point serré de nœuds ;  
Les doux parfums n'ont point coulé sur tes  
cheveux.“

*CCIX. Sur la mort d'un enfant.*

L'innocente victime, au terrestre séjour  
N'a vu que le printemps qui lui donna le jour,  
Rien n'est resté de lui qu'un nom, un vain nuage,  
Un souvenir, un songe, une invisible image.

Adieu, fragile enfant échappé de nos bras;  
Adieu, dans la maison d'où l'on ne revient pas.  
Nous ne te verrons plus, quand de moissons  
couverte

La campagne d'été rend la ville déserte,  
Dans l'enclos paternel, nous ne te verrons plus  
De tes pieds, de tes mains, de tes flancs demi-nus  
Presser l'herbe et les fleurs dont les nymphes  
de la Seine

Couronnent tous les ans les coteaux de Lucienne  
L'axe de l'humble char à tes jeux destiné,  
Par de fidèles mains avec toi promené,  
Ne sillonnera plus les prés et le rivage.  
Tes regards, ton murmure, obscur et doux lan-  
gage,

N'inquiéteront plus nos soins officieux;  
Nous ne recevrons plus avec des cris joyeux  
Les efforts impuissants de ta bouche vermeille  
A bégayer les sons offerts à ton oreille.  
Adieu, dans la demeure où nous nous suivrons  
tous,

Où ta mère déjà tourne ses yeux jaloux.



*CCXI. L'action du temps.*

Où sont ces grands tombeaux qui devaient à  
jamais

D'une épouse fidèle attester les regrets ?

L'herbe couvre Corinthe, Argos, Sparte, Mycènes.

La faux coupe le chaume aux champs où fut  
Athènes.

Ilion, de ces dieux qui bâtirent tes tours

Contre le fils d'Achille implore le secours.

Et toi qui subjuguant l'un et l'autre Neptune,

De Rome si longtemps balanças la fortune,

De tes murs aujourd'hui, de tes fameux remparts

On cherche vainement les cadavres épars.

Et vous, fiers monuments des arts et du génie,

Que la main d'une femme éleva sur l'Asie,

Prodigieuse enceinte où l'Euphrate étonné

Vit de ses flots vaincus le cours emprisonné,

Murs de bitume enduits, dont les vastes racines

Semblaient de l'univers attendre les ruines,

Jardins audacieux dans les airs soutenus,

Temples, marbres, métaux, qu'êtes-vous de-  
venus ?

Votre nom, plus heureux, grâce aux chœurs  
célèbres,

De la nuit envieuse a percé les ténèbres.

*CGXII. Le grand homme.*

*(Fragment)*

Chassez de vos autels, juges vains et frivoles,  
Ces héros conquérants, meurtrières idoles,  
Tous ces grands noms, enfants des crimes, des  
malheurs,  
Des massacres fumants, teints de sang et de  
pleurs.  
Venez tomber aux pieds de plus nobles images ;  
Voyez ces hommes saints, ces sublimes courages,  
Héros dont les vertus, les travaux bienfaisants,  
Ont éclairé la terre et mérité l'encens,  
Qui, dépouillés d'eux-même et vivant pour leurs  
frères,  
Les ont soumis au frein des règles salutaires,  
Au joug de leur bonheur, les ont fait citoyens  
Et leur donnant des lois leur ont donné des biens,  
Des forces, des parents, la liberté, la vie,  
Enfin qui d'un pays ont fait une patrie.  
Et que de fois pourtant leurs frères envieux  
Ont d'affronts insensés, de mépris odieux  
Accueilli les bienfaits de ces illustres guides,  
Comme dans leurs maisons ces animaux stu-  
pides  
Dont la dent méfiante ose outrager la main  
Qui se tendait vers eux pour apaiser leur faim



Avili par ses lois dès l'instant qu'il est né ?  
Par ses lois ! Le poison que son trépas va  
suivre,  
Infecte l'aliment qui dut le faire vivre.  
Toujours un grand supplice en amène un plus  
grand.  
Plus la loi fait d'efforts, plus son pouvoir mou-  
rant  
S'éteint. L'empire fuit dès que Thémis farouche  
N'a que flammes, gibets, tortures à la bouche.  
Elle lutte, on résiste. Et ce fatal combat  
Use l'âme du peuple et les nœuds de l'État.  
Sous une loi de sang un peuple est sanguinaire.  
Quand d'un crime léger la mort est le salaire,  
Tout grand forfait est sûr. Débile à se venger,  
La loi ne prévient plus même un crime léger.  
La balance est en nous. Le pouvoir d'un caprice  
N'a point fondé les droits, la raison, la justice.  
Ils sont nés avec l'homme et ses premiers liens.  
Tel crime nuit aux mœurs, aux droits des citoyens.  
Touble la paix publique, outrage la nature.  
A ce modèle inné que la loi les mesure. \*  
Que le coupable ingrat soit exclu de jouir  
Des mêmes biens communs qu'il osait envahir.  
Qu'à tous les yeux, aux siens, par une loi cer-  
taine,  
La nature du crime en indique la peine.  
Clairvoyantes alors, les lois dans le danger,

N'apportent point au mal un remède étranger.  
La peine, du forfait compagne involontaire,  
N'est qu'un juste équilibre, un talion sévère  
Que n'épouvante point le scélérat puissant,  
Que n'ensanglante point la mort de l'innocent.  
La loi dans les esprits se glisse, s'insinue,  
Les fait penser comme elle et fascine la vue.  
Ce qu'elle dit supplice est supplice tout prêt ;  
Ce qu'elle nomme un prix est un prix en effet.  
Je veux qu'aux citoyens la justice vengée,  
L'honneur d'avoir bien fait, la patrie obligée,  
Les regards du sénat, des enfants, des aïeux,  
Soient un triomphe cher qui les élève aux cieux.  
Je veux que leur bourreau soit la honte en-  
nemie ;

Leurs peines : le mépris, le blâme, l'infamie ;  
Que l'arbre, le rocher, le ciel, les éléments,  
Appelés à témoins de la foi des serments,  
Soient les juges secrets qui, dans l'âme parjure,  
Portent d'un long tourment l'implacable mor-  
sure.

Mais cet état surtout porte empreint sur le front,  
Du père de ses lois l'esprit vaste et profond,  
Où par intérêt même on devient magnanime,  
Où la misère marche à la suite du crime.  
Où par la faim, la soif, le vice est combattu,  
Où l'on ne vit heureux qu'à force de vertu.

*CCXIV. La langue française.*

O langue des Français ! Est-il vrai que ton sort  
Est de ramper toujours, et que toi seule as tort ?  
Ou si d'un faible esprit l'indolente paresse  
Veut rejeter sur toi sa honté et sa faiblesse ?  
Il n'est sot traducteur, de sa richesse enflé,  
Sot auteur d'un poème, ou d'un discours sifflé,  
Ou d'un recueil ambré de chansons à la glace,  
Qui ne vous avertisse, en sa sottise préface,  
Que si son style épais vous fatigue d'abord,  
Si sa prose vous pèse et bientôt vous endort,  
Si son vers est gêné, sans feu, sans harmonie,  
Il n'en est point coupable : il n'est pas sans génie ;  
Il a tous les talents qui font les grands succès ;  
Mais enfin, malgré lui, ce langage français,  
Si faible en ses couleurs, si froid et si timide,  
L'a contraint d'être lourd, gauche, plat, insigide.  
Mais est-ce Bossuet, Corneille, Despréaux  
Qui l'accusent ainsi d'abuser leurs travaux ?  
Est-ce à Rousseau, Buffon qu'il résiste infidèle ?  
Est-ce pour Montesquieu qu'impuissant et rebelle  
Il fuit ? Ne sait-il pas, se reposant sur eux,  
Doux, rapide, abondant, magnifique, nerveux,  
Creusant dans les détours de ces âmes pro-  
fondes,  
S'y teindre, s'y tremper de leurs couleurs fé-  
condes ?

Un rimeur voit partout un nuage, et jamais  
D'un coup d'œil ferme et grand n'a saisi les  
objets ;

La langue se refuse à ses demi-pensées,  
De sang-froid, pas à pas, avec peine amassées ;  
Il se dépîte alors, et, restant en chemin,  
Il se plaint qu'elle échappe et glisse de sa main.  
Celui qu'un vrai démon presse, enflamme, domine,  
Ignore un tel supplice : il pense, il imagine ;  
Un langage imprévu, dans son âme produit,  
Naît avec sa pensée, et l'embrasse et la suit.  
Les images, les mots que le génie inspire  
Où l'univers entier vit, se meut, et respire,  
Source vaste et sublime, et qu'on ne peut tarir,  
En foule en son cerveau se hâtent d'accourir,  
D'eux-même ils vont chercher un nœud qui les  
rassemble,  
Tout s'allie et se forme, et tout va naître en-  
semble.

*CCXV. A Marie Anne Charlotte Corday.*

Quoi ! tandis que partout, ou sincères, ou feintes,  
Des lâches, des pervers, les larmes et les  
plaintes  
Consacrent leur Marat parmi les immortels,  
Et que, prêtre orgueilleux de cette idole vile,  
Des fanges du Parnasse un impudent reptile,

Vomit un hymne infâme au pied de ses autels,  
La vérité se tait! dans sa bouche glacée,  
Des liens de la peur sa langue embarrassée  
Dérobe un juste hommage aux exploits glo-  
rieux!

Vivre est-il donc si doux? De quel prix est la  
vie,  
Quand, sous un joug honteux, la pensée asservie  
Tremblante, au fond du cœur, se cache à tous  
les yeux?

Non, non, je ne veux point t'honorer en si-  
lence,  
Toi qui crus par ta mort ressusciter la France,  
Et dévouas tes jours à punir des forfaits.  
Le glaive arma ton bras, fille grande et sublime,  
Pour faire honte aux dieux, pour réparer leur  
crime,  
Quand d'un homme à ce monstre ils donnèrent  
les traits.

Le noir serpent, sorti de sa caverne impure,  
A donc vu rompre enfin sous ta main ferme  
et sûre  
Le venimeux tissu de ses jours abhorrés!  
Aux entrailles du tigre, à ses dents homicides  
Tu vins redemander et les membres livides  
Et le sang des humains qu'il avait dévorés!

Son œil mourant t'a vue, en ta superbe joie,  
Féliciter ton bras et contempler ta proie.  
Ton regard lui disait : „Va, tyran furieux,  
Va, cours frayer la route aux tyrans tes complices;  
Te baigner dans le sang fut tes chères délices ;  
Baigne-toi dans le tien, et reconnais des dieux !“

La Grèce, ô fille illustre ! admirant ton courage,  
Épuiserait Paros pour placer ton image  
Auprès d'Harmodius, auprès de son ami ;  
Et des chœurs sur ta tombe, en une sainte ivresse,  
Chanteraient Némésis, la tardive déesse,  
Qui frappe le méchant sur son trône endormi.

Mais la France à la hache abandonne ta tête.  
C'est au monstre égorgé qu'on prépare une fête  
Parmi ses compagnons, tous dignes de son sort.  
Oh ! quel noble dédain fit sourire ta bouche,  
Quand un brigand, vengeur de ce brigand fa-  
rouche,

Crut te faire pâlir aux menaces de mort !

C'est lui qui dut pâlir, et tes juges sinistres,  
Et notre affreux sénat et ses affreux ministres,  
Quand à leur tribunal, sans crainte et sans appui,  
Ta douceur, ton langage et simple et magnanime  
Leur apprit qu'en effet, tout puissant qu'est le  
crime,  
Qui renonce à la vie est plus puissant que lui.

Longtemps, sous les dehors d'une allégresse aimable,  
Dans ses détours profonds ton âme impénétrable  
Avait tenu cachés les destins du pervers.  
Ainsi, dans le secret amassant la tempête,  
Rit un beau ciel d'azur qui cependant s'apprête  
A foudroyer les monts, à soulever les mers.

Belle, jeune, brillante, aux bourreaux amenée,  
Tu semblais t'avancer sur le char d'hyménée ;  
Ton front resta paisible et ton regard serein.  
Calme sur l'échafaud, tu méprisas la rage  
D'un peuple abject, servile, et fécond en outrage,  
Et qui se croit encore et libre et souverain.

La vertu seule est libre. Honneur de notre histoire,  
Notre immortel opprobre y vit avec ta gloire ;  
Seule tu fus un homme, et vengeas les humains.  
Et nous, eunuques vils, troupeau lâche et sans âme,

Nous savons répéter quelques plaintes de femme ;  
Mais le fer pèserait à nos débiles mains.

Non ! tu ne pensais pas qu'aux mânes de la France  
Un seul traître immolé suffit à sa vengeance,  
Ou tirât du chaos ses débris dispersés.  
Tu voulais, enflammant les courages timides,

Réveiller les poignards sur tous ces parricides  
De rapine, de sang, d'infamie engraissés.

Un scélérat de moins rampe dans cette fange.  
La Vertu t'applaudit; de sa mâle louange  
Entends, belle héroïne, entends l'auguste voix.  
O Vertu, le poignard, seul espoir de la terre,  
Est ton arme sacrée, alors que le tonnerre  
Laisse régner le crime, et te vend à ses lois.

*CGXVI. Iambes.*

Comme un dernier rayon, comme un dernier zé-  
phire

Animent la fin d'un beau jour,  
Au pied de l'échafaud j'essaye encor ma lyre.  
Peut-être est-ce bientôt mon tour.  
Peut-être avant que l'heure en cercle promenée  
Ait posé sur l'émail brillant,  
Dans les soixante pas où sa route est bornée,  
Son pied sonore et vigilant,  
Le sommeil du tombeau pressera ma paupière  
Avant que de ses deux moitiés  
Ce vers que je commence ait atteint la dernière,  
Peut-être en ces murs effrayés  
Le messager de mort, noir recruteur des ombres  
Escorté d'infâmes soldats,  
Emplissant de mon nom ces longs corridors  
sombres,

Où, seul, dans la foule, à grands pas,  
J'erre, aiguisant ces dards persécuteurs du crime  
Du juste trop faibles soutiens,  
Sur mes lèvres soudain va suspendre la rime,  
Et, chargeant mes bras de liens,  
Me traîner, amassant en foule à mon passage  
Mes tristes compagnons reclus,  
Qui me connaissent tous avant l'affreux message,  
Mais qui ne me connaissent plus.  
Eh bien ! j'ai trop vécu. Quelle franchise auguste  
De mâle constance et d'honneur,  
Quels exemples sacrés doux à l'âme du juste,  
Pour lui quelle ombre de bonheur,  
Quelle Thémis terrible aux têtes criminelles,  
Quels pleurs d'une noble pitié,  
Des antiques bienfaits quels souvenirs fidèles,  
Quels beaux échanges d'amitié,  
Font digne de regrets l'habitude des hommes ?  
La peur blême et louche est leur Dieu,  
La bassesse, la feinte. Ah ! lâches que nous  
sommes !  
Tous, oui, tous. Adieu, terre, adieu.  
Vienne, vienne la mort ! que la mort me dé-  
livre !  
Ainsi donc mon cœur abattu  
Cède au poids de ses maux ! Non, non, puissé-  
je vivre,  
Ma vie importe à la vertu.

Car l'honnête homme enfin, victime de l'outrage,  
Dans les cachots, près du cercueil,  
Relève plus altiers son front et son langage  
Brillants d'un généreux orgueil.  
S'il est écrit aux cieux que jamais une épée  
N'étincellera dans mes mains,  
Dans l'encre et l'amertume une autre arme  
trempée  
Peut encor servir les humains.  
Justice, vérité, si ma main, si ma bouche,  
Si mes pensers les plus secrets  
Ne froncèrent jamais votre sourcil farouche,  
Et si les infâmes progrès,  
Si la risée atroce, ou, plus atroce injure,  
L'encens de hideux scélérats,  
Ont pénétré vos cœurs d'une large blessure,  
Sauvez-moi. Conservez un bras  
Qui lance votre foudre, un amant qui vous venge.  
Mourir sans vider mon carquois !  
Sans percer, sans fouler, sans pétrir dans leur  
fange  
Ces bourreaux, barbouilleurs de lois !  
Ces vers cadavéreux de la France asservie,  
Égorgée ! O mon cher trésor,  
O ma plume, fiel, bile, horreur, dieux de ma vie,  
Par vous seuls je respire encor :  
Comme la poix brûlante agitée en ses veines  
Ressuscite un flambeau mourant,

Je souffre, mais je vis. Par vous, loin de mes  
peines,

D'espérance un vaste torrent  
Me transporte. Sans vous, comme un poison  
livide,

L'invincible dent du chagrin,  
Mes amis opprimés, du menteur homicide  
Les succès, le sceptre d'airain,  
Des bons proscrits par lui la mort ou la ruine,

L'opprobre de subir sa loi,  
Tout eût tari ma vie, ou contre ma poitrine  
Dirigé mon poignard. Mais quoi!

Nul ne resterait donc pour attendrir l'histoire  
Sur tant de justes massacrés!

Pour consoler leurs fils, leurs veuves, leur mé-  
moire!

Pour que des brigands abhorrés  
Frémissent aux portraits noirs de leur ressem-  
blance,

Pour descendre jusqu'aux enfers  
Nouer le triple fouet, le fouet de la vengeance  
Déjà levé sur ces pervers!

Pour cracher sur leurs noms, pour chanter leur  
supplice!

Allons, étouffe tes clameurs.  
Souffre, ô cœur gros de haine, affamé de jus-  
tice.

Toi, vertu, pleure si je meurs.



En dépit de Fouquier soyez lents à me suivre.

Peut-être en de plus heureux temps

J'ai moi-même, à l'aspect des pleurs de l'infor-  
tune,

Détourné mes regards distraits.

A mon tour aujourd'hui, mon malheur m'import-  
tune :

Vivez, amis, vivez en paix.

*CCXVIII. Au chevalier de Fondat.*

Abel, doux confident de mes jeunes mystères,

Vois, mai nous a rendu nos courses solitaires.

Viens à l'ombre écouter mes nouvelles amours.

Viens. Tout aime au printemps, et moi j'aime  
toujours.

Tant que du sombre hiver dura le froid empire,

Tu sais si l'aquilon s'unit avec ma lyre :

Ma muse aux durs glaçons ne livre point ses  
pas ;

Délicate, elle tremble à l'aspect des frimas,

Et près d'un pur foyer, caché en sa retraite,

Entend les vents mugir, et sa voix est muette.

Mais sitôt que Procné ramène les oiseaux,

Dès qu'au riant murmure et des bois et des  
eaux

Les champs ont revêtu leur robe d'hyménée,

A ses caprices vains sans crainte abandonnée,



MARIE-JOSEPH CHÉNIER.

(1764—1811)

*CCXX. Bonheur de la retraite.*

Un roi, je dirai plus, un sage,  
Écrit que tout est vanité,  
Tout, y compris la majesté,  
Même l'amour, et c'est dommage.  
Nombre de gens ont souhaité  
D'éterniser dans la mémoire  
Un nom, d'âge en âge escorté  
Par les fanfares de la gloire.  
Ce rêve est sans doute fort beau ;  
Mais lorsque de nos jours plus sombres  
Pâlit et s'éteint le flambeau,  
Le bruit qu'on fait sur un tombeau  
Ne va point réjouir les ombres ;  
Heureux qui, du monde oublié,  
Cultive sans inquiétude  
Et les beaux-arts et l'amitié !  
Heureux qui, dans la solitude,  
De la vérité seul épris,  
Cherche en des livres favoris  
Le plaisir et non plus l'étude.

*CCXXI. Réponse aux calomnieurs.*

Dans ce nombreux essaim, doublement indigent,  
Nul n'a besoin d'honneur, tous ont besoin d'ar-  
gent.

A la honte aguerris, ces forbans littéraires  
Ont mis leur conscience aux gages des libraires.  
Envieux par nature, et brigands par métier,  
Ils vendent l'infamie à qui la veut payer,  
Et meublant de Maret la boutique infernale,  
Ils dînent du mensonge et soupent du scandale...  
J'entends crier encor le sang de leurs victimes ;  
Je lis en traits d'airain la liste de leurs crimes ;  
Et c'est eux qu'aujourd'hui l'on voudrait excuser !  
Qu'ai-je dit ? On les vante ! et l'on m'ose ac-  
cuser !

Moi, jouet si longtemps de leur lâche insolence,  
Proscrit pour mes discours, proscrit pour mon  
silence,

Seul, attendant la mort, quand leur coupable voix  
Demandait à grands cris *du sang et non des lois* !  
Ceux que la France a vus ivres de tyrannie,  
Ceux-là mêmes, dans l'ombre armant la calomnie,  
Me reprochent le sort d'un frère infortuné,  
Qu'avec la calomnie ils ont assassiné !  
L'injustice agrandit une âme libre et fière.  
Ces reptiles hideux, sifflant dans la poussière,

En vain sèment le trouble entre son ombre  
et moi:  
Scélérats, contre vous elle invoque la loi!  
Hélas! pour arracher la victime aux supplices,  
De mes pleurs chaque jour fatiguant vos complices,  
J'ai courbé devant eux mon front humilié;  
Mais ils vous ressemblaient : ils étaient sans pitié.  
Si, le jour où tomba leur puissance arbitraire,  
Des fers et de la mort je n'ai sauvé qu'un frère,  
Qu'au fond des noirs cachots Dumont avait plongé  
Et qui, deux jours plus tard, périssait égorgé.  
Auprès d'André Chénier avant que de descendre,  
J'élèverai la tombe où manquera sa cendre,  
Mais où vivront du moins et son doux souvenir,  
Et sa gloire, et ses vers dictés pour l'avenir.  
Là quand de thermidor la septième journée  
Sous les feux du Lion ramènera l'année,  
O mon frère! Je veux, relisant tes écrits,  
Chanter l'hymne funèbre à tes mânes proscrits.  
Là, souvent tu verras, près de ton mausolée,  
Tes frères gémissants, ta mère désolée,  
Quelques amis des arts, un peu d'ombre, et des  
fleurs,  
Et ton jeune laurier grandira sous mes pleurs.

*CCXXII. Immortalité de la pensée.*

*(Fragment)*

.....Tout s'éteint : les conquérants périssent ;  
Sur le front des héros les lauriers se flétrissent ;  
Des antiques cités les débris sont épars ;  
Sur les remparts détruits s'élèvent des remparts ;  
L'un par l'autre abattus, les empires s'écroulent.  
Les peuples entraînés, tels que des flots qui  
roulent,  
Disparaissent du monde, et les peuples nouveaux  
Iront presser les rangs dans l'ombre des tom-  
beaux.

Mais la pensée humaine est l'âme tout entière.  
La mort ne détruit point ce qui n'est point ma-  
tière.

Le pouvoir absolu s'efforceraient en vain  
D'anéantir l'écrit né d'un souffle divin ;  
Du front de Jupiter c'est Minerve élançée ;  
Survivant au pouvoir, l'immortelle pensée,  
Reine de tous les lieux et de tous les instants,  
Traverse l'avenir sur les ailes du temps.  
Bravant des potentats la couronne éphémère,  
Trois mille ans ont passé sur la cendre d'Ho-  
mère,

Et, depuis trois mille ans, Homère respecté  
Est jeune encor de gloire et d'immortalité.

LEBRUN

CCXXIII. *Sur le vaisseau LE VENGEUR.*

Toi que je chante et que j'adore,  
Dirige, ô Liberté! mon vaisseau dans son cours.  
Moins de vents orageux tourmentent le Bos-  
phore

Que la mer terrible où je cours.

Argo, la nef à voix humaine,  
Qui mérita l'Olympe et luit au front des cieux,  
Quel que fût le succès de sa course lointaine,  
Prit un vol moins audacieux.

Vainqueur d'Éole et des Pléiades,  
Je sens d'un souffle heureux mon navire em-  
porté:  
Il échappe aux écueils des trompeuses Cyclades,  
Et vogue à l'immortalité.

Mais des flots fût-il la victime,  
Ainsi que *le Vengeur* il est beau de périr;  
Il est beau, quand le sort vous plonge dans  
l'abîme,  
De paraître le conquérir.

Trahî par le sort infidèle,  
Comme un lion pressé de nombreux léopards,

Seul au milieu de tous, sa fureur étincelle ;  
Il les combat de toutes parts.

L'airain lui déclare la guerre.

Le fer, l'onde, la flamme entourent ses héros.  
Sans doute, ils triomphaient ! mais leur der-  
nier tonnerre

Vient de s'éteindre sous les flots.

Captifs !... la vie est un outrage !

Ils préfèrent le gouffre à ce bienfait honteux.  
L'Anglais, en frémissant, admire leur courage ;  
Albion pâlit devant eux.

Plus fiers d'une mort infaillible,  
Sans peur, sans désespoir, calmes dans les  
combats,  
De ces républicains l'âme n'est plus sensible  
Qu'à l'ivresse d'un beau trépas.

Près de se voir réduits en poudre,  
Ils défendent leurs bords enflammés et san-  
glants.  
Voyez-les défier et la vague et la foudre  
Sous des mâts rompus et tremblants.

Voyez ce drapeau tricolore  
Qu'élève en périssant leur courage indompté.  
Sous le flot qui les couvre, entendez-vous en-  
core,

Ce cri: „Vive la liberté!“

Ce cri!... c'est en vain qu'il expire,  
Étouffé par la mort et par les flots jaloux;  
Sans cesse il revivra répété par ma lyre:  
Siècles, il planera sur vous!

Et vous, héros de Salamine,  
Dont Téthys vante encor les exploits glorieux,  
Non, vous n'égalez pas cette auguste ruine,  
Ce naufrage victorieux!

**PARNY**

*CCXXIV. Sur la mort d'un enfant.*

Son âge échappait à l'enfance:  
Riante comme l'innocence,  
Elle avait les traits de l'Amour.  
Quelques mois, quelques jours encore,  
Dans ce cœur pur et sans détour  
Le sentiment allait éclore.  
Mais le ciel avait au trépas  
Condamné ses jeunes appas.  
Au ciel elle a rendu sa vie,  
Et doucement s'est endormie  
Sans murmurer contre ses lois.  
Ainsi le sourire s'efface;  
Ainsi meurt, sans laisser de trace,

Le chant d'un oiseau dans les bois.

NAPOLÉON I-er

CCXXV. *Le chien, le lapin et le chasseur.*

César, chien d'arrêr renommé,

Mais trop enflé de son mérite,

Tenait arrêrê dans son gîte

Un malheureux lapin, de peur inanimé.

«Rends-toi, lui cria-t-il d'une voix de tonnerre,

Qui fit au loin trembler les peuplades des bois.

Je suis César, connu par ses exploits,

Et dont le nom remplit toute la terre.»

A ce grand nom, Jeannot Lapin,

Recommandant à Dieu son âme pénitente,

Demande d'une voix tremblante :

«Très sérénissime mâtin,

Si je me rends, quel sera mon destin ?

— Tu mourras.—Je mourrai ! dit la bête innocente.

Et si je suis ?—Ton trépas est certain.

—Quoi ! reprit l'animal qui se nourrit de thym,

Des deux côtés je dois perdre la vie

Que votre illustre seigneurie

Veuille me pardonner, puisqu'il me faut mourir,

Si j'ose tenter de m'enfuir.»

Il dit et fuit, en héros de garenne.

Caton l'aurait blâmé : je dis qu'il n'eut pas tort

Car le chasseur le voit à peine  
Qu'il l'ajuste, le tire.... et le chien tombe mort.  
Que dirait de ceci notre bon La Fontaine ?

«Aide-toi, le ciel t'aidera.»  
J'approuve fort cette morale-là.

### DE CHÈNEDOLLÉ.

#### *CCXXVI. Le clair de lune de Mai.*

Au bout de sa longue carrière,  
Déjà le soleil moins ardent  
Plonge et dérobe sa lumière  
Dans la pourpre de l'Occident.

La terre n'est plus embrasée  
Du souffle brûlant des chaleurs,  
Et le soir aux pieds de rosée  
S'avance en ranimant les fleurs.

Sous l'ombre par degrés naissante,  
Le coteau devient plus obscur,  
Et la lumière décroissante  
Rembrunit le céleste azur.

Parais, ô lune désirée !  
Monte doucement dans les cieux ;  
Guide la paisible soirée  
Sur ton trône silencieux.

Amène la brise légère  
Qui, dans l'air, précède tes pas,  
Douce haleine, à nos champs si chère,  
Qu'aux cités on ne connaît pas.

A travers la cime agitée  
Du saule incliné sur les eaux,  
Verse ta lueur argentée,  
Flottante en mobiles réseaux.

Que ton image réfléchie  
Tombe sur le ruisseau brillant,  
Et que la vague au loin blanchie  
Roule ton disque vacillant !

Descends comme une faible aurore  
Sur des objets trop éclatants,  
En l'adoucissant, pare encore  
La jeune pompe du printemps.

Aux fleurs nouvellement écloses  
Prête un demi-jour enchanté,  
Et blanchis les vermeilles roses  
De ta pâle et molle clarté.

Et toi ! sommeil ! de ma paupière  
Écarte tes pesants pavots.  
Phébé ! j'aime mieux ta lumière  
Que tous les charmes du repos.

Je veux, dans ma marche insensible,  
Ivre d'un poétique amour,  
Contempler ton astre paisible  
Jusqu'au réveil brillant du jour.

ARNAULT.

*CCXXVII. La feuille.*

De ta tige détachée,  
Pauvre feuille desséchée,  
Où vas-tu ?—Je n'en sais rien.  
L'orage a brisé le chêne,  
Qui seul était mon soutien.  
De son inconstante haleine,  
Le Zéphyr ou l'Aquilon  
Depuis ce jour me promène  
De la forêt à la plaine,  
De la montagne au vallon.  
Je vais où le vent me mène,  
Sans me plaindre ou m'effrayer ;  
Je vais où va toute chose,  
Où va la feuille de rose,  
Et la feuille de laurier.

CHÂTEAUBRIAND.

*CCXXVIII. Les souvenirs.*

Combien j'ai douce souvenance

Du joli lieu de ma naissance !  
Ma sœur, qu'ils étaient beaux ces jours  
De France !  
O mon pays, sois mes amours  
Toujours !

Te souvient-il que notre mère,  
Au foyer de notre chaumière,  
Nous pressait sur son cœur joyeux,  
Ma chère,  
Et nous baisions ses blancs cheveux  
Tous deux ?

Ma sœur, te souvient-il encore  
Du château que baignait la Dore,  
Et de cette tant vieille tour  
Du Maure,  
Où l'airain sonnait le retour  
Du jour !

Te souvient-il du lac tranquille  
Qu'effleurait l'hirondelle agile,  
Du vent qui courbait le roseau  
Mobile,  
Et du soleil couchant sur l'eau,  
Si beau ?

Te souvient-il de cette amie,  
Tendre compagne de ma vie ?

Dans les bois, en cueillant la fleur  
Jolie,  
Hélène appuyait sur mon cœur  
Son cœur.

Oh ! qui me rendra mon Hélène,  
Et la montagne, et le grand chêne ?  
Leur souvenir fait tous les jours  
Ma peine:  
Mon pays sera mes amours  
Toujours.

### FONTANES.

#### *CCXXIX. A Monsieur de Châteaubriand.*

Le Tasse, errant de ville en ville,  
Un jour, accablé de ses maux,  
S'assit près du laurier fertile  
Qui sur la tombe de Virgile  
Étend toujours ses verts rameaux.

En contemplant l'urne sacrée,  
Ses yeux de larmes sont couverts ;  
Et là, d'une voix éplorée,  
Il raconte à l'ombre adorée  
Les longs tourments qu'il a soufferts.

Il veut fuir l'ingrate Ausonie,  
Des talents il maudit le don,

Quand touché des pleurs du génie,  
Devant le chantre d'Herminie  
Paraît le chantre de Didon.

— «Eh quoi! dit-il, tu fis Armide,  
Et tu peux accuser ton sort!  
Souviens-toi que le Méonide,  
Notre modèle et notre guide,  
Ne devint grand qu'après sa mort.

«L'infortune en sa coupe amère  
L'abreuva d'affronts et de pleurs.  
Et, quelque jour, un autre Homère  
Doit, au fond d'une île étrangère,  
Mourir aveugle et sans honneurs.

«Ainsi les maîtres de la lyre  
Partout exhalent leur chagrins :  
Vivants, la haine les déchire!  
Et ces dieux que la terre admire  
Ont peu compté de jours sereins.

«Longtemps la gloire fugitive  
Semble troubler leur noble orgueil.  
La gloire enfin pour eux arrive,  
Et toujours sa palme tardive  
Croît plus belle au pied d'un cercueil.

«Torquato, d'asile en asile  
L'envie ose en vain t'assiéger!

Enfant des Muses, sois tranquille,  
Ton Renaud vivra comme Achille ;  
L'arrêt du temps doit te venger.

„Le bruit confus de la cabale  
A tes pieds va bientôt mourir ;  
Bientôt à moi-même on t'égale,  
Et pour ta pourpre triomphale  
Le Capitole va s'ouvrir.»

Les derniers mots que l'Ombre achève  
Du Tasse ont calmé les regrets ;  
Plein de courage il se relève,  
Et, tenant sa lyre et son glaive,  
Du destin brave tous les traits.

Châteaubriand, le sort du Tasse  
Doit t'instruire et te consoler.  
Trop heureux qui, suivant ta trace,  
Au prix de la même disgrâce  
Dans l'avenir peut t'égalér !

Contre toi du peuple critique  
Que peut l'injuste opinion ?  
Tu retrouvas la muse antique  
Sous la poussière poétique  
Et de Solime et d'Ilion.

Du grand peintre de l'Odysée  
Tous les trésors te sont ouverts,

Et dans ta prose cadencée  
Les soupirs de Cymodécée  
Ont la douceur des plus beaux vers.

Aux regrets d'Eudore coupable,  
Je trouve un charme différent ;  
Et tu joins dans la même fable  
Ce qu'Athène a de plus aimable,  
Ce que Sion a de plus grand.

IX.

**CHANSONS POPULAIRES.**

*CCXXX. La mère Michel et son chat.*

C'est la mère Michel qui a perdu son chat,  
Qui cri' par la fenêtre qu'est-c' qui le lui rendra ;  
Et l'compèr' Lustucru qui lui a répondu :  
Allez, la mèr' Michel, vot' chat n'est pas perdu.

C'est la mère Michel qui lui a demandé :  
Mon chat n'est pas perdu ! vous l'avez donc trouvé ?  
Et l'compère Lustucru qui lui a répondu :  
Donnez un' récompense, il vous sera rendu.

Et la mère Michel lui dit : C'est décidé,  
Si vous rendez mon chat, vous aurez un baiser.  
Le compèr' Lustucru, qui n'en a pas voulu,  
Lui dit : Pour un baiser votre chat est vendu.

Lors la mère Michel est entrée en fureur,  
Et l' poursuivit chez lui, l'appelant vieill'horreur.

Vous me l'avez volé ? disait-ell', malôtru !  
J'vais m'plaindre au commissaire et vous serez pendu.

Le compèr' Lustucru aussitôt lui répond :  
Chez le père Rabat-joie est votre vagabond ;  
A ses chats dans le grenier, il fait guerre, je crois,  
Avec un fusil d' pail' et un sabre de bois.

La mère Michel fut chez le marchand de vin,  
Boire un tout petit coup pour noyer son chagrin.  
Lustucru la voyant, riait comme un bossu,  
En disant : Pour attendre, ell' n'aura rien perdu.

Le père Rabat-joie était à son pétrin  
Quand la mère Michel vint lui dire : Voisin,  
J' viens réclamer mon chat, ce bijou si poilu :  
Répondez-moi, mon vieux, ne l'avez-vous pas vu ?

Lors, Rabat-joie étant patient comme un ourson,  
A la mère Michel veut crêper le chignon ;  
Mais Grégorie intervint en passant dans la rue,  
Et, sans lui, la plaignante aurait été battue.

Avec d'autres amis l' chat coureur à deux pas  
Criait mia-ou, mia-ou, puis faisait les beaux bras,  
Il avait vu Minette, Minette ses amours,  
Et Raminagrobis dressait son poil à r'bours.

L' compère Lustucru voulant faire un civet  
Arrive à pas de loup et pince le minet :  
Puis lui tordant le cou, il répétait tout bas :  
J' vais bien m'en régaler en en faisant deux plats.

Grégoire, de la rue avait vu le coquin,

Et la mère Michel ayant payé du vin,  
Vit' en duel il court provoquer Lustucru,  
Le tua, puis tout seul il s'en est revena.

La mère Michel fut si contente de ça,  
Que dès le lendemain Grégoire l'épousa,  
Prends, dit-elle, mon vieux, mais j'en ai l' cœur contrit,  
Oui, prends la peau mon chat pour faire un col d'habit.

### CGXXXI. *Le Juif-errant.*

Est-il rien sur la terre  
Qui soit plus surprenant  
Que la grande misère  
Du pauvre Juif-Errant ?  
Que son sort maheureux  
Parait triste et fâcheux !

Un jour près de la ville  
De Bruxelles en Brabant,  
Des bourgeois fort dociles  
L'accostèrent en passant ;  
Jamais ils n'avaient vu  
Un homme si barbu.

Un habit très difforme  
Et très mal arrangé,  
Fit croire que cet homme  
Était fort étranger,  
Portant comme ouvrier  
Un simple tablier.

On lui dit : bonjour, maitre  
De grâce accordez-nous

La satisfaction d'être  
Un moment avec vous :  
Ne nous refusez pas,  
Retardez donc vos pas.—

Messieurs, je vous proteste  
Que j'ai bien du malheur,  
Jamais je ne m'arrête  
Ni ici ni ailleurs :  
Par bon ou mauvais temps  
Je marche incessamment.—

Entrez dans cette auberge  
Vénérable vieillard,  
D'un pot de bière fraîche  
Vous prendrez votre part :  
Nous vous régalerons  
Du mieux que nous pour-  
rons.—

J'accepterais de boire  
Plus d'un coup avec vous,  
Mais je ne puis m'asseoir

Je dois rester debout :  
Je suis, en vérité,  
Confus de vos bontés. —

De connaître votre âge  
Nous sommes tous curieux  
A voir votre visage,  
Vous paraissez fort vieux ;  
Vous avez bien cent ans,  
Vous montrez bien autant.

La vieillesse me gêne,  
J'ai bien dix-huit cents ans ;  
Je passe encore douze  
ans :

J'avais douze ans passés  
Quand Jésus-Christ est né.

N'êtes-vous pas cet homme  
De qui l'on parle tant,  
Que l'écriture nomme  
Isaac, Juif-Errant ?  
De grâce, dites-nous,  
Si c'est sûrement vous ?—

Isaac Laquedem,  
Pour nom me fut donné,  
Né dans Jérusalem,  
Ville bien renommée :  
Oui, c'est moi, mes enfants,  
Qui suis le Juif-Errant.

Juste ciel ! que ma ronde

Est pénible pour moi !  
Je fais le tour du monde  
Pour la cinquième fois ;  
Chacun meurt à son tour  
Et moi je vis toujours.

Je traverse les mers,  
Les rivières, les ruisseaux  
Les forêts, les déserts,  
Les montagnes, les co-  
teaux,  
Les plaines et les vallons :  
Tous chemins me sont  
bons.

J'ai vu dedans l'Europe,  
Ainsi que dans l'Asie,  
Des batailles et des chocs  
Qui coûtaient bien des vies  
Je les ai traversés,  
Sans y être blessé.

J'ai vu dans l'Amérique,  
C'est une vérité,  
Ainsi que dans l'Afrique,  
Grande mortalité :  
La mort ne me peut rien,  
Je m'en aperçois bien.

Je n'ai point de ressource,  
Je n'ai maison ni bien,  
J'ai cinq sous dans ma  
bourse,

En tous lieux, en tous  
temps,  
J'en ai toujours autant.

— Nous rêvions comme un  
songe

Le récit de vos maux ;  
Nous traitions de men-  
songe

Tous vos plus grands tra-  
vaux :

Aujourd'hui nous voyons  
Que nous nous méprenions.

Vous êtes donc coupable.  
De quelque grand péché ;  
Pour que Dieu tout aimable  
Vous ait tant affigé ?

Dites-nous l'occasion  
De cette punition ? —

C'est ma cruelle audace  
Qui cause mon malheur.

Si mon crime s'efface  
J'aurai bien du honneur :

J'ai traité mon Sauveur  
Avec trop de rigueur.

Allant sur le Calvaire,  
Jésus portait sa croix.

Il me dit débonnaire,  
Passant devant chez moi :

veux-tu bien, mon ami,  
Que je repose ici ?

Moi, cruel et rebelle,  
Je lui dis sans raison :  
Pars, âme criminelle,  
De devant ma maison :  
Avance et marche donc  
Car tu me fais affront.

Jésus, la bonté même,  
Me dit en soupirant :  
Tu marcheras toi-même  
Pendant plus de mille ans :  
Le dernier Jugement  
Finira ton tourment.

De chez moi, à l'heur'  
même

Je sortis bien chagrin,  
Avec douleur extrême  
Je me mis en chemin :  
Dès ce jour-là je suis  
En marche jour et nuit.

Messieurs, le temps me  
presse,

Adieu la compagnie ;  
Graces à vos politesses,  
Je vous en remercie :  
Je suis trop tourmenté  
Quand je suis arrêté.

*CCCXXXII. Le petit mari.*

Mon père m'a donné un  
mari,

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

Mon père m'a donné un  
mari,

Mon Dieu! quel homme,

Qu'il est petit!

D'une feuille on fit son  
habit.

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

D'une feuille on fit son  
habit.

Mon Dieu! quel homme,

Qu'il est petit!

Le chat l'a pris pour un  
souris,

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

Le chat l'a pris pour un  
souris.

Mon Dieu! quel homme

Qu'il est petit!

Au chat! au chat! c'est  
mon mari.

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

Au chat! au chat! c'est  
mon mari.

Mon Dieu! quel homme!

Qu'il est petit.

Je le couchai dedans mon  
lit,

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

Je le couchai dedans mon  
lit;

Mon Dieu! quel homme,

Qu'il est petit!

De mon lacet je le cou-  
vris.

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

De mon lacet je le cou-  
vris.

Mon Dieu! quel homme,

Qu'il est petit!

Le feu à la paillasse a pris,

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

Le feu à la paillasse a pris

Mon Dieu! quel homme,

Qu'il est petit!

Mon petit mari fut rôti,

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme!

Mon petit mari fut rôti,

Mon Dieu! quel homme,

Qu'il est petit!

Pour me consoler je me  
dis,

Mon Dieu! quel homme,

Quel petit homme !  
Pour me consoler, je me dis :  
Mon Dieu ! quel homme :  
Qu'il est petit !

**CCXXXIII. La Tour, prends garde.**

*Le colonel et le capitaine*

La Tour, prends garde  
[bis]  
De te laisser abattre !

*La tour*

Nous n'avons garde [bis]  
De nous laisser abattre !

*Le colonel*

J'irai me plaindre [bis]  
Au duc de Bourbon !

*Le colonel et le capitaine*

Mon duc, mon prince [bis]  
Je viens à vos genoux !

*Le duc*

Mon colonel, mon capi-  
taine [bis]  
Que me demandez-vous ?

*Le colonel et le capitaine*

Un de vos gardes [bis]  
Pour abattre la Tour.

*Le duc*

Allez, mon garde [bis]  
Pour abattre la Tour.

*Le colonel et le capitaine*  
(avec ce garde)

La Tour, prends garde [bis]  
De te laisser abattre !

*La tour*

Nous n'avons garde [bis]  
De nous laisser abattre !

*Les officiers (au duc)*

Mon duc, mon prince [bis]  
Je viens à vos genoux !

*Le duc*

Mon colonel, mon capitai-  
ne [bis]  
Que me demandez-vous ?

*Les officiers*

Deux de vos gardes [bis]  
Pour abattre la Tour.

*Le duc*

Allez, mon garde [bis]  
Pour abattre la Tour.

*Les officiers (à la Tour)*

La Tour, prends garde  
[bis]  
De te laisser abattre !

*La Tour*

Nous n'avons garde [bis]  
De nous laisser abattre !

*Les officiers (au duc)*

Mon duc, mon prince [bis]  
Je viens à vos genoux !

*Le duc*

Mon colonel, mon capitai-  
ne [bis]  
Que me demandez-vous ?

*Les officiers*

Votre cher fils [bis]  
Pour abattre la Tour.

*Le duc*

Allez, mon fils [bis]

Pour abattre la Tour.

*Le fils et les officiers*

La Tour, prends garde  
[bis]  
De te laisser abattre !

*La Tour*

Nous n'avons garde [bis]  
De nous laisser abattre !

*Les officiers (au duc)*

Mon duc, mon prince [bis]  
Je viens à vos genoux

*Le duc*

Mon colonel, mon capitai-  
ne [bis]  
Que me demandez-vous ?

*Les officiers (au duc)*

Votre présence [bis]  
Pour abattre la Tour.

*Le duc*

Je vais moi-même [bis]  
Pour abattre la Tour.

**CCXXXIV. Sur le pont d'Avignon.**

Sur le pont d'Avignon  
Tout le monde y danse,  
danse ;

Sur le pont d'Avignon,  
Tout le monde y danse en  
rond.

Les beaux messieurs font  
comme ça :

Sur le pont d'Avignon,  
Tout le monde y danse,  
danse,

Sur le pont d'Avignon,  
Tout le monde y danse en  
rond.

Et les Capucins font com-  
me ça :

Sur le pont d'Avignon,  
Tout le monde y danse,  
danse,

Sur le pont d'Avignon,  
Tout le monde y danse en  
rond.

**CCXXXV. Monsieur de la Palisse.**

De l'ancienne chanson il ne reste que cette strophe :

Monsieur d'La Palisse est mort,  
Mort devant Pavie.

Un quart d'heure avant sa mort,  
Il était encore en vie.

Voici les strophes que nous avons pu trouver d'entre  
les 51 qui composent cette chanson :

Messieurs, vous plait-il  
d'ouïr  
L'air du fameux La Palisse  
Il pourra vous réjouir  
Pourvu qu'il vous diver-  
tisse.

La Palisse eut peu de bien

Pour soutenir sa naissance;  
Mais il ne manqua de rien  
Dès qu'il fut dans l'abon-  
dance.

Bien instruit, dès le ber-  
ceau,

Jamais, tant il fut honnête,

Il ne mettait son chapeau  
Qu'il ne se couvrit la tête [1].

Il était affable et doux,  
De l'humeur de feu son père,

Et n'entrait guères en courroux  
Si ce n'est dans la colère.

Il buvait tous les matins  
Un doigt tiré de la tonne,  
Et mangeant chez ses voisins,  
Il s'y trouvait en personne.

Il voulait dans ses repas  
Des mets exquis et fort tendres,  
Et faisait son Mardi-Gras  
Toujours la veille des Cendres.

Il prouva de façon fort nette

Par un discours judicieux,  
Que pour faire une omelette

Il fallait y mettre des œufs [2].

De l'inventeur du raisin  
Il révérait la mémoire,  
Et pour bien goûter le vin  
Jugeait qu'il en fallait boire.

Il disait que le nouveau  
Avait pour lui plus d'armorce ;  
Et moins il y mettait d'eau,  
Plus il y trouvait de force.

Il consultait rarement  
Hippocrate et sa doctrine  
Et se purgeait seulement  
Lorsqu'il prenait médecine.

Il aimait à prendre l'air

1) Nous suivons l'édition populaire, et donnons en note les variantes:

Bien instruit, dès le berceau,  
Ce chevalier tant honnête  
N'était jamais son chapeau  
Sans se découvrir la tête.

2. Ses valets étaient soigneux  
De le servir d'andouillettes,  
Et n'oubliaient pas les œufs  
Surtout dans les omelettes.

Quand la saison était  
bonne ;  
Et n'attendait pas l'hiver  
Pour vendanger en au-  
tomme.

Il épousa, ce dit-on,  
Une vertueuse dame :  
S'il avait vécu garçon,  
Il n'aurait pas eu de fem-  
me.

Il en fut toujours chéri ;  
Elle n'en fut point jalouse.  
Sitôt qu'il fut son mari,  
Elle devint son épouse.

D'un air galant et badin,  
Il courtisait sa Caliste,  
Sans jamais être chagrin  
Qu'au moment qu'il était  
triste.

Il passa près de huit ans  
Avec elle, fort à l'aise ;  
Il eut jusqu'à huit enfants :  
C'était la moitié de seize.

On dit que dans ses a-  
mours,  
Il fut caressé des belles,  
Qui le suivirent toujours  
Tant qu'il marcha devant  
elles.

Il brillait comme un soleil ;  
Sa chevelure était blon-  
de :

Il n'eût pas eu son pareil,  
S'il eût été seul au monde.

Il eut des talents divers ;  
Même on assure une chose :  
Quand il écrivait en vers,  
Qu'il n'écrivait pas en pro-  
se.

En matière de rébus,  
Bien mieux que sa pate-  
nôte ;  
Quand il chantait un cou-  
plet  
Il n'en chantait pas un au-  
tre.

Il explique doctement  
La physique et la morale :  
Il soutient qu'une jument  
Est toujours une cavale.

Par un discours sérieux,  
Il prouva que la berlué  
Et les autres maux des  
yeux  
Sont contraires à la vue.

Chacun alors applaudit  
À sa science inouïe ;  
Tout homme qui l'entendit  
N'avait pas perdu l'ouïe.

Il prétendit, en un mois,  
Lire toute l'Écriture,  
Et l'aurait lue une fois  
S'il en eût fait la lecture.

Par son esprit et son air  
Il s'acquît le don de plaire;  
Le roi l'eût fait duc et pair  
S'il avait voulu le faire.

Mieux que tout autre il  
savait  
À la cour jouer son rôle,  
Et jamais lorsqu'il buvait  
Ne disait une parole.

Lors qu'en sa maison des  
champs  
Il vivait libre et tranquille  
On aurait perdu son temps  
De le chercher à la ville.

Un jour il fut assigné  
Devant son juge ordinaire,  
S'il eût été condamné,  
Il eût perdu son affaire.

Il voyageait volontiers,  
Courant par tout le roy-  
aume ;  
Quand il était à Poitiers,  
Il n'était pas à Verdôme.

Il se plaisait en bateau,  
Et, soit en paix, soit en  
guerre,

Il allait toujours par eau,  
À moins qu'il n'allât par  
terre [1].

Un beau jour s'étant fourré  
Dans un profond marécage  
Il y serait demeuré  
S'il n'eût pas trouvé pas-  
sage.

Il fuyait assez l'excès,  
Mais dans les cas d'import-  
tance,  
Quand il se mettait en frais  
Il se mettait en dépense.

Dans un superbe tournoi,  
Prêt à fournir sa carrière,  
Il parut devant le roi ;  
Il n'était donc pas der-  
rière [2].

Monté sur un cheval noir,  
Les dames le reconnurent,  
Et c'est là qu'il se fit voir  
À tous ceux qui l'aperçu-  
rent.

Mais bien qu'il fût vigou-  
reux,  
Bien qu'il fût le diable à  
quatre,

(1) Quand il voyageait par eau,  
Ce n'était jamais sur terre.

(2) Et ne se tint pas derrière.

— 311 —  
Il ne renversa que ceux  
Qu'il eut l'adresse d'abat-  
tre.

Au piquet, par tout pays,  
Il jouait suivant sa pente,  
Et comptait quatre-vingt-  
dix

Lorsqu'il faisait un no-  
nante.

Il savait les autres jeux  
Qu'on joue à l'Académie,  
Et n'était pas malheureux  
Tant qu'il gagnait la partie.

On s'étonne sans raison  
D'une chose très commune  
C'est qu'il vendit sa mai-  
son :

Il fallait qu'il en eût une.

Il choisissait prudemment  
De deux choses la meil-  
leure,

Il répétait fréquemment  
Ce qu'il disait à toute  
heure.

Il fut, à la vérité,  
Un danseur assez vulgaire,  
Mais il n'eût pas mal  
chanté,  
S'il n'avait voulu se taire.

Il eut la goutte à Paris ;

Longtemps cloué sur sa  
couche.

En y jetant les hauts cris,  
Il ouvrait bien fort la bou-  
che.

On raconte que jamais  
Il ne pouvait se résoudre  
À charger ses pistolets  
Quand il n'avait pas de  
poudre.

On ne le vit jamais las,  
Ni sujet à la paresse.  
Tandis qu'il ne dormait  
pas,

On tient qu'il veillait sans  
cesse.

C'était un homme de cœur  
Insatiable de gloire ;  
Lorsqu'il était le vain-  
queur,  
Il remportait la victoire.

Les places qu'il attaquait  
A peine osaient se défen-  
dre ;

Et jamais il ne manquait  
Celle qu'on lui voyait  
prendre.

Un devin, pour deux tes-  
tons,  
Lui dit d'une voix hardie,



Le bon Roi Dagobert  
 Faisait peu sa barbe en  
   hiver ;  
 Le grand saint Eloi  
 Lui dit, ô mon Roi !  
 Il faut du savon  
 Pour votre menton ;  
 C'est vrai, lui dit le Roi,  
 As-tu deux sous, prête-les  
   moi.

Du bon Roi Dagobert  
 La perruque était de tra-  
   vers ;  
 Le grand saint Eloi  
 Lui dit, ô mon Roi !  
 Que le perruquier  
 Vous a mal coiffé !  
 C'est vrai, lui dit le Roi,  
 Je prends ta tignasse pour  
   moi.

Le bon Roi Dagobert  
 Portait manteau court  
   en hiver ;  
 Le grand saint Eloi  
 Lui dit, ô mon Roi !  
 Votre majesté  
 Est bien écourtée ;  
 C'est vrai, lui dit le Roi,  
 Fais-le rallonger de deux  
   doigts.

Du bon Roi Dagobert

Le chapeau coiffait  
   comme un cerf.  
 Le grand saint Eloi  
 Lui dit : ô mon Roi,  
 La corne au milieu  
 Vous siérait bien mi-  
   eux !  
 C'est vrai, lui dit le Roi,  
 J'avais pris modèle sur toi.

Le Roi faisait des vers,  
 Mais il les faisait de tra-  
   vers ;  
 Le grand saint Eloi  
 Lui dit, ô mon Roi !  
 Laissez aux oisons  
 Faire des chansons ;  
 Eh bien, lui dit le Roi,  
 C'est toi qui les feras pour  
   moi.

Le bon Roi Dagobert  
 Ghassait dans la plaine  
   d'Anvers.  
 Le grand saint Eloi  
 Lui dit, ô mon Roi ;  
 Votre majesté  
 Est bien essoufflée ;  
 C'est vrai, lui dit le Roi,  
 Un lapin courait après moi.

Le bon Roi Dagobert  
 Allait à la chasse au pi-  
   vert :

Le grand saint Eloi

Lui dit, ô mon Roi,  
La chasse aux cou-  
cous  
Vaudrait mieux pour  
vous ;

Eh bien, lui dit le Roi,  
Je vais tirer, prends garde  
à toi.

Le bon Roi Dagobert  
Avait un grand sabre de  
fer ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !

Votre majesté  
Pourrait se blesser ;  
C'est vrai, lui dit le Roi,  
Qu'on me donne un sabre  
de bois.

Les chiens de Dagobert  
Étaient de gale tout cou-  
verts ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !

Pour les nettoyer  
Faudrait les noyer :  
Eh bien, lui dit le Roi !  
Va-t-en les noyer avec toi.

Le bon Roi Dagobert  
Se battait à tort à tra-  
vers ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !

Votre majesté  
Se fera tuer ;  
C'est vrai, lui dit le Roi,  
Mets-toi bien vite devant  
moi.

Le bon Roi Dagobert  
Voulait conquérir l'uni-  
vers ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !

Voyager si loin  
Donne du tintouin !  
C'est vrai, lui dit le Roi,  
Il vaudrait mieux rester  
chez soi.

Le Roi faisait la guerre,  
Mais il la faisait en hi-  
ver ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !

Votre majesté  
Se fera geler :  
C'est vrai, lui dit le Roi.  
Je m'en vais retourner  
chez moi.

Le bon Roi Dagobert  
Voulait s'embarquer sur  
la mer ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !

Votre majesté  
Se fera noyer.

G'est vrai, lui dit le Roi,  
On pourra crier: le roi boit.

Le bon Roi Dagobert  
Avait un vieux fauteuil  
de fer ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !  
Votre vieux fauteuil  
M'a donné dans l'œil ;  
Et bien, lui dit le Roi,  
Fais-le vite emporter chez  
toi.

Le bon Roi Dagobert  
Mangeait en glouton du  
dessert ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !  
Vous êtes gourmand,  
Ne mangez pas tant ;  
Bah ! bah ! lui dit le Roi,  
Je ne le suis pas tant que  
toi.

**CCXXXVII. Malbrough s'en va-t-en guerre.**

Malbrough s'en va-t-en gu-  
erre,  
Mironton, mironton, mi-  
rontaine,  
Malbrough s'en va-t-en gu-  
erre,  
Ne sait quand reviendra.  
[ter.]

Le bon roi Dagobert,  
Ayant bu, allait de tra-  
vers ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !  
Votre majesté  
Va tout de côté ;  
Eh bien, lui dit le Roi,  
Quand t'es gris marches-  
tu plus droit ?

Quand Dagobert mourut,  
Le diable aussitôt ac-  
courut ;

Le grand saint Eloi  
Lui dit, ô mon Roi !  
Satan va passer,  
Faut vous confesser ;  
Hélas ! dit le bon Roi,  
Ne pourrais-tu mourir  
pour moi ?

Il reviendra z'à Pâques,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

Il reviendra z'à Pâques,  
Ou-z'à la Trinité.

La Trinité se passe,

Mironton, mironton, miron-  
taine,

La Trinité se passe,  
Malbrough ne revient pas.

Madame a sa tour monte,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

Madame à sa tour monte,  
Si haut qu'elle peut mon-  
ter.

Elle aperçoit son page,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

Elle aperçoit son page,  
De noir tout habillé

Beau page, ah ! mon beau  
page,

Mironton, mironton, miron-  
taine.

Beau page, ah ! mon beau  
page,

Quel' nouvelle apportez ?

Aux nouvel's que j'apporte  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

Aux novell's que j'ap-  
porte,

Vos beaux yeux vont pleu-  
rer.

Quittez vos habits roses,

Mironton, mironton, miron-  
taine,

Quittez vos habits roses,  
Et vos satins brochés.

Monsieur Malbrough est  
mort,

Mironton, mironton, miron-  
taine,

Monsieur Malbrough est  
mort,

Est mort et enterré.

J'ai vu porter en terre,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

J'ai vu porter en terre,  
Par quatre-z-officiers.

L'un portait sa cuirasse,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

L'un portait sa cuirasse,  
L'autre son bouclier.

L'un portait son grand sa-  
bre.

Mironton, mironton, miron-  
taine,

L'un portait son grand sa-  
bre,

L'autre ne portait rien.

A l'entour de sa tombe,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

A l'entour de sa tombe,  
Romarins l'on planta.

Sur la plus haute branche,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

Sur la plus haute branche  
Le Rossignol chanta.

On vit voler sou âme  
Mironton, mironton, miron-  
taine

On vit voler son âme,  
Au travers des lauriers.

Chacun mit ventre à terre  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

Chacun mit ventre à terre,  
Et puis se releva,

Pour chanter les victoires,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

Pour chanter les victoires  
Que Malbrough remporta.

La cérémonie faite,  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

La cérémonie faite,  
Chacun s'en fut coucher.

J'n 'en dis pas davantage  
Mironton, mironton, miron-  
taine,

J'n'en dis pas davantage  
Car en voilà-z-assez (*ter*).

### CCXXXVIII. *Cadet Rousselle.*

Cadet Rousselle a trois  
maisons (*bis*)

Qui n'ont ni poutres ni che-  
vrons, (*bis*)

C'est pour loger les hiron-  
delles :

Que direz vous d'Cadet  
Rousselle ?

Ah ! ah ! ah ! mais vraiment  
Cadet Rousselle est bon  
enfant.

Gadet Rousselle a trois  
habits,

Deux jaunes, l'autre en pa-  
pier gris ;

Il met celui-là quand il  
gèle,

Ou quand il pleut et quand  
il grêle.

Ah : etc.

Gadet Rousselle a trois  
chapeaux ;

Les deux ronds ne sont  
pas très beaux  
Et le troisième est à deux  
cornes.  
De sa tête il a pris la forme.  
Ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois  
beaux yeux,  
L'un r'garde à Gaen,  
l'autre à Bayeux,  
Comme il n'a pas la vue  
bien nette,  
Le troisième, c'est sa lor-  
gnette.  
Ah ! etc.

Cadet Rousselle a une é-  
pée  
Très longue, mais toute  
rouillée,  
On dit qu'elle ne cherche  
querelle  
Qu'aux moineaux et aux  
hirondelles.  
Ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois  
souliers,  
Il en met deux dans ses  
deux pieds,  
Le troisième n'a pas de se-  
melle.  
Il s'en sert pour chausser  
sa belle.  
Ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois  
cheveux,  
Deux pour la face, un pour  
la queue ;  
Et quand il va voir sa maî-  
tresse,  
Il les met tous les trois en  
tresse  
Ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois  
garçons,  
l'un est voleur, l'autre est  
fripon.  
Le troisième est un peu  
ficelle,  
Il ressemble à Cadet Rous-  
selle.  
Ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois  
gros chiens.  
L'un court au lièvre, l'au-  
tre au lapin.  
l'troisièm' s'enfuit quand  
on l'appelle  
Comme le chien de Jean  
de Nivelles.  
Ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois  
beaux chats  
Qui n'attrapent jamais les  
rats,  
Le troisième n'a pas de  
prunelle,

Il monte au grenier sans  
chandelle.

Ah ! etc.

Gadet Roussele a marié  
Ses trois filles dans trois  
quartiers.

Les deux première ne sont  
pas belles.

La troisième n'a pas de  
cervelle.

Ah ! etc.

Gadet Rousselle a trois  
deniers,

C'est pour payer ses cré-  
anciers ;

Quand il a montré ses res-  
sources,

Il les remet dedans sa  
bourse.

Ah ! etc.

Gadet Rousselle s'est fait  
acteur,

Comme Chénier s'est fait  
auteur ;

Au café quand il jou' son  
rôle

Les aveugles le trouvent  
drôle.

Ah ! etc.

Cadet Rousselle ne mour-  
ra pas ;

Car, avant de sauter le  
pas,

On dit qu'il apprend l'or-  
thographe

Pour fair' lui-même son  
épitaphe.

Ah ! etc.

### **CGXXXIX. La Courte Boisc.**

(C'est-à-dire *la Courte paille*)

C'est de trois mariniers d'Espagne  
Qui d'une ville ont pris congé.

Avons été sept ans sur mer  
Sans jamais la terre aborder.

Mais au bout de sept ans finis,  
Le pain, le vin nous ont manqué.

Faut tirer à la courte boisc  
Pour savoir qui sera mangé.

Si c'est au bonheur qu'on arrive  
C'est au grand maitre du navire,

G'est au bonheur qu'on arrive,  
C'est au grand maître du navire.

C'est au grand maitr' le marinier  
Il a un valet qu'a nom Pierre :

„Pour vous, mon maitre, je veux mourir,  
Mais auparavant que j'y meure,

J'ai une grâce à demander :  
De monter sur ce mât de hune.“

A regardé de tous côtés,  
Marinier ne fait que pleurer.

Il a dit : „Courag' mon maitre,  
Nous allons la terre aborder.

Je vois la tour de Babylone  
Et le château de Malestroït,

Je vois les moutons dans la plaine,  
Et des berger' à les garder.

Les quenouillet' à leur côté,  
Je vois la maison de mon père.

Et le surtout d'argent doré ;  
C'est pour habiller à souper.

Je vois la servante à mon maitre  
Sous un laurier qui s'y peignait.“

**CCXL. Jean de Nivelle**

Jean de Nivelle a un chapeau :  
Le Roi n'en a pas de plus beau. { *bis*

Tout de même il couvre les poux.  
Harri devant, Jean de Nivelle. { *bis*

Jean de Nivelle a un juste-au-corps ;  
Par devant il n'y en a pas un morceau,  
Et par derrière pend la loque.

Jean de Nivelle a des souliers  
Où traversent les doigts des pieds,  
Et il n'y a pas de semelles.

Jean de Nivelle a un chien  
Qui lui pétrit toujours le pain  
Et même lie la pâte avec sa morve.

Jean de Nivelle a un chat,  
Tout de même, il lui apporte le tabac :  
Sous la queue la tabatière.

Jean de Nivelle a une bru,  
Qui tout de même lui sert de servante,  
Et même lui lave la vaisselle.

Jean de Nivelle a un cheval,  
Qui est aussi maigre qu'un clou ;  
Tout de même il lui fait porter la selle.

Jean de Nivelle a une épée,  
Qui ne coupe pas et est émoussée ;  
Tout de même, il l'emporte à la guerre.

Jean de Nivelle a un pistolet.  
Sans poudre ni bassinet;

{ bis

Tout de même il l'emporte à la guerre  
Harri devant, Jean de Nivelle. { bis

### CCXLI. La Foi d'la loi.

*Le Prieur.*

La premièr' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit' la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Un bon farci sans os.

*Le Prieur.*

La deuxièm' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit'la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Deux ventres de veau,  
Un bon farci sans os.

*Le Prieur.*

La troisièm' parti' d'la loi  
Dit' la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Trois aloyaux rôtis aux maluraux,  
Deux ventres de veau,  
Un bon farci sans os.

*Le Prieur.*

La quatrièm' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit'la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Quatre, quatre pieds de porcs,  
Trois aloyaux rôtis aux maluraux, etc.

*Le Prieur.*

La cinquièm' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit'la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Cinq pieds de mouton,  
Voilà qui est bon,  
Quatre, quatre pieds de porcs, etc.

*Le Prieur.*

La sixièm' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit' la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Six perdrix aux choux,  
Voilà tout.  
Cinq pieds de mouton,  
Voilà qui est bon, etc.

*Le Prieur.*

La septièm' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit' la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Sept lapins en broche,  
Rôtis à la sauce,  
Six perdrix aux choux.  
Voilà tout, etc.

*Le Prieur.*

La huitièm' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit' la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Huit plats de salade,  
Pour garnir la table ;  
Sept lapins à la broche  
Rôtis à la sauce, etc.

*Le Prieur.*

La neuvièm' parti' d'la foi d'la loi  
Dit'la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Neuf plats de chapitre,  
Pour servir de suite ;  
Huit plats de salade  
Pour garnir la table, etc.

*Le Prieur.*

La dixièm' parti' d'la foi d'la loi,  
Dit'la moi, frère Grégoire ?

*Le frère Grégoire.*

Dix futailles pleines,  
Qui feront merveille,  
Neuf plats de chapitre,  
Pour servir de suite, etc

**CGXLII. La P'tit' Poul'.**

L'était un' p'tit' poul' grise  
Qu'allait pondre dans l'église ;  
Pondait un petit coco  
— Que l'enfant mangeait tout chaud.

L'était un' p'tit' poul' blanche [1]  
Qu'allait pondre dans la grange  
Pondait un petit coco,  
Que l'enfant mangeait tout chaud.

L'était un' p'tit' poul' jaune  
Qu'allait pondre dans la geôle ;  
Pondait un petit coco  
Que l'enfant mangeait tout chaud.

**CGXLIII. A Paris y a-t-une dame.**

Allegretto Grazioso.

A Paris y a-t-une dame ( bis  
Qu'est aussi belle que le jour. (

Elle avait une servante  
Qu' aurait voulu  
Être aussi belle comme elle.

Elle n'a pu.

Elle fut chez l'apothicaire  
— M'sieu, combien vendez-vous le fard ? ( bis

— Bell', je le vends six francs l'once,

C'est deux, c'est deux écus,

— Donnez-m'en un' demi-once

Pour mon écu.

(1) On peut varier à l'infini la couleur.

Quand vous voudrez vous farder ( *bis*  
Prenez garde à pas vous mirer, ( *bis*  
Eteignez votre chandelle,  
Barbou, barbou, barbouillez-vous.  
Après ça vous serez belle,  
Comme le jour.

Quand ce fut au matin jour, ( *bis*  
La belle prit ses beaux atours, ( *bis*  
Ses bas d'soie, sa jupe verte,  
Son blanc, son blanc, son blanc corset,  
Puis elle s'en fut à la ville,  
Comme elle était.

En chemin, ell' fait la rencontre ( *bis*  
D'un ami fort empressé: ( *bis*  
— Où allez - vous, joli' grisette,  
Tout' ba, tout' ba, tout barbouillée,  
Avec une figure aussi noire  
Qu'un charbonnier?

Elle s'en fut chez l'apothicaire; ( *bis*  
— M'sieu, que m'avez - vous vendu? ( *bis*  
— J'vous ai vendu du cirage,  
Pour vos, pour vos, pour vos souliers:  
Ça n'appartient pas aux servantes  
De s'y farder.

#### CCXLIV. Jean Renaud.

Quand Jean Renaud de guerre revint  
Tenait ses tripes dans sa main:  
Bonjour, ma mère.— Bonjour, mon fils; ( *bis*  
Ta femme est accouchée d'un p'tit. ( *bis*  
— Allez, ma mère, allez devant,  
Fais-moi dresser un beau lit blanc,

Mais faites - le moi dresser si bas ( *bis*  
Que ma femme ne l'entende pas. (

Et quand ce fut sur les minuit,  
Jean Renaud a rendu l'esprit.  
Son dernier cri fut tant aigu ( *bis*  
Que sa femme l'a entendu. (

— Ah ! dites-moi, ma mère, ma mie,  
Ce que j'entends crier ici ?

— Ma fille, ce sont les enfants, ( *bis*  
Qui se plaignent du mal de dents. (

— Ah ! dites-moi, ma mère, ma mie,  
Ce que j'entends cogner ici ?

— Ma fille, c'est le charpentier ( *bis*  
Qui raccommode le plancher. (

— Ah ! dites-moi, ma mère, ma mie,  
Ce que j'entends chanter ici ?

— Ma fille, c'est la procession ( *bis*  
Qui fait le tour de la maison. (

— Mais, dites-moi, ma mère, ma mie,  
Pourquoi donc pleurez-vous ainsi ?

— Ma fille, je ne puis te l'achever, ( *bis*  
C'est Jean Renaud qu'est décédé. (

— Ma mère, dit's au fossoyeur,  
Qu'il fasse la fosse pour deux,  
Et que l'espace y soit si grand, ( *bis*  
Que l'on y mette aussi l'enfant. (

### CCXLV. La mort de l'âne.

Quand le bonhomme s'en vas  
Trouvit la tête de son âne  
Que le loup mangit au bois.

[ *bis*

*Parlé* : O tête, pauvre tête,  
Tà qui chantas si bé,  
L'*Magnificat* à vèpres!  
Daux matin' à quat' leçons,  
La sambredondon, bredondaine,  
Daux matin' à quat' leçons,  
La sambredondon!

Quand le bonhomme s'en vas, [bis  
Trouvit l'échine à son âne,  
Que le loup mangit au bois,

*Parlé* : O échine, pauvre échine,  
Tà qui portas si bé  
La farine,  
Dau moulin à la maison,  
La sambredondon, bredondaine,  
Dau moulin à la maison.  
La sambredondon!

Quand le bonhomme s'en vas [bis  
Trouvit la patt'à son âne,  
Que le loup mangit au bois.

*Parlé* : O patte, pauvre patte,  
Tà qui dansas si bé,  
Daux gavott', daux pantalons,  
La sambredondon, bredondaine,  
Daux gavott', daux pantalons,  
La sambredondon!

Quand le bonhomme s'en vas [bis  
Trouvit la quoue à son âne,  
Que le loup mangit au bois.

*Parlé* : O quoue, pauvre quoue;  
Tà qui chassas si bé  
Les mouches,

A l'entour dau troufignon,  
La sambredondon, bredondaine,  
A l'entour dau troufignon,  
La sambredondon!

**CCXLVI. Le roi des charlatans.**

*Chanson parisienne*

Je suis le roi des charlatans,  
Tan tan, r'lan, tan tan tan, r'lan, tan tan tan,  
Sans douleur j'arrache les dents,  
Tan tan, r'lan, tan tan tan, r'lan, tan tan tan,  
J'extraits les maux dedans.....le bec,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, bonm,  
La langue et la mâchoire avec,  
Ah! ah! ah!

Un artiste de Charenton,  
Ton ton, r'lon, ton ton ton, r'lon, ton ton ton,  
N'avait plus de voix ni de ton,  
Ton ton, r'lon, ton ton ton, r'lon, ton ton, ton,  
Maintenant il beugle fort bien,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, boum,  
Mais hélas! on ne comprend rien,  
Ah! ah! ah!

J'ai guéri de plus d'un estoc,  
Toc toc, r'loc, toc toc toc, r'loc, toc toc toc,  
Un soldat du roi de Maroc,  
Toc toc, r'loc, toc toc toc, r'loc, toc toc toc,  
Pour preuve il m'a donné sa peau,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, boum,  
Que je conserve dans un pot,  
Ah! ah! ah!

Aux fous je donne de l'esprit,  
Pi pi, r'li, pi pi pi, r'li, pi pi pi,  
Aux gourmands je rends l'appétit ;  
Pi pi, r'li, pi pi pi, r'li, pi pi pi,  
Puis aux manchots je rends les bras,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, boum,  
Aux sécots je fais manger gros,  
Ah ! ah ! ah !

Aux vicieux je rends les vertus  
Tu ru, r'lu, tu tu tu, r'lu, tu tu tu,  
Même aux vieux qui sont bossus,  
Je donne parfois des attraits,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, boum,  
Profitez de tous mes secrets,  
Ah ! ah ! ah !

Je possède un bou purgatif,  
Tif tif, r'lif, tif tif tif, r'lif, tif tif tif,  
Qui peut guérir un mal de pis,  
Tif tif, r'lif, tif tif tif, r'lif, tif tif tif,  
L'effet s'opère par le bas,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, boum,  
Votre nez n'en souffrira pas,  
Ah ! ah ! ah !

Avez-vous un grand mal de reins ?  
Tin tin, r'lin, tin tin tin, r'lin, tin tin tin,  
Après diner tous les matins,  
Tin tin, r'lin, tin tin tin, r'lin, tin tin tin,  
Mâchez ce caillou sans égal,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, boum,  
Et vous n'aurez plus aucun mal,  
Ah ! ah ! ah !

Je ne trompe pas le public  
Tic tic, r'lic, tic tic tic, r'lic, tio tic tic,  
En vendant un affreux mastic,  
Tic tic, r'lic, tic tic tic, r'lic, tic tic tic,  
Tous mes remèdes sont parfaits,  
Dzign ra da boum, ra da boum, boum, boum,  
Ah! ah! ah!

## CHANSONS MARITIMES

### CCXLVII. *Le départ d'Ivonic.*

Eh! lon lon la!... la brise  
Favorise  
Notre bâtiment;  
Dansons gaiement!

Le fils à la mère Ivonne *bissé en*  
Yvon le petit blondin *(bis)*, *chœur*  
Sans rien dire à personne,  
Se met en route un matin :  
Je veux à bord du vaisseau la *Couronne*,  
Faire mon chemin  
En vrai marin!  
Eh! lon lon la! *etc.*

Yvon a roulé sa veste,  
Sa chemise en molleton,  
Son bonnet neuf et le reste  
Dans un mouchoir de coton.  
C'est un bazar que porte d'un air leste  
Au bout d'un bâton  
L'enfant breton,  
Eh! lon, lon, la! *etc.*

Mais ce n'est qu' à la barrière  
Du dernier champ de blé noir,  
Qu'il regarde par derrière...  
Sa mère fait peine à voir :  
Frères et sœurs, devant notre chaumière,  
Sans moi dès ce soir  
Viendront s'asseoir.  
Eh ! Ion, Ion, la ! *etc.*

Et son pauvre cœur se serre,  
Il pleure, il se dit tout bas :  
Non, sans embrasser sa mère,  
Non, je ne partirai pas !  
Il a viré... Mais tremblante et colère  
Elle est sur ses pas  
Qui prend son bras.  
Eh ! Ion, Ion, la ! *etc.*

— Méchant garçon, lui dit-elle,  
Fourquoi ce sac sur le dos ?  
Qu'as-tu donc dans la cervelle ?  
Où vas-tu ? Dis... en deux mots !  
Yvon rougit, il hésite et chancelle ;  
Mais il va bientôt  
Parler tout haut !  
Eh ! Ion, Ion, la ! *etc.*

— Ecoutez, ma bonne mère,  
Ne me grondez pas si fort !  
Moi j'ai vu votre misère ;  
Je pars, je m'en vais à bord !  
Pardonnez-moi, je voulais pour bien faire  
Me rendre d'abord  
Tout droit au port.  
Eh ! Ion, Ion, la ! *etc.*

Mais auprès de la barrière  
Du dernier champ de blé noir,  
J'ai regardé par derrière,  
Là m'a manqué mon vouloir.  
Mère, un baiser !... Puis dans votre prière,  
Un mot chaque soir.  
C'est mon espoir.  
Eh ! lon, lon, la ! *etc.*

De vos enfants quel dommage !  
On prend soldat le meilleur !  
Trois sont encore en bas âge  
Comptant ma petite sœur.  
Votre Yvonik, mère, ayez bon courage,  
Contre le malheur  
Aura du cœur.  
Eh ! lon, lon, la ! *etc.*

Quand il embrassa sa mère,  
C'était elle qui pleurait.  
— Yvonik, ton pauvre père  
Comme moi te bénirait...  
Mais reste ici, mon brave enfant, espère !  
Le bon Dieu, tu sais,  
Est toujours près...  
Eh ! lon, lon, la ! *etc.*

— Comme j'y crois, j'irai mousse-  
Servir sur le passavant ;  
La sainte Vierge m'y pousse  
Car je l'ai vue en rêvant ;  
Elle m'a dit, mère, d'une voix douce :  
Le vaisseau t'attend,  
Va ! sois content.  
Eh ! lon, lon, la ! *etc.*

— Yvonik, ce n'est qu'un rêve ;

Reste garder le troupeau !

D'ici j'entends sur la grève

Mugir pire qu'un taureau,

La grande mer, dont la rage soulève

Comme des roseaux

Les gros vaisseaux.

Eh ! Ion, Ion, la ! etc.

— Mère, malgré la secousse,

Les vaisseaux vont de l'avant !

— La mer souvent n'est pas douce,

Méchante elle l'est souvent,

— Mon Yvonik ! Oh ! ne te fais pas mousse,

Dit-elle à l'enfant

En sanglotant ;

Eh ! Ion, Ion, la ! etc.

— Vous prierez notre patronne

Pour Yvon le pilotin,

Et la brise sera bonne !

Adieu, mère, adieu... Demain

Je veux à bord du vaisseau la *Couronne*,

Comme mon parrain

Être marin !

Eh ! Ion, Ion, la ! etc.

— Yvon passe la barrière

Du dernier champ de blé noir,

Sans regarder par derrière ;

A Brest il était le soir.

Quand la *Couronne* a filé vent arrière

On pouvait le voir

Près du bossoir...

Eh ! Ion, Ion, la ! etc.

Du bossoir de la *Couronne* *bissé en*  
Où son vieux parrain gaument (*bis*) *chœur*  
Au fils de la mère Yvonne  
Chantait sur un air charmant :  
Eh ! lon, lon, la !... la brise nous adonne ;  
Notre bâtiment  
Va rondement.  
Eh ! lon, lon, la ! *etc.*

**CCXLVIII. Lettre du petit mousse.**

De notre bord, le vingt juin *bis en*  
Filant droit et grand train, *chœur*

Votre Yvonik, ma chère mère,  
Apprend comme il faut son affaire,

Et deviendra bon marin *bis en*  
Grâce à son vieux parrain. *chœur*

Je sais les nœuds de toute sorte,  
Et je n'y vais pas de main morte  
A bourlinguer, à trimer,  
Grimper, fourbir, ramer.

Je suis pourvoyeur d'une pièce.  
Aux exercices je m'empresse ;  
Et, gargousses sous le bras,  
Dam ! je ne mollis pas !

Je connais toute la mâtüre  
Avec son grément, sa voilure ;  
Et chaque soir prend leçon  
Pour tirer le bâton.

Nous allons à la Martinique,  
Ensuite, peut-être au Mexique,  
Après quoi, l'on n'en sait rien,  
Mais nous le verrons bien.

Jésus, bon Dieu! Voici le pire :  
Aux mousses on apprend à lire.  
Oh! le brigand d'A, B, C,  
Là, je suis coïncé!

Le marin dit que pour sa mère  
On est capable de tout faire.  
Assez causé! Votre Yvon  
A son plan de Breton.

Vu qu'il ne sait pas vous écrire,  
A lui tout seul, il ne peut dire,  
A son idée, en douceur,  
Ce qu'il a dans le cœur.

Contre l'A, B, C, qui m'arrête,  
Attrape à cocher! je m'entête.  
Oui, j'en mordrai les deux bouts,  
Mère, rapport à vous!

Mais, à bord, j'ai beau les entendre,  
Aucun d'eux ne pourra m'apprendre  
A vous aimer mieux qu'avant ;  
Pour ça, je suis savant.

„Bonjour de ma part à ta mère,  
A dit le maitre. On voit la terre ;  
A ton paquet le cachet.  
Et tournons au taquet!“

Je me porte bien, je vous aime :  
Aimez-moi, portez-vous de même ;  
Adieu, chez nous ; mère, adieu !      *bis en*  
*Signé* : ma croix de Dieu.                      *chœur*

*Allegretto.*

De notre bord, le vingt juin,  
Filant droit et grand train.  
Votre Yvonik, ma chère mère,  
Apprend comme il faut son affaire,  
Et deviendra bon marin,  
Grâce à son vieux parrain.

**CCXLIX. Le retour d'Yvon.**

Du large quand revint le vaisseau la *Couronne*,  
Dans son champ de blé noir était la mère Yvonne.  
— Qui court dans le chemin ?  
Un jeune et grand marin !

Un étui de fer blanc lui pend à la ceinture,  
Mais il a barbe noire et brune est sa figure !  
— Mon fils était pâlot,  
Blondin et tout petit.

Le temps, le vent d'hiver, les larmes et la veille  
Avaient rougi les yeux, les vieux yeux de la vieille,  
— Ah ! Monsieur le marin,  
Arrêtez-vous un brin.

A détaché son sac, l'amarre à la barrière,  
S'asseoit sur le fossé, les pieds dans la poussière.  
N'osant dire deux mots,  
Tant son cœur était gros.

N'osant dire deux mots, n'osant crier : „Ma mère !  
Pourquoi se taisait-il ? Dam ! je ne le sais guère ;  
C'était apparemment  
Rapport au sentiment.

— Monsieur le matelot, j'ai dessus la mer grande  
Un fils dont, chaque jour, nouvelles je demande,  
Un brave enfant breton  
Que l'on appelle Yvon.

Voilà quatre ans passés qu'il s'est enrôlé mousse  
— Mère, me dit-il, de sa voix la plus douce,  
C'est pour mieux vous servir  
Qu'à bord je veux partir.

Il me donne un baiser, passe cette barrière ;  
A bord de là *Couronne* il fila vent arrière,  
Avec son vieux parrain,  
Barbejean mon cousin.

Depuis quatre ans passés le cher enfant m'envoie  
Tout ce qu'il gagne en mer ; ses lettres font ma joie.  
Mais il ne revient pas  
De là-bas, tout là-bas.

Son frère, le soldat, est rentré de la guerre,  
Et rien ne manquerait au bonheur de leur mère  
Si mon petit Yvon  
Était à la maison.

J'ai beau prier pour lui, nuit et jour, à toute heure,  
Si méchante est la mer que j'ai peur et j'en pleure.  
Monsieur le matelot,  
Reviendra-t-il bientôt ?

A l'écouter parler, l'autre trouvait du charme ;  
Dans chacun de ses yeux roule une grosse larme ;  
— Il reviendra bientôt,  
Répond le matelot.

— Yvon, mon Yvonik avait une voix claire,  
La voix de celui-ci gronde comme un tonnerre :  
Venez à la maison  
Parler de notre Yvon !

— Madame, excusez-moi de ne pouvoir le faire,  
Car je suis trop pressé, je vais revoir ma mère.  
Pourtant il prend son bras  
Pour soutenir ses pas.

— J'étais blondin, pâlot et j'avais la voix douce ;  
Voici quatre ans passés que je m'embarquai mousse.  
Madame, voyez-vous,  
Elle m'attend chez nous.

Près du champ de blé noir, sans me faire connaître,  
Moi je veux m'arrêter, elle y sera peut-être !...  
Il n'avait pas fini  
Qu'elle jette un grand cri.

Frères et sœurs d'Yvon sortent de la chaumière ;  
Elle embrassait son fils... puis on fit la prière,  
La prière en breton  
Pour le retour d'Yvon.

**X.**

**CHANT NATIONAL**

ROUGET DE L'ISLE

*CCL. La Marseillaise.*

Allons, enfants de la Patrie,  
Le jour de gloire est arrivé ;  
Contre nous, de la tyrannie  
L'étendard sanglant est levé.  
Entendez-vous, dans ces campagnes,  
Mugir ces féroces soldats  
Qui viennent jusque dans nos bras  
Égorger nos fils, nos compagnes ?

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !

Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Que veut cette horde d'esclaves,  
De traîtres, de rois conjurés ?  
Pour qui ces ignobles entraves,  
Ces fers dès longtemps préparés ?  
Français, pour nous ! ah ! quel outrage !  
Quels transports il doit exciter !  
C'est nous qu'on ose méditer  
De rendre à l'antique esclavage !

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !

Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Quoi ! des cohortes étrangères  
Feraient la loi dans nos foyers ?  
Quoi ! ces phalanges mercenaires  
Terrasseraient nos fiers guerriers ?  
Grand Dieu ! Par des mains enchaînées  
Nos fronts sous le joug se ploieraient !  
De vils despotes deviendraient  
Les maîtres de nos destinées !

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !

Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Tremblez, tyrans, et vous, perfides,  
L'opprobre de tous les partis !  
Tremblez ! vos projets parricides  
Vont enfin recevoir leur prix !  
Tout est soldat pour vous combattre ;  
S'ils tombent, nos jeunes héros,  
La France en produit de nouveaux,  
Contre vous tout prêts à se battre !

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !

Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Français, en guerriers magnanimes,  
Portez ou retenez vos coups ;  
Épargnez ces tristes victimes,  
A regret s'armant contre nous.

Mais ces despotes sanguinaires,  
Mais les complices de Bouillé,  
Tous ces tigres qui, sans pitié,  
Déchirent le sein de leur mère...

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!

Marchons, marchons!

Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

Nous entrerons dans la carrière  
Quand nos aînés n'y seront plus;  
Nous y trouverons leur poussière  
Et la trace de leurs vertus.  
Bien moins jaloux de leur survivre,  
Que de partager leur cercueil,  
Nous aurons le sublime orgueil  
De les venger ou de les suivre<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Cette strophe n'est pas de Rouget de l'Isle, mais d'un prêtre professeur qui donna à ses élèves, comme sujet, le thème de la *Marseillaise* nouvellement parue. Cette strophe est inspirée par un chant spartiate.

*Les vieillards :*

Nous avons été jadis  
Jeunes, vaillants et hardis.

*Les hommes :*

Et maintenant nous le sommes  
Qui valons les autres hommes.

*Les enfants :*

Et nous un jour le serons  
Qui bien vous surpasserons.

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Amour sacré de la patrie,  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs ;  
Liberté, liberté chérie,  
Combats avec tes défenseurs !  
Sous nos drapeaux que la Victoire  
Accoure à tes mâles accents !  
Que ses ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire !

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

# TABLE

## I. Période de formation.

	Pag.
1. Cantilène de Sainte Eulalie [x-e siècle] . . . . .	3
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	4

## II. Langue d'oc.

2. Claire de Andusse: Canzos adressée à Hugues de Saint-Cyr . . . . .	5
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	6
3. Frédéric 1-er Barberousse: Dixain [1154] . . . . .	6
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	7
4. Bertrand de Born [XII-e siècle]: Sirvente guerrier	7
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	9
5. Comtesse de Die et Rambaud d'Orange: Tenson	11
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	13
6. Cadenet: Pastourelle . . . . .	15
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	16

## III. Langue d'oïl: XII-ème et XIII-ème siècle.

7. Chanson de Reinaus [XII-ème siècle] . . . . .	17
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	18
8. Maître Renas: Serventois contre ceux qui re- tardent la croisade [1189] . . . . .	19
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	20
9. Hugues d'Oisi [† 1191]: Contre Quesnes de Bé- thune de retour de la croisade de 1187 . . . . .	21
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	22

	Pag.
10. <b>Marie de France</b> : La mort et le Bosquillon . . . . .	22
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	23
<b>Thibaut IV</b> , roi de Navarre :	
11. Début d'un jeu-parti . . . . .	23
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	23
12. Au moment de partir à la croisade [1239] . . . . .	23
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	24
13. <b>Gasse Brulé</b> [XIII-ème siècle]: Début d'une chanson . . . . .	25
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	26
14. <b>Adam de la Halle</b> [1288]: Congé, à son départ d'Arras . . . . .	26
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	28
15. <b>Butebeuf</b> [† 1290] Au moment de quitter le mé- tier de jongleur [1260] . . . . .	29
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	30
<b>Lin Muset</b> [XIII-ème siècle]: . . . . .	
16. Fragment d'une chanson . . . . .	31
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	32
17. Le poète réclame le prix de ses chansons . . . . .	32
<i>Traduction roumaine</i> . . . . .	34

#### IV. XIV-ème siècle.

<b>Guillaume de Machault</b> [† 1377]: Rondeau pour Agnès de Méranie . . . . .	35
<b>Guillaume de Froissart</b> [1333 -1410]:	
Virelai . . . . .	36
Ballade . . . . .	37
Rondel . . . . .	38
Le débat dou cheval et dou levrier . . . . .	39
<b>Eustache Deschamps</b> [1340 -1410]: Ballade . . . . .	43

#### V. XV-ème siècle

Vaux de Vire:

	Pag.
24. Chant sur la mort d'Olivier Basselin . . . . .	44
25. Chanson contre les Anglais . . . . .	45
26. Contre les femmes . . . . .	46
27. Les femmes qui boivent . . . . .	47
28. <b>Christine de Pisan</b> [1363—1420]: Strophe d'une ballade sur son isolement . . . . .	48
<b>Charles d'Orléans</b> (1391—1465)	
29. Rondel . . . . .	49
<i>Traduction en vers roumains [B. Floresco]</i> . . . . .	49
30. Rondel . . . . .	50
31. Ballade pour démentir le bruit de sa mort . . . . .	51
32. Ballade sur le regret du pays . . . . .	52
33. Sur ce qu'il vieillit . . . . .	53
<b>François Villon :</b>	
34. Fragment sur sa jeunesse perdue . . . . .	55
35. Fragment sur le même sujet . . . . .	55
36. Fragment sur le sort de ses anciens amis . . . . .	56
37. Fragment sur la mort . . . . .	57
38. Ballade des dames du temps jadis . . . . .	59
39. Epitaphe en forme de ballade que fit Villon pour lui et ses amis, s'attendant à être pendu avec eux . . . . .	61
40. Ballade que Villon fit à la requête de sa mère . . . . .	62
41. <b>Pierre Gringoire</b> : Contre les femmes . . . . .	64

## VI. XVI-ème siècle.

42. <b>François Rabelais</b> : Aux lecteurs . . . . .	65
<i>Traduction en vers roumains (B. Floresco)</i> . . . . .	65
<b>Clément Marot :</b>	
43. Au Roy, pour avoir esté dérobé [1521] . . . . .	66
44. De la formis enclose dans de l'ambre . . . . .	71
45. De la chienne de la Roïne Eléonor . . . . .	72

	Pag.
46. D'Anne jouant de l'espinette, huitain [1527]	73
47. Chanson [1524]	73
48. De frère Lubin, ballade	74
49. A une Damoiselle mariée,	75
50. A Alexis Jure [1535].	75
51. Chant de May et de Vertu [1526].	77
52. Le lion et le rat, à son ami Lyon Jamet [1525]	78
53. Du lieutenant criminel et de Semblançay.	80
54. D'un ivrogne, épigramme.	80
55. De l'amour du siècle antique, rondeau.	81
56. <b>Victor Brodeau</b> : Responce à Marot [1525]	82
<b>Germain Colin Bucher :</b>	
57. L'auteur de luy	82
58. A Gylon	83
59. Douleur du piteux temps d'aujourduy	83
<b>Marguerite de Navarre [1492—1549] :</b>	
60. Response à Marot	84
61. Sur son frère François I-er	84
<b>François I-er :</b>	
62. Appel à son pays.	85
63. Chanson	85
<b>Mellin de Saint-Gelais [1491—1558] :</b>	
64. Sonnet	86
<i>Traduction en vers roumain [B. Floresco]</i>	
65. Epigramme contre un poète.	87
66. D'un païsan	88
67. Le Charlatan.	88
68. Le Vicaire.	88
69. <b>Roger de Collerye [† 1536] :</b> Rondeau sur sa pauvreté.	89
70. <b>Jean Parmentier [1494—1529] :</b> Sur mer	90

	Pag.
<b>Louise Labé :</b>	
71. Sonnet sur les tourments de l'amour . . . . .	91
72. Sonnet sur ce qu'elle ne désire pas mourir . . . . .	91
<b>Vauquelin de la Fresnaye [1536—1606] :</b>	
73. De l'Amour . . . . .	92
74. Imité d'Anacréon . . . . .	93
75. La religion . . . . .	93
<b>Jean Passerat :</b>	
76. Le fou de cour et le poète . . . . .	95
77. Contre la ligue . . . . .	95
78. Sixain . . . . .	96
79. Villanelle . . . . .	96
80. Gilles Durant, sieur de la Bergerie [1554— 1614] : Le Souley . . . . .	97
81. Honorat Laugier, sieur de Porchères : Sonnet sur les yeux de la duchesse de Beau- fort (1599) . . . . .	97
82. Olivier de Magny : Sonnet en dialogue . . . . .	98
83. Étienne de la Boétie (1530—1563) : Sonnet . . . . .	100
84. Jean Antoine de Baïf : Sonnet pour Francine . . . . .	100
<b>Remi Belleau (1528—1577) :</b>	
85. La coupe de cristal . . . . .	101
86. La Cigale . . . . .	103
87. Avril . . . . .	104
88. Etienne Jodelte : Sa dernière poésie . . . . .	107
89. Charles IX : À Ronsard . . . . .	108
<b>Pierre de Ronsard :</b>	
90. A Charles de Pisseleu . . . . .	108
91. Sonnet du Pin d'Hélène . . . . .	111
92. Sonnet pour Hélène . . . . .	112
93. Son épitaphe . . . . .	112
94. Son du chevreuil . . . . .	113
95. Sonnet de perle . . . . .	113

	Pag.
93. Sonnet de la rose . . . . .	114
97. Sur la mort d'une jeune fille . . . . .	115
98. Envoi d'un bouquet . . . . .	115
99. Sonnet sur le dédain de son amie . . . . .	116
100. À Marie . . . . .	117
101. Imitation de Moschus. . . . .	117
102. Sonnet à Marie . . . . .	119
103. L'Alouette . . . . .	120
104. A Cassandre . . . . .	122
<i>Traduction en vers roumains (B. Floresco)</i>	123
105. Sur son ancêtre . . . . .	124
106. Conseils à Charles IX . . . . .	124
<b>Joachim Du Bellay :</b>	
107. Chanson imitée du latin de Naugerius . . . . .	126
108. Éloge de la médiocrité . . . . .	126
109. Sonnet à Cérés, Bacchus et Palès . . . . .	127
110. Sonnet sur son Lyré . . . . .	128
111. Sur le démon romain . . . . .	128
112. Sur son amour . . . . .	129
113. Sonnet des cygnes . . . . .	130
114. <b>Pontus de Thiard</b> (1521-1603): Sonnet au Sommeil	130
<b>Antoine de Baïf :</b>	
115. Du Printemps . . . . .	131
116. Epitaphe d'un enfant . . . . .	134
117. <b>Marie Stuart</b> : Adieux à la France . . . . .	134
118. <b>Bertaut</b> (1552—1611); Chanson. . . . .	135
<b>Desportes</b> (1546—1606) :	
119. Sonnet . . . . .	137
120. Sonnet traduit de l'italien. . . . .	138
121. Sonnet . . . . .	139
122. Chanson . . . . .	139

	Pag
<b>Du Bartas (1544—1590) :</b>	
123. Sonnet . . . . .	142
124. La fin du monde . . . . .	143
<b>VII. X<sup>VII</sup>-ème siècle.</b>	
125. <b>D'Aubigné (1559—1630) :</b> Contre Henri IV . . . . .	145
<b>Mathurin Régnier :</b>	
126. Stances . . . . .	145
127. Un pédant . . . . .	146
128. Son épitaphe . . . . .	147
<b>François de Malherbe (1555—1628) :</b>	
129. Consolation à M. Du Perrier . . . . .	148
130. Paraphrase du psaume CXLV . . . . .	151
131. Sonnet au roi (1624) : . . . . .	153
132. Fin de l'ode à Louis XIII (1627) : . . . . .	153
133. Sonnet sur la mort de son fils . . . . .	155
<b>Maynard :</b>	
134. A son âme . . . . .	155
135. Sonnet sur César et Pompée . . . . .	156
136. Sonnet . . . . .	157
137. <b>Benserade :</b> Job . . . . .	158
<b>Voiture (1598—1648) :</b>	
138. L'Amour d'Uranie, sonnet . . . . .	158
139. Rondeau . . . . .	159
140. Rondeau . . . . .	160
141. La belle matineuse . . . . .	160
142. La belle matineuse . . . . .	161
143. <b>Malleville :</b> La belle matineuse . . . . .	162
144. <b>Sarrazin :</b> Glose sur le sonnet de Job . . . . .	163
<b>Scarron :</b>	
145. Sonnet comique . . . . .	165
146. Sonnet sur Paris . . . . .	166
147. Son épitaphe . . . . .	167

	Pag
148. <b>Des Barreaux</b> : Sonnet . . . . .	167
149. <b>Hesnault</b> : Sonnet contre Golbert. . . . .	168
150. <b>Racan</b> : Stances sur les douceurs de la vie cham- pêtre . . . . .	169
<b>Téophiie de Viau (1590—1626)</b> :	
151. Apollon champion . . . . .	173
152. Au roi, sur son exil . . . . .	174
153. <b>D'Urfé</b> : Sonnet. . . . .	175
154. <b>M-Ile de Scudéry</b> : A Conrart, qui lui avait en- voyé un cachet. . . . .	176
<b>Saint-Amand</b> :	
155. Pauvreté . . . . .	176
156. Sonnet . . . . .	177
157. Le paresseux . . . . .	178
158. L'été à Rome . . . . .	178
159. Le soleil levant . . . . .	179
160. <b>Chapelain</b> : Dieu . . . . .	182
161. <b>Rotrou</b> : Dieu . . . . .	183
<b>Pierre Corneille</b> :	
162. Pour Méлите . . . . .	184
163. Sur le cardinal de Richelieu . . . . .	184
164. Une leçon . . . . .	185
165. Au roi . . . . .	186
166. <b>Brébeuf (1618—1661)</b> : Désirs de conversion. . . . .	189
167. <b>M-me Deshoulières (1633—1694)</b> : Allégorie. . . . .	191
168. <b>Guillaume Coffetet</b> : Avis à un poète buveur d'eau . . . . .	194
169. <b>Maucroix</b> : Quatrain . . . . .	195
170. <b>Pellisson</b> : Dialogue . . . . .	195
171. <b>Quinault</b> : Les enfers . . . . .	196
<b>Jean de la Fontaine</b> .	
172. Son épitaphe. . . . .	197
173. Le paysan du Danube . . . . .	197

	Pag.
174. Discours à Madame de la Sablière. . . . .	201
175. Le songe d'un habitant du Mogol. . . . .	211
176. A Madame Fouquet, ballade. . . . .	212
177. L'imitation . . . . .	214
178. Sur Molière . . . . .	216
<b>Père Mourgues</b>	
179. Virelai ancien . . . . .	216
180. Virelai nouveau . . . . .	217

### VIII. XVIII-ème siècle

181. <b>Chaulieu</b> : Stances. . . . .	220
182. <b>La Fare</b> : Ode sur la paresse . . . . .	223
183. <b>Bernis</b> : Épître sur la paresse . . . . .	224
<b>Voltaire</b> :	
184. À Marmontel. . . . .	225
185. L'immortalité de l'âme. . . . .	227
186. Dieu . . . . .	229
187. <b>Madame du Deffand</b> (1697—1780): La vie humaine	229
188. <b>Ducis</b> (1733—1816): A son petit logis . . . . .	230
189. <b>Thomas</b> : Ode sur le temps. . . . .	231
190. <b>Gentil Bernard</b> : Le hameau . . . . .	234
191. <b>Desmahys</b> : Le silence . . . . .	234
192. <b>Léonard</b> : Les plaisirs du rivage. . . . .	235
193. <b>Berquin</b> : Le nid de fauvette . . . . .	236
<b>J. B. Rousseau</b> (1670—1741):	
194. Sur l'aveuglement des hommes du siècle . . . . .	238
195. Circé . . . . .	240
196. Ode à Mr. le Comte du Luc . . . . .	244
<b>Gilbert</b> (1751—1780):	
197. Adieux à la vie . . . . .	250
198. Le jugement dernier . . . . .	251

199. <b>Le Franc de Pompignan</b> : Ode sur la mort de Jean-Baptiste Rousseau (fragment) . . .	253
<b>Florian</b> :	
200. Le perroquet confiant . . . . .	255
201. Le voyage . . . . .	256
202. <b>Beaumarchais</b> : Vieille ronde gauloise : . . .	257
<b>André Chénier</b> (1762—1794)	
203. Sa muse . . . . .	259
204. Sa muse . . . . .	259
205. Fille du vieux pasteur . . . . .	260
206. Le chien de Diane . . . . .	260
207. La jeune Captive . . . . .	261
208. La jeune Tarentine . . . . .	263
209. Sur la mort d'un enfant . . . . .	265
210. Le poète . . . . .	266
211. L'action du temps . . . . .	267
212. Le grand homme (fragment) . . . . .	268
213. Un rêve . . . . .	269
214. La langue française . . . . .	272
215. A Marie-Anne Charlotte Corday . . . . .	273
216. Iambes . . . . .	277
217. Iambes écrits à Saint-Lazare . . . . .	281
218. Au chevalier de Fondat . . . . .	282
219. <b>Roucher</b> : A sa famille . . . . .	283
<b>Marie-Joseph Chénier</b> (1764—1811) :	
220. Bonheur de la retraite . . . . .	284
221. Réponse aux calomniateurs . . . . .	285
222. Immortalité de la pensée . . . . .	287
223. <b>Lebrun</b> : Sur le vaisseau <b>Le Vengeur</b> . . . . .	288
224. <b>Parny</b> : Sur la mort d'une jeune fille . . . . .	290
225. <b>Napoléon I-er</b> : Le Chien, le Lapin et le chasseur . . . . .	291
226. <b>De Chénedollé</b> : Le clair de lune de Mai . . . . .	292

	Pag.
227. Arnault : La feuille . . . . .	294
228. Châteaubriand : Les souvenirs . . . . .	294
229. Fontanes : A. Mr. de Châteaubriand . . . . .	296

### IX. CHANSONS POPULAIRES

230. La Mère Michel et son chat . . . . .	299
231. Le Juif-errant . . . . .	301
232. Le petit mari . . . . .	304
233. La Tour, prends garde . . . . .	305
234. Sur le pont d'Avignon . . . . .	307
235. Monsieur de la Palisse . . . . .	307
236. Le Roi Dagobert . . . . .	312
237. Malbrough s'en va-t-en guerre . . . . .	315
238. Cadet Rousselle . . . . .	317
239. La Courte Boise . . . . .	319
240. Jean de Nivelles . . . . .	321
241. La Foi d'la loi . . . . .	322
242. La P'tit' Poul' . . . . .	325
243. A Paris y a-t'une dame . . . . .	325
244. Jean Renaud . . . . .	326
245. La mort de l'âne . . . . .	327
246. Le roi des Charlatans, chanson parisienne . . . . .	329

### CHANSONS MARITIMES

247. Le départ d'Ivonic, ronde . . . . .	331
248. Lettre du petit mousse, ronde . . . . .	335
249. Le retour d'Yvon . . . . .	337

### X. CHANT NATIONAL

250. Rouget de l'Isle : La Marseillaise . . . . .	340
---	-----

